



UNITED NATIONS/NATIONS UNIES

OFFICIAL RECORDS OF THE THIRD SESSION
OF THE GENERAL ASSEMBLY, PART II

THIRD COMMITTEE

ANNEXES TO THE SUMMARY RECORDS OF MEETINGS

1949

DOCUMENTS OFFICIELS DE LA TROISIEME SESSION
DE L'ASSEMBLEE GENERALE, DEUXIEME PARTIE

TROISIEME COMMISSION

ANNEXES AUX COMPTES RENDUS ANALYTIQUES DES SEANCES

NEW YORK

NOTE

All United Nations documents are designated by symbols, i.e., capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

NOTE

Les documents de l'Organisation des Nations Unies portent tous une cote qui se compose de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

TABLE OF CONTENTS

with a list of documents relevant to the summary records of the meetings of the Third Committee¹

TABLE DES MATIERES

avec des références aux documents dont il est question dans les comptes rendus analytiques des séances de la Troisième Commission¹

<i>Document No.</i>	<i>Title</i>	<i>No. of agenda item²</i>	<i>Page</i>	<i>Other disposition of document</i>
<i>Numéros des documents</i>	<i>Titres</i>	<i>Nos des points de l'ordre du jour²</i>	<i>Pages</i>	<i>Autres indications relatives aux documents</i>
A/C.3/375	Report by the Secretary-General on the progress and prospect of repatriation, resettlement and immigration of refugees and displaced persons Rapport du Secrétaire général sur les progrès et les perspectives du rapatriement, de la réinstallation et de l'immigration des réfugiés et personnes déplacées	10(51)	1	
A/C.3/403	Brazil, Netherlands, United Kingdom, United States of America: joint draft resolution concerning refugees and displaced persons Brésil, Etats-Unis, d'Amérique, Pays-Bas, Royaume-Uni: projet de résolution relatif aux réfugiés et aux personnes déplacées	10(51)		Mimeographed document only Document miméographié seulement
A/C.3/408/Rev.1	Lebanon: draft resolution concerning a general report on the world social and cultural situation Liban: projet de résolution relatif à un rapport d'ensemble sur la situation sociale et culturelle dans le monde	2(11)	14	
A/C.3/411	Proposed order of agenda items: note by the Chairman Proposition relative aux points de l'ordre du jour: note du Président			Mimeographed document only Document miméographié seulement
A/C.3/412	United States of America: amendments to articles 1 and 4 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Etats-Unis d'Amérique: amendements aux articles 1 et 4 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)		See A/C.3/419/Rev.1 and A/C.3/432, Add.1 and Add.2 Voir A/C.3/419/Rev.1 et A/C.3/432, Add.1 et Add.2
A/C.3/413	Agenda for the second part of the third session Ordre du jour de la deuxième partie de la troisième session			See <i>Official Records of the third session of the General Assembly, Part II, Third Committee</i> , page xix Voir les <i>Documents officiels de la troisième session de l'Assemblée générale, Deuxième partie, Troisième Commission</i> , page xix
A/C.3/414	Peru: amendments to paragraph 1 of article 1 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Pérou: amendements au premier paragraphe de l'article premier du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)		See A/C.3/419/Rev.1 Voir A/C.3/419/Rev.1

¹ See *Official Records of the third session of the General Assembly, Part II, Third Committee*.

² Cited in this column are the numbers of the items on the agenda of the second part of the third session of the General Assembly to which the documents pertain. These items are reproduced in the classification of documents by agenda items which follows the table of contents. See page XV. The numbers in brackets indicate the order of items on the agenda of the first part of the session.

For the complete agenda of the session, see *Official Records of the third session of the General Assembly, Parts I and II, Plenary Meetings*.

¹ Voir les *Documents officiels de la troisième session de l'Assemblée générale, Deuxième partie, Troisième Commission*.

² Les numéros indiqués dans cette colonne sont ceux des points de l'ordre du jour de la deuxième partie de la troisième session de l'Assemblée générale auxquels ont trait les documents énumérés dans les colonnes de gauche. On trouvera dans la classification ci-après, à la page XV, l'énumération de ces points de l'ordre du jour. Les numéros entre parenthèses sont ceux que portaient les questions lors de la première partie de la session.

Pour la liste complète des points de l'ordre du jour de la session, voir les *Documents officiels de la troisième session de l'Assemblée générale, Première et Deuxième parties, Séances plénières*.

<i>Document No.</i>	<i>Title</i>	<i>No. of agenda item</i>	<i>Page</i>	<i>Other disposition of document</i>
<i>Numéros des documents</i>	<i>Titres</i>	<i>Nos des points de l'ordre du jour</i>	<i>Pages</i>	<i>Autres indications relatives aux documents</i>
A/C.3/415	Peru: amendments to paragraph 3 of article 1 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Pérou: amendements au paragraphe 3 de l'article premier du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)		See A/C.3/419/Rev.1 Voir A/C.3/419/Rev.1
A/C.3/416	Poland: amendments to the preamble and article 1 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Pologne: amendements au préambule et à l'article premier du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)		See A/C.3/446 and A/C.3/419/Rev.1 Voir A/C.3/446 et A/C.3/419/Rev.1
A/C.3/417	Mexico: amendments to articles 3, 7 and 9 of the draft convention on the gathering and international transmission of news; articles 1 and 2 of the draft convention on the institution of an international right of correction; articles 1 and 2 of the draft convention on freedom of information Mexique: amendements aux articles 3, 7 et 9 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre; aux articles 1 et 2 du projet de convention relatif à l'institution du droit de rectification en matière internationale; aux articles 1 et 2 du projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)		See A/C.3/431 and Add.1 and A/C.3/431/Corr.1, A/C.3/440, A/C.3/441, A/C.3/468, A/C.3/471 and A/C.3/472 Voir A/C.3/431 et Add.1 et A/C.3/431/Corr.1, A/C.3/440, A/C.3/441, A/C.3/468, A/C.3/471 et A/C.3/472
A/C.3/418	Philippines: amendments to articles 2 and 3 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Philippines: amendements aux articles 2 et 3 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)		See A/C.3/431 and Add.1 Voir A/C.3/431 et Add.1
A/C.3/419/Rev.1	Recapitulation of amendments to article 1 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Récapitulation des amendements à l'article premier du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)	14	
A/C.3/420	India: amendments to article 3 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Inde: amendements à l'article 3 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)		See A/C.3/431 and Add.1 Voir A/C.3/431 et Add.1
A/C.3/421	Australia: amendments to articles 7 and 1 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Australie: amendements aux articles 7 et 1 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)		See A/C.3/440 Voir A/C.3/440
A/C.3/422	Lebanon, Mexico, United States of America: joint amendments to paragraph 1 of article 1 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Liban, Mexique, Etats-Unis d'Amérique: amendements communs au premier paragraphe de l'article premier du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)		See A/C.3/419/Rev.1 Voir A/C.3/419/Rev.1
A/C.3/423	Uruguay: amendments to paragraph 1 of article 1 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Uruguay: amendements au premier paragraphe de l'article premier du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)		See A/C.3/419/Rev.1 Voir A/C.3/419/Rev.1

<i>Document No.</i>	<i>Title</i>	<i>No. of agenda item</i>	<i>Page</i>	<i>Other disposition of document</i>
<i>Numéros des documents</i>	<i>Titres</i>	<i>Nos des points de l'ordre du jour</i>	<i>Pages</i>	<i>Autres indications relatives aux documents</i>
A/C.3/424	Mexico: amendment to paragraph 2 of article 1 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Mexique: amendement au paragraphe 2 de l'article premier du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)	16	
A/C.3/425, Corr.1 and Corr.2 ³	France: amendments to the draft convention on the gathering and international transmission of news	5(26)	17	
A/C.3/425 et Corr.1 ³	France: amendements au projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre			
A/C.3/426	France: amendment to the preamble of the draft convention on the gathering and international transmission of news France: amendement au préambule du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)		See A/C.3/446 Voir A/C.3/446
A/C.3/427	Chile: amendment to article 9 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Chili: amendement à l'article 9 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)		See A/C.3/441 Voir A/C.3/441
A/C.3/428	Philippines: amendments to articles 4 and 6 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Philippines: amendements aux articles 4 et 6 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)		See A/C.3/432, Add.1 and Add.2 Voir A/C.3/432, Add.1 et Add.2
A/C.3/429	Norway: text proposed for article 10 and amendments to articles 12, 13, 14 and 16 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Norvège: texte proposé pour l'article 10 et amendements aux articles 12, 13, 14 et 16 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)		See A/C.3/442 and Corr.1, A/C.3/469, A/C.3/444 and A/C.3/445 Voir A/C.3/442 et Corr.1, A/C.3/469, A/C.3/444 et A/C.3/445
A/C.3/430	Egypt: text proposed for articles 15 and 16 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Egypte: texte proposé pour les articles 15 et 16 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)		See A/C.3/445 Voir A/C.3/445
A/C.3/431 and Add.1	Recapitulation of amendments to articles 2 and 3 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Récapitulation des amendements aux articles 2 et 3 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)	19	
A/C.3/431/Corr.1	Mexico: amendment to the Mexican amendment (A/C.3/417) to article 3 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Mexique: amendement à l'amendement du Mexique (A/C.3/417) à l'article 3 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)		Reproduced in the summary records, page 70 Reproduit dans les comptes rendus analytiques, page 70
A/C.3/432, Add.1 and Add.2	Recapitulation of amendments to articles 4, 5 and 6 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Récapitulation des amendements aux articles 4, 5 et 6 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)	20	

³ Corr.2 in English only.

³ Corr.2 en anglais seulement.

<i>Document No.</i>	<i>Title</i>	<i>No. of agenda item</i>	<i>Page</i>	<i>Other disposition of document</i>
<i>Numéros des documents</i>	<i>Titres</i>	<i>Nos des points de l'ordre du jour</i>	<i>Pages</i>	<i>Autres indications relatives aux documents</i>
A/C.3/433	Poland: amendments to articles 2, 3, 4, 7 and 15 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Pologne: amendements aux articles 2, 3, 4, 7 et 15 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)		See A/C.3/431 and Add.1, A/C.3/432, Add.1 and Add.2, A/C.3/440 and A/C.3/445 Voir A/C.3/431 et Add.1, A/C.3/432, Add.1 et Add.2, A/C.3/440 et A/C.3/445
A/C.3/434	United Kingdom: amendment to article 9 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Royaume-Uni: amendement à l'article 9 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)		See A/C.3/441 Voir A/C.3/441
A/C.3/435 and Corr.1	United Kingdom: text proposed for article 10 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Royaume-Uni: texte proposé pour l'article 10 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)		See A/C.3/442 and Corr.1 Voir A/C.3/442 et Corr.1
A/C.3/436	Observations of the representative of the International Telecommunication Union concerning the relationship between the draft conventions on the gathering and international transmission of news and on freedom of information on the one hand, and the International Telecommunication Convention, signed at Atlantic City in 1947, and the Telegraph Regulations, revised at Cairo in 1938, on the other Observations du représentant de l'Union internationale des télécommunications au sujet du rapport entre les projets de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre et relatif à la liberté de l'information et la Convention internationale des télécommunications signée à Atlantic City en 1947 ainsi que le Règlement télégraphique (révision du Caire, 1938)	5(26)	21	
A/C.3/437	United States of America: amendments to articles 9, 10 and 15 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Etats-Unis d'Amérique: amendements aux articles 9, 10 et 15 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)		See A/C.3/441, A/C.3/442 and Corr.1 and A/C.3/445 Voir A/C.3/441, A/C.3/442 et Corr.1 et A/C.3/445
A/C.3/438	India: amendments to articles 5, 6 and 15 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Inde: amendements aux articles 5, 6 et 15 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)		See A/C.3/432, Add.1 and Add.2 and A/C.3/445 Voir A/C.3/432, Add.1 et Add.2 et A/C.3/445
A/C.3/439	Netherlands: amendment to paragraph 1 of article 2 of the draft convention on freedom of information Pays-Bas: amendement au premier paragraphe de l'article 2 du projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)		See A/C.3/472 Voir A/C.3/472
A/C.3/440	Recapitulation of amendments to article 7 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Récapitulation des amendements à l'article 7 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)	24	
A/C.3/441	Recapitulation of amendments to article 9 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Récapitulation des amendements à l'article 9 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)	26	

<i>Document No.</i>	<i>Title</i>	<i>No. of agenda item</i>	<i>Page</i>	<i>Other disposition of document</i>
<i>Numéros des documents</i>	<i>Titres</i>	<i>Nos des points de l'ordre du jour</i>	<i>Pages</i>	<i>Autres indications relatives aux documents</i>
A/C.3/442 and Corr.1	Recapitulation of texts proposed for article 10 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Récapitulation des textes proposés pour l'article 10 du projet de convention relative à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)	27	
A/C.3/443 and Corr.1	<i>Document cancelled</i> <i>Document annulé</i>			
A/C.3/444	Recapitulation of amendments to articles 13 and 14 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Récapitulation des amendements aux articles 13 et 14 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)	29	
A/C.3/445	Recapitulation of amendments to articles 15 and 16 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Récapitulation des amendements aux articles 15 et 16 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)	29	
A/C.3/446 ⁴	Recapitulation of amendments to the preamble of the draft convention on the gathering and international transmission of news	5(26)	31	
A/C.3/446 et Corr.1 ⁴	Récapitulation des amendements au préambule du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre			
A/C.3/446/Add.1	Poland and United Kingdom: amendments to the preamble to the draft convention on the gathering and international transmission of news Pologne et Royaume-Uni: amendements au préambule du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)		See A/C.3/452 and A/C.3/450 Voir A/C.3/452 et A/C.3/450
A/C.3/447	France: amendment to the amendment submitted by Mexico (A/C.3/417) to article 9 of the draft convention on the gathering and international transmission of news France: amendement à l'amendement du Mexique (A/C.3/417) à l'article 9 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)	31	
A/C.3/448 and Rev.1, Rev.2, Rev.3	Membership of the Third Committee Liste des membres de la Troisième Commission			See <i>Official Records of the third session of the General Assembly, Part II, Third Committee</i> , pages xiii to xviii Voir les <i>Documents officiels de la troisième session de l'Assemblée générale, Deuxième partie, Troisième Commission</i> , pages xiii à xviii
A/C.3/449	Netherlands: procedural proposal Pays-Bas: proposition de procédure			Reproduced in the summary records, page 55 Reproduit dans les comptes rendus analytiques, page 55
A/C.3/450	United Kingdom: amendments to the amendments submitted by France (A/C.3/425, Corr.1 and Corr.2) Royaume-Uni: amendements aux amendements présentés par la France (A/C.3/425 et Corr.1)	5(26)	32	

⁴ Corr.1 in French only.

⁴ Corr.1 en français seulement.

<i>Document No.</i>	<i>Title</i>	<i>No. of agenda item</i>	<i>Page</i>	<i>Other disposition of document</i>
<i>Numéros des documents</i>	<i>Titres</i>	<i>Nos des points de l'ordre du jour</i>	<i>Pages</i>	<i>Autres indications relatives aux documents</i>
A/C.3/451	Decision on procedure Décision de procédure			Text identical with that of A/C.3/449 Texte identique à celui de A/C.3/449
A/C.3/452	Poland: amendments to the preamble and articles 1 and 9 of the draft convention on the institution of an international right of correction Pologne: amendements au préambule et aux articles 1 et 9 du projet de convention relatif à l'institution du droit de rectification en matière internationale	5(26)	32	
A/C.3/453	United Kingdom: amendment to article 9 of the draft convention on freedom of information Royaume-Uni: amendement à l'article 9 du projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)		Text identical with that of A/C.3/435 and Corr.1: see A/C.3/442 and Corr.1 Texte identique à celui de A/C.3/435 et Corr.1: voir A/C.3/442 et Corr.1
A/C.3/454 ⁵	United Kingdom: amendment to article 5 of the draft convention on the institution of an international right of correction	5(26)		Text identical with that of A/C.3/435 and Corr.1: see A/C.3/442 and Corr.1
A/C.3/454 et Corr.1 ⁶	Royaume-Uni: amendement à l'article 5 du projet de convention relatif à l'institution du droit de rectification en matière internationale			Texte identique à celui de A/C.3/435 et Corr.1: voir A/C.3/442 et Corr.1
A/C.3/455	United States of America: amendments to the amendments submitted by France (A/C.3/425, Corr.1 and Corr.2) Etats-Unis d'Amérique: amendements aux amendements présentés par la France (A/C.3/425 et Corr.1)	5(26)	33	
A/C.3/456	Egypt: amendments to articles 4, 6, 7, 8 and 9 of the draft convention on the institution of an international right of correction Egypte: amendements aux articles 4, 6, 7, 8 et 9 du projet de convention relatif à l'institution du droit de rectification en matière internationale	5(26)	33	
A/C.3/457	Haiti: amendment to article 1 of the draft convention on freedom of information Haïti: amendement à l'article premier du projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)		See A/C.3/471 Voir A/C.3/471
A/C.3/458	France: amendments to articles 2 and 4 of the draft convention on freedom of information France: amendements aux articles 2 et 4 du projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)		See A/C.3/472 and A/C.3/474 Voir A/C.3/472 et A/C.3/474
A/C.3/459	United Kingdom: amendments to articles 1 and 2 of the draft convention on freedom of information Royaume-Uni: amendements aux articles 1 et 2 du projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)		See A/C.3/471 and A/C.3/472 Voir A/C.3/471 et A/C.3/472
A/C.3/460	United Kingdom: amendments to articles 4, 5 and 7 of the draft convention on freedom of information Royaume-Uni: amendements aux articles 4, 5 et 7 du projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)		See A/C.3/474 and A/C.3/475 Voir A/C.3/474 et A/C.3/475
A/C.3/461	Lebanon: amendments to articles 1, 2 and 3 of the draft convention on freedom of information Liban: amendements aux articles 1, 2 et 3 du projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)		See A/C.3/471, A/C.3/472 and A/C.3/473 Voir A/C.3/471, A/C.3/472 et A/C.3/473

⁵ Corr.1 in French only.

⁶ Corr.1 en français seulement.

<i>Document No.</i>	<i>Title</i>	<i>No. of agenda item</i>	<i>Page</i>	<i>Other disposition of document</i>
<i>Numéros des documents</i>	<i>Titres</i>	<i>Nos des points de l'ordre du jour</i>	<i>Pages</i>	<i>Autres indications relatives aux documents</i>
A/C.3/462	Poland: amendments to articles 2, 3 and 13 ⁶ of the draft convention on freedom of information Pologne: amendements aux articles 2, 3 et 13 ⁶ du projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)		See A/C.3/472 and A/C.3/473 Voir A/C.3/472 et A/C.3/473
A/C.3/463	Egypt: amendments to articles 2, 10, 11, 12 and 13 of the draft convention on freedom of information Égypte: amendements aux articles 2, 10, 11, 12 et 13 du projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)		See A/C.3/472, A/C.3/476 and A/C.3/477 Voir A/C.3/472, A/C.3/476 et A/C.3/477
A/C.3/464	United Kingdom: additional article for insertion between articles 13 and 14 of the draft convention on freedom of information ⁶ Royaume-Uni: article additionnel à insérer entre les articles 13 et 14 du projet de convention relatif à la liberté de l'information ⁶	5(26)		See A/C.3/478 Voir A/C.3/478
A/C.3/465	United States of America: amendment to article 9 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Etats-Unis d'Amérique: amendement à l'article 9 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)		Reproduced in the summary records, page 105 Reproduit dans les comptes rendus analytiques, page 105
A/C.3/465/Rev.1	United States of America: revised amendment to article 9 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Etats-Unis d'Amérique: amendement révisé à l'article 9 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)	34	
A/C.3/466	United States of America: amendments to articles 1, 3, 4, 6, 9, 13 and 14 and to the United Kingdom amendment (A/C.3/459) to article 2 of the draft convention on freedom of information Etats-Unis d'Amérique: amendements aux articles 1, 3, 4, 6, 9, 13 et 14 et à l'amendement du Royaume-Uni (A/C.3/459) à l'article 2 du projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)		See A/C.3/471, A/C.3/472, A/C.3/473, A/C.3/474, A/C.3/475, A/C.3/476 and A/C.3/477 Voir A/C.3/471, A/C.3/472, A/C.3/473, A/C.3/474, A/C.3/475, A/C.3/476 et A/C.3/477
A/C.3/467	Belgium: formula suggested for insertion in the draft convention on the gathering and international transmission of news Belgique: formule suggérée pour insertion dans le projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)	34	
A/C.3/468	Recapitulation of amendments to articles A, B, C, D and E proposed by France (A/C.3/425, Corr.1 and Corr.2) Récapitulation des amendements aux articles A, B, C, D et E proposés par la France (A/C.3/425 et Corr.1)	5(26)	34	
A/C.3/469	Norway: amendment to article 12 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Norvège: amendement à l'article 12 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)	35	
A/C.3/470	Mexico: additional article for insertion in the draft convention on the international transmission of news and the right of correction Mexique: article additionnel à insérer dans le projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification	5(26)	36	

⁶ This amendment is identical with the Polish amendment in A/C.3/445.

⁶ Cet amendement est identique à l'amendement de la Pologne qui figure dans le document A/C.3/445.

<i>Document No.</i>	<i>Title</i>	<i>No. of agenda item</i>	<i>Page</i>	<i>Other disposition of document</i>
<i>Numéros des documents</i>	<i>Titres</i>	<i>Nos des points de l'ordre du jour</i>	<i>Pages</i>	<i>Autres indications relatives aux documents</i>
A/C.3/470/Rev.1	Mexico: revised text of article proposed in A/C.3/470 Mexique: texte révisé de l'article proposé dans le document A/C.3/470	5(26)		Reproduced in the summary records, page 173 Reproduit dans les comptes rendus analytiques, page 173
A/C.3/471	Recapitulation of amendments to article 1 of the draft convention on freedom of information Récapitulation des amendements à l'article premier du projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)	36	
A/C.3/472	Recapitulation of amendments to article 2 of the draft convention on freedom of information Récapitulation des amendements à l'article 2 du projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)	38	
A/C.3/473	Recapitulation of amendments to article 3 of the draft convention on freedom of information Récapitulation des amendements à l'article 3 du projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)	40	
A/C.3/474	Recapitulation of amendments to article 4 of the draft convention on freedom of information Récapitulation des amendements à l'article 4 du projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)	41	
A/C.3/474/Add.1	Australia: amendment to the United Kingdom amendments to article 4 of the draft convention on freedom of information Australie: amendement aux amendements du Royaume-Uni à l'article 4 du projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)	42	
A/C.3/475	Recapitulation of amendments to articles 5, 6 and 7 of the draft convention on freedom of information Récapitulation des amendements aux articles 5, 6 et 7 du projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)	42	
A/C.3/476	Recapitulation of amendments to articles 9 and 10 of the draft convention on freedom of information Récapitulation des amendements aux articles 9 et 10 du projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)	43	
A/C.3/477	Recapitulation of amendments to articles 11, 12, 13 and 14 of the draft convention on freedom of information Récapitulation des amendements aux articles 11, 12, 13 et 14 du projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)	43	
A/C.3/478 ⁷	United Kingdom: additional article for insertion between articles 13 and 14 of the draft convention on freedom of information Royaume-Uni: article additionnel à insérer entre les articles 13 et 14 du projet de convention relatif à la liberté de l'information ⁷	5(26)	44	
A/C.3/479	France and Mexico: joint amendment to article 9 of the draft convention on the gathering and international transmission of news France et Mexique: amendement commun à l'article 9 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)	44	

⁷ This document replaces A/C.3/464.

⁷ Ce document remplace le document A/C.3/464.

<i>Document No.</i>	<i>Title</i>	<i>No. of agenda item</i>	<i>Page</i>	<i>Other disposition of document</i>
<i>Numéros des documents</i>	<i>Titres</i>	<i>Nos des points de l'ordre du jour</i>	<i>Pages</i>	<i>Autres indications relatives aux documents</i>
A/C.3/480	Text of the articles of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction adopted by the Committee as at 25 April 1949 Texte, en date du 25 avril 1949, des articles du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification adoptés par la Commission	5(26)	45	
A/C.3/481	Amendments to the joint amendment of France and Mexico (A/C.3/479) Amendements à l'amendement commun de la France et du Mexique (A/C.3/479)	5(26)		Mimeographed document only Document miméographié seulement
A/C.3/482	France and Mexico: joint draft resolution concerning the publication of <i>communiqués</i> France et Mexique: projet commun de résolution relatif à la publication de communiqués	5(26)	50	
A/C.3/483	Egypt: amendment to the United States amendment (A/C.3/437) to article 15 of the draft convention on the gathering and international transmission of news Egypte: amendement à l'amendement des Etats-Unis (A/C.3/437) à l'article 15 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre	5(26)	50	
A/C.3/484	Note by the Secretary-General on articles 12 and 14 as adopted by the Committee (A/C.3/480) Note du Secrétaire général sur les articles 12 et 14 adoptés par la Commission (A/C.3/480)	5(26)	50	
A/C.3/485	Memorandum by the Secretary-General concerning the resolutions set forth in the Final Act of the United Nations Conference on Freedom of Information Note du Secrétaire général au sujet des résolutions figurant dans l'Acte final de la Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information	5(26)	51	
A/C.3/486 and Corr.1	Draft convention on the international transmission of news and the right of correction Projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification	5(26)		See A/C.3/496 Voir A/C.3/496
A/C.3/487	Netherlands: text proposed for articles 22 and 23 of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction Pays-Bas: texte proposé pour les articles 22 et 23 du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification	5(26)	55	
A/C.3/488	Note by the Secretary-General on article 18 (b) of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction Note du Secrétaire général au sujet du paragraphe <i>b</i> de l'article 18 du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification	5(26)	55	
A/C.3/489	Netherlands: title of the amalgamated draft convention Pays-Bas: titre des projets de convention fusionnés	5(26)	56	
A/C.3/490	Chile: amendment to the Mexican amendment (A/C.3/417) to article 1 of the draft convention on freedom of information Chili: amendement à l'amendement du Mexique (A/C.3/417) à l'article premier du projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)		Reproduced in the summary records, page 278 Reproduit dans les comptes rendus analytiques, page 278

<i>Document No.</i>	<i>Title</i>	<i>No. of agenda item</i>	<i>Page</i>	<i>Other disposition of document</i>
<i>Numéros des documents</i>	<i>Titres</i>	<i>Nos des points de l'ordre du jour</i>	<i>Pages</i>	<i>Autres indications relatives aux documents</i>
A/C.3/491	Lebanon: amendment to article 1 of the draft convention on freedom of information Liban: amendement à l'article premier du projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)	56	
A/C.3/492	United Kingdom: amendments to the amendments submitted by Egypt (A/C.3/463) Royaume-Uni: amendements aux amendements présentés par l'Égypte (A/C.3/463)	5(26)	57	
A/C.3/493	Letter dated 2 May 1949 from the President of the General Assembly addressed to the Chairman of the Third Committee Lettre en date du 2 mai 1949 adressée au Président de la Troisième Commission par le Président de l'Assemblée générale			Mimeographed document only Document miméographié seulement
A/C.3/494	Netherlands: additional paragraph proposed for article 2 of the draft convention on freedom of information Pays-Bas: paragraphe additionnel à insérer dans l'article 2 du projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)		Reproduced in the summary records, page 311 Reproduit dans les comptes rendus analytiques, page 311
A/C.3/495	United Kingdom: draft resolution concerning the draft convention on the international transmission of news and the right of correction Royaume-Uni: projet de résolution au sujet du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification	5(26)	57	
A/C.3/495/Rev.1	United Kingdom: revised draft resolution Royaume-Uni: projet révisé de résolution	5(26)	58	
A/C.3/496	Report of Sub-Committee 5 Rapport de la Sous-Commission 5	5(26)	59	
A/C.3/496/Add.1	Addendum to the report of Sub-Committee 5 Addendum au rapport de la Sous-Commission 5	5(26)	74	
A/C.3/497	Draft resolution submitted by the Secretary-General on resolution 9 set forth in the Final Act of the United Nations Conference on Freedom of Information Projet de résolution, présenté par le Secrétaire général, relatif à la résolution 9 de l'Acte final de la Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information	5(26)	76	
A/C.3/498	Netherlands: procedural proposal Pays-Bas: proposition de procédure	5(26)	77	
A/C.3/499	Saudi Arabia: amendment to the procedural proposal submitted by the Netherlands (A/C.3/498) Arabie saoudite: amendement à la proposition de procédure présentée par les Pays-Bas (A/C.3/498)	5(26)	77	
A/C.3/500 ^s	Netherlands: procedural proposal (A/C.3/498) as amended by the United Kingdom	5(26)	77	
A/C.3/500/Rev.1 ⁸	Pays-Bas: proposition de procédure (A/C.3/498) amendée par le Royaume-Uni			
A/C.3/501	United Kingdom: procedural proposal submitted as an alternative to the Netherlands proposal (A/C.3/500) Royaume-Uni: proposition de procédure soumise comme variante à la proposition des Pays-Bas (A/C.3/500/Rev.1)	5(26)	78	

⁸ Rev.1 in French only.

⁸ Rev.1 en français seulement.

<i>Document No.</i>	<i>Title</i>	<i>No. of agenda item</i>	<i>Page</i>	<i>Other disposition of document</i>
<i>Numéros des documents</i>	<i>Titres</i>	<i>Nos des points de l'ordre du jour</i>	<i>Pages</i>	<i>Autres indications relatives aux documents</i>
A/C.3/502	Colombia, France, Mexico, Peru, United Kingdom and United States of America: joint amendments to articles IX, X and XII of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction Colombie, Etats-Unis d'Amérique, France, Mexique, Pérou et Royaume-Uni: amendements communs aux articles IX, X et XII du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification	5(26)	78	
A/C.3/503	India: procedural proposal Inde: proposition de procédure	5(26)	79	
A/C.3/504	Brazil: procedural proposal Brésil: proposition de procédure	5(26)	79	
A/C.3/505	Union of Soviet Socialist Republics: amendments to the draft convention on freedom of information Union des Républiques socialistes soviétiques: amendements au projet de convention relatif à la liberté de l'information	5(26)	80	
A/C.3/506	India: amendment to article X of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction Inde: amendement à l'article X du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification	5(26)		Reproduced in the summary records, page 367 Reproduit dans les comptes rendus analytiques, page 367
A/C.3/507	Afghanistan: amendment to the text proposed (A/C.3/502) for paragraph 8 of article XII of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction Afghanistan: amendement au texte proposé (A/C.3/502) pour le paragraphe 8 de l'article XII du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification	5(26)	82	
A/C.3/508	India: amendment to the text proposed (A/C.3/502) for paragraph 8 of article XII of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction Inde: amendement au texte proposé (A/C.3/502) pour le paragraphe 8 de l'article XII du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification	5(26)		Reproduced in the summary records, page 367 Reproduit dans les comptes rendus analytiques, page 367
A/C.3/509/Rev.1 ⁹	Belgium: amendment to paragraph 1 of article X of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction	5(26)	82	
A/C.3/509 ⁹	Belgique: amendement au premier paragraphe de l'article X du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification			
A/C.3/510 ¹⁰	Statement made at the 220th meeting by Mr. Kayser, representative of France, concerning articles IX, X and XII of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction	5(26)	82	
A/C.3/510 et Corr.1 ¹⁰	Déclaration faite à la 220ème séance par M. Kayser, représentant de la France, sur les articles IX, X et XII du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification			

⁹ Rev.1 in English only.
¹⁰ Corr.1 in French only.

⁹ Rev.1 en anglais seulement.
¹⁰ Corr.1 en français seulement.

<i>Document No.</i>	<i>Title</i>	<i>No. of agenda item</i>	<i>Page</i>	<i>Other disposition of document</i>
<i>Numéros des documents</i>	<i>Titres</i>	<i>Nos des points de l'ordre du jour</i>	<i>Pages</i>	<i>Autres indications relatives aux documents</i>
A/C.3/511	United States of America: draft resolution on the resolutions contained in the Final Act of the United Nations Conference on Freedom of Information Etats-Unis d'Amérique: projet de résolution relatif aux résolutions figurant dans l'Acte final de la Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information	5(26)	86	
A/C.3/512	Lebanon and United States of America: joint amendment to article VI of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction Etats-Unis d'Amérique et Liban: amendement conjoint à l'article VI du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification	5(26)	87	
A/C.3/513	Poland: draft resolution concerning refugees and displaced persons Pologne: projet de résolution relatif aux réfugiés et aux personnes déplacées	10(51)		Text identical with that of A/883 ¹¹ Texte identique à celui de A/883 ¹¹
A/C.3/514	Uruguay: proposals concerning refugees and displaced persons Uruguay: propositions relatives aux réfugiés et aux personnes déplacées	10(51)		Mimeographed document only ¹² Document miméographié seulement ¹²
A/C.3/515	Australia: draft resolution concerning the draft resolution submitted by Lebanon (A/C.3/408/Rev.1) Australie: projet de résolution relatif au projet de résolution du Liban (A/C.3/408/Rev.1)	2(11)		Reproduced in the summary records, page 427 Reproduit dans les comptes rendus analytiques, page 427
A/C.3/516	France: amendment to the draft resolution submitted by Lebanon (A/C.3/408/Rev.1) France: amendement au projet de résolution du Liban (A/C.3/408/Rev.1)	2(11)	87	
A/C.3/517 and Corr.1	Draft resolution concerning refugees and displaced persons Projet de résolution relatif aux réfugiés et aux personnes déplacées	10(51)		Mimeographed document only ¹³ Document miméographié seulement ¹³

¹¹See *Official Records of the third session of the General Assembly, Part II, Annexes* to the plenary meetings, page 101.

¹²Paragraph 1 of this text is reproduced in the summary records, page 465.

¹³This document was erroneously distributed as A/C.3/518.

¹¹Voir les *Documents officiels de la troisième session de l'Assemblée générale, Deuxième partie, Annexes* aux séances plénières, page 101.

¹²Le premier paragraphe de ce texte a été reproduit dans les comptes rendus analytiques, page 465.

¹³Ce document a été distribué par erreur sous la cote A/C.3/518.

**Documents reproduced or listed in this volume classified by items of the agenda
of the third session of the General Assembly**

**Documents reproduits ou signalés dans le présent volume classés d'après le point
de l'ordre du jour de la troisième session de l'Assemblée générale**

<i>No. of agenda item</i>	<i>Item of the agenda</i>	<i>Documents</i>
<i>No du point de l'ordre du jour</i>	<i>Point de l'ordre du jour</i>	<i>Documents</i>
2 (11)	Report of the Economic and Social Council Rapport du Conseil économique et social	A/C.3/408/Rev.1, A/C.3/515, A/C.3/516
5 (26)	Freedom of information: report of the Economic and Social Council Liberté de l'information: rapport du Conseil économique et social	A/C.3/412, A/C.3/414, A/C.3/415, A/C.3/416, A/C.3/417, A/C.3/418, A/C.3/419/Rev.1, A/C.3/420, A/C.3/421, A/C.3/422, A/C.3/423, A/C.3/424, A/C.3/425/Corr.1 and Corr.2 ¹⁴ , A/C.3/426, A/C.3/427, A/C.3/428, A/C.3/429, A/C.3/430, A/C.3/431 and Add.1, A/C.3/431/ Corr.1, A/C.3/432, Add.1 and Add.2, A/C.3/433, A/C.3/434, A/C.3/435 and Corr.1, A/C.3/436, A/C.3/437, A/C.3/438, A/C.3/439, A/C.3/440, A/C.3/441, A/C.3/442 and Corr.1, A/C.3/444, A/C.3/445, A/C.3/446 and Corr.1 ¹⁵ , A/C.3/446/ Add.1, A/C.3/447, A/C.3/450, A/C.3/452, A/C.3/453, A/C.3/454 and Corr.1 ¹⁶ , A/C.3/455, A/C.3/456, A/C.3/457, A/C.3/458, A/C.3/459, A/C.3/460, A/C.3/461, A/C.3/462, A/C.3/463, A/C.3/464, A/C.3/465, A/C.3/465/Rev.1, A/C.3/466, A/C.3/467, A/C.3/468, A/C.3/469, A/C.3/470, A/C.3/470/Rev.1, A/C.3/471, A/C.3/472, A/C.3/473, A/C.3/474, A/C.3/474/ Add.1, A/C.3/475, A/C.3/476, A/C.3/477, A/C.3/478, A/C.3/479, A/C.3/480, A/C.3/481, A/C.3/482, A/C.3/483, A/C.3/484, A/C.3/485, A/C.3/486 and Corr.1, A/C.3/487, A/C.3/488, A/C.3/489, A/C.3/490, A/C.3/491, A/C.3/492, A/C.3/494, A/C.3/495, A/C.3/495/Rev.1, A/C.3/496, A/C.3/496/Add.1, A/C.3/497, A/C.3/498, A/C.3/499, A/C.3/500, A/C.3/500/ Rev.1 ¹⁸ , A/C.3/501, A/C.3/502, A/C.3/503, A/C.3/504, A/C.3/505, A/C.3/506, A/C.3/507, A/C.3/508, A/C.3/509, A/C.3/509/Rev.1, A/C.3/510, A/C.3/510 and Corr.1 ¹⁷ , A/C.3/511, A/C.3/512
10 (51)	Refugees and displaced persons: (a) Problem of refugees and displaced persons: item proposed by Poland (b) Repatriation, resettlement and immigration of refugees and displaced persons: report of the Economic and Social Council Réfugiés et personnes déplacées: a) Problèmes des réfugiés et personnes dépla- cées: point proposé par la Pologne b) Rapatriement, réinstallation et immigration des réfugiés et personnes déplacées: rapport du Conseil économique et social	A/C.3/375, A/C.3/403, A/C.3/513, A/C.3/514

¹⁴ Corr.2 in English only.

¹⁵ Corr.1 in French only.

¹⁶ Rev.1 in French only.

¹⁷ Corr.1 in French only.

¹⁴ Corr.2 en anglais seulement.

¹⁵ Corr.1 en français seulement.

¹⁶ Rev.1 en français seulement.

¹⁷ Corr.1 en français seulement.

**OFFICIAL RECORDS OF THE THIRD SESSION
OF THE GENERAL ASSEMBLY, PART II
THIRD COMMITTEE
ANNEXES
TROISIEME COMMISSION
DOCUMENTS OFFICIELS DE LA TROISIEME SESSION
DE L'ASSEMBLEE GENERALE, DEUXIEME PARTIE**

DOCUMENT A/C.3/375

Agenda item 10 (51)

Report by the Secretary-General on the progress and prospect of repatriation, resettlement and immigration of refugees and displaced persons¹

[Original text: English]
[27 November 1948]

The Economic and Social Council, by its resolution 157 (VII) of 24 August 1948², dealing with the report of the Secretary-General on the progress and prospect of repatriation, resettlement and immigration of refugees and displaced persons (E/816 and Add.1), requested the Secretary-General to transmit the report to the General Assembly together with "such additional relevant data as may be available from the Preparatory Commission for the International Refugee Organization"

That report, it should be noted, was completed on 15 May 1948, at which time the latest statistics available as to the number of persons cared for and maintained by the Preparatory Commission, the number estimated to be eligible for help from the Preparatory Commission but not in its camps and assembly centres, the number repatriated and resettled, etc., related to 31 March 1948, i.e., the first nine months of Preparatory Commission operations.

Since statistics are now available for the entire first fourteen months of Preparatory Commission operations, the Secretary-General submits the statistics appearing hereunder, which have been furnished by the International Refugee Organization. These figures will enable Member Governments, in connexion with the consideration of the report at the third session of the General Assembly, to gain a more complete and detailed picture of the situation as to refugees and displaced persons coming within the jurisdiction of the International Refugee Organization as of 31 August 1948.

¹ The present document replaces document E/816/Add.2 of 1 October 1948.

² See *Resolutions adopted by the Economic and Social Council during its seventh session*, page 40.

Point 10 (51) de l'ordre du jour

Rapport du Secrétaire général sur les progrès et les perspectives du rapatriement, de la réinstallation et de l'immigration des réfugiés et personnes déplacées¹

[Texte original en anglais]
[27 novembre 1948]

La résolution 157 (VII) du Conseil économique et social, en date du 24 août 1948², qui avait trait au rapport du Secrétaire général sur les progrès et les perspectives du rapatriement, de la réinstallation et de l'immigration des réfugiés et personnes déplacées (E/816 et Add.1), invitait le Secrétaire général à communiquer le rapport à l'Assemblée générale accompagné "des données complémentaires pertinentes qu'il pourra se procurer auprès de la Commission préparatoire de l'Organisation internationale pour les réfugiés".

Il convient de noter que le rapport a été achevé le 15 mai 1948 et qu'à cette époque les dernières statistiques dont on disposait en ce qui concerne le nombre de personnes qui recevaient de la Commission préparatoire des soins et l'entretien, celui des personnes que l'on estimait avoir droit à l'aide de cette Commission mais qui ne résidaient pas dans les camps et les centres de rassemblement, et celui des rapatriés et des réinstallés, etc., remontaient au 31 mars 1948, portant donc sur les neuf premiers mois d'exercice de la Commission préparatoire.

Comme on dispose maintenant de statistiques pour les quatorze premiers mois d'exercice de la Commission préparatoire, le Secrétaire général présente ci-dessous les statistiques fournies par l'Organisation internationale pour les réfugiés. Ces chiffres permettront aux gouvernements des Etats Membres, lors de l'examen du rapport au cours de la troisième session de l'Assemblée générale, de se faire une idée plus complète et plus détaillée de la situation en ce qui concerne les réfugiés et personnes déplacées dont le sort relève de la compétence de l'Organisation internationale pour les réfugiés à la date du 31 août 1948.

¹ Le présent texte remplace le document E/816/Add.2, en date du 1er octobre 1948.

² Voir les *Résolutions adoptées par le Conseil économique et social pendant sa septième session*, page 40.

Table I
IRO ASSISTANCE^a

	Monthly Average	1948
	1 July — 31 Dec. 1947	August
A. SERVICES		
Refugees receiving IRO services ^b	No returns	113,148 ^c
B. CARE AND MAINTENANCE		
1. Refugees receiving IRO care and maintenance ^d		
(a) In IRO assembly and transit centres ^e	691,708	562,841
(b) Outside IRO assembly centres	663,243	534,884
	28,465	27,957
2. Principal groups receiving IRO care and maintenance by country of citizenship, last habitual residence or ethnic group ^f		
Poland (excluding Jews)	181,860	132,606
Baltic countries	151,721	127,991
Estonia	23,592	18,940
Latvia	80,421	70,000
Lithuania	47,708	39,051
Jewish (all countries) ^g	171,541	133,207
Ukrainian	96,893	87,737
All other	89,693	81,300
3. Location of refugees receiving IRO care and maintenance		
Austria	37,932	41,761
British zone	8,802	11,415
French zone	3,239	5,292
United States zone	25,891	25,054
Germany	582,158	487,612
British zone	208,891	164,786
French zone	45,066	40,956
United States zone	328,201	281,870
Italy	30,476	23,368
Middle East	25,049	^h
All other	16,093	10,100
C. UNACCOMPANIED CHILDREN 16 YEARS AND UNDER		
1. Receiving IRO care and maintenance (included in B)		
	3,949	1,858
2. Receiving IRO services (included in A)		
	No returns	1,482

^a IRO assistance includes any combination of IRO care and maintenance, services for repatriation or resettlement, legal and other protection and any other services rendered to refugees on an individual basis by IRO.

^b Field offices began reporting this item in April 1948. Figures are not yet complete.

^c Incomplete. France and Middle East not reporting.

^d All figures for care and maintenance are for the last day of the month.

^e Figures for the period 1 July 1947-30 June 1948 do not include eligible refugees in military camps in the British and French zones of Austria for whom IRO has assumed financial responsibility. Numbers involved are approximately 6,000 a month for the British zone and 3,800 a month for the French zone. In addition to the numbers already taken over from the military, there are still approximately 4,000 refugees potentially eligible for IRO care and maintenance in military camps in the British zone and 650 in military camps in the French zone whose eligibility has not yet been determined.

^f Distribution by country of citizenship, last habitual residence or ethnic group partly estimated.

^g Includes estimates of the number of Jewish refugees in the French zone, Germany and the Middle East for months in which they were reported partially or not at all.

^h See footnote c.

Tableau I
AIDE FOURNIE PAR L'OIR^a

	Moyenne mensuelle	1948
	1er juillet — 31 décembre 1947	Août
A. SERVICES		
Réfugiés bénéficiant des services de l'OIR ^b	Pas de rapport	113.148 ^c
B. SOINS ET ENTRETIEN		
1. Réfugiés recevant de l'OIR des soins et l'entretien ^d		
a) Se trouvant dans les centres de rassemblement et de transit de l'OIR ^e	691.708	562.841
b) En dehors des centres de rassemblement de l'OIR	663.243	534.884
	28.465	27.957
2. Principaux groupes recevant de l'OIR des soins et l'entretien, répartis par nationalité juridique, dernière résidence habituelle ou groupe ethnique ^f		
Pologne (non compris les Juifs)	181.860	132.606
Pays baltes	151.721	127.991
Estonie	23.592	18.940
Lettonie	80.421	70.000
Lituanie	47.708	39.051
Juifs (de tous pays) ^g	171.541	133.207
Ukrainiens	96.893	87.737
Tous autres	89.693	81.300
3. Répartition des réfugiés recevant de l'OIR des soins et l'entretien		
Autriche	37.932	41.761
Zone britannique	8.802	11.415
Zone française	3.239	5.292
Zone américaine	25.891	25.054
Allemagne	582.158	487.612
Zone britannique	208.891	164.786
Zone française	45.066	40.956
Zone américaine	328.201	281.870
Italie	30.476	23.368
Moyen-Orient	25.049	^h
Tous autres pays	16.093	10.100
C. ENFANTS NON ACCOMPAGNÉS ÂGÉS DE 16 ANS AU PLUS		
1. Recevant de l'OIR des soins et l'entretien (compris sous la rubrique B)		
	3.949	1.858
2. Bénéficiant des services de l'OIR (compris sous la rubrique A) ..		
	Pas de rapport	1.482

^a On entend par aide fournie par l'OIR n'importe quelle combinaison de soins et d'entretien, de services en vue du rapatriement ou de la réinstallation, de protection juridique et autre et tous les autres services rendus aux réfugiés à titre individuel par l'OIR.

^b Les missions des camps ont commencé de fournir des données à ce sujet en avril 1948. Ces données ne sont pas complètes.

^c Chiffre incomplet. Les bureaux de France et du Moyen-Orient n'ont pas fourni de données.

^d Tous les chiffres relatifs aux soins et à l'entretien sont ceux du dernier jour du mois.

^e Les chiffres concernant la période comprise entre le 1er juillet 1947 et le 30 juin 1948 ne tiennent pas compte des réfugiés ayant droit à l'aide de l'OIR qui se trouvent dans des camps militaires des zones britannique et française d'Autriche et que l'OIR a pris à sa charge. Leur nombre est approximativement de 6.000 par mois pour la zone britannique et de 3.800 par mois pour la zone française. En sus de ceux qui ont déjà été pris en charge par l'OIR, il se trouve encore dans les camps militaires de la zone britannique environ 4.000 réfugiés et dans les camps militaires de la zone française environ 650 réfugiés en droit d'attendre de l'OIR des soins et l'entretien; les droits de ces réfugiés à une aide de l'OIR n'ont pas encore été déterminés.

^f La répartition par nationalité juridique, dernière résidence habituelle ou groupe ethnique repose en partie sur des évaluations.

^g Comprend les chiffres auxquels on évalue le nombre de réfugiés juifs se trouvant dans la zone française d'Allemagne et dans le Moyen-Orient pour les mois au sujet desquels on ne possède que des données partielles.

^h Voir la note c.

Table II

IRO ASSISTANCE

UNACCOMPANIED CHILDREN RECEIVING
IRO ASSISTANCE^a

Tableau II

AIDE FOURNIE PAR L'OIR

ENFANTS NON ACCOMPAGNÉS RECEVANT
UNE AIDE DE L'OIR^a

<i>Unaccompanied children^b receiving IRO assistance, 31 August 1948</i>				
<i>Enfants non accompagnés^b recevant une aide de l'OIR au 31 août 1948</i>				
<i>IRO area</i>	<i>TOTAL</i>	<i>Care and maintenance Soins et entretien</i>	<i>Services only Services seulement</i>	<i>Région où opère l'OIR</i>
TOTAL (incomplete) ^c	3 340	1 858	1 482	TOTAL (incomplet) ^c
Austria	1 458	182	1 276	Autriche
British zone	606	52	554	Zone britannique
French zone	18	16	2	Zone française
United States zone	597	114	483	Zone américaine
Vienna area	237		237	Région de Vienne
Belgium	22	22		Belgique
Far East	3	1	2	Extrême-Orient
Germany	1 358	1 154	204	Allemagne
British zone	633	444	189	Zone britannique
French zone	71	71		Zone française
United States zone	654	639	15	Zone américaine
Italy	494	494		Italie
Netherlands	5	5		Pays-Bas

^a See footnote ^a, Table I.^b Unaccompanied children are defined as children who have not yet reached their 17th birthday and who are living outside their country of origin or the country of origin of their parents; they are not accompanied by a parent, close relative or legal guardian and they belong to one of the categories of refugees or displaced persons on whose account IRO was created.^c France and Middle East not reporting.^a Voir la note ^a, au tableau I.^b Par "enfants non accompagnés" on entend les enfants qui n'ont pas encore atteint l'âge de 17 ans et qui vivent en dehors de leur pays d'origine ou du pays d'origine de leurs parents; ils ne sont accompagnés ni par leur père, ni par leur mère, ni par un proche parent, ni par un tuteur légitime, et ils appartiennent à l'une des catégories de réfugiés ou de personnes déplacées pour lesquelles l'OIR a été créée.^c Les bureaux de France et du Moyen-Orient n'ont pas présenté de rapport.

Table III
IRO ASSISTANCE

LOCATION OF REFUGEES RECEIVING IRO ASSISTANCE^a

Tableau III
AIDE FOURNIE PAR L'OIR

RÉPARTITION GÉOGRAPHIQUE DES RÉFUGIÉS RECEVANT UNE AIDE DE L'OIR^a

IRO area		Refugees receiving IRO assistance, 31 August 1948 Réfugiés recevant une aide de l'OIR au 31 août 1948						Services only ^f Services seulement ^f	Région où opère l'OIR
		TOTAL	Total	Care and maintenance Soins et entretien					
				In IRO transit or embarkation centres ^b Dans les centres de transit ou de départ de l'OIR ^b	In other IRO centres for transit purposes ^c Dans les autres centres de l'OIR en vue du transit ^c	In IRO assembly centres ^d Dans les centres de rassemblement de l'OIR ^d	Outside IRO assembly centres ^e En dehors des centres de rassemblement de l'OIR ^e		
TOTAL (incomplete) ^g		675 989	562 841	14 200	13 027	507 657	27 957	113 148	TOTAL (incomplet) ^g
Austria		70 180	41 761	499		37 496	3 766	28 419	Autriche
British zone		21 118	11 415			8 272 ^h	3 143 ⁱ	9 703	Zone britannique
French zone		11 581	5 292			4 669 ^h	623 ⁱ	6 289	Zone française
United States zone		34 423	25 054			24 555		9 369	Zone américaine
Vienna area		3 058						3 058	Région de Vienne
Belgium		2 543	1 126				1 126	1 417	Belgique
Czechoslovakia		354	14				14	340	Tchécoslovaquie
Far East		9 767	8 133				8 133	1 634	Extrême-Orient
Germany		561 515	487 612	9 316	12 879	451 326	14 091	73 903	Allemagne
British zone		195 830	164 786	7 758	5 007	152 013	8	31 044	Zone britannique
French zone		40 956	40 956			26 873	14 083		Zone française
United States zone		324 729	281 870	1 558 ^j	7 872	272 440		42 859	Zone américaine
Italy		29 284 ^k	23 368	4 385	148	18 835		5 916	Italie
Luxembourg		131	19				19	112	Luxembourg
Netherlands		1 576	194				194	1 382	Pays-Bas
Portugal		199	199				199		Portugal
Spain		440	415				415	25	Espagne

^a See footnote ^a, Table I.

^b These refugees are presumably ready to embark for resettlement.

^c These refugees may be in transit or temporary locations for other purposes, such as applications and determination of eligibility, but some are included who are ready to depart for resettlement.

^d An IRO assembly centre is defined as "a camp or group of camps, a community of detached dwellings or any other congregate or individual housing arrangements for which IRO takes any responsibility, such as financing operations, physical maintenance, supervision, assignment of space or any other administrative responsibility".

^e Residence outside such centres is sometimes referred to as "free living", or living in the economy of the country. These refugees receive IRO financial assistance but are not housed in IRO centres.

^f All refugees registered and determined eligible for IRO services who have not yet been repatriated or resettled or whose cases have not been closed for other reasons are counted as receiving IRO services.

^g France and Middle East not reporting.

^h Includes refugees taken over from the military and transferred to IRO centres during August.

ⁱ These are refugees in military camps who have been taken over by IRO but who have not yet been transferred to IRO centres.

^j Includes figure for the Grohn embarkation centre, approximately 1,500.

^k Includes refugees registered for IRO services in Greece.

^a Voir la note ^a du tableau I.

^b Il est à présumer que ces réfugiés sont prêts à partir en vue de leur réinstallation.

^c Ces réfugiés peuvent se trouver dans des lieux de transit ou de passage pour d'autres raisons, comme par exemple du fait de demandes d'admission; mais certains des réfugiés figurant à cette rubrique sont prêts à partir en vue de leur réinstallation.

^d Un centre de rassemblement de l'OIR est: "soit un camp ou un groupe de camps, soit un groupe d'habitations distinctes ou toute autre installation d'hébergement collective ou individuelle dont l'OIR s'occupe à un titre quelconque en en assurant par exemple le financement, l'entretien matériel, le contrôle, la répartition des locaux, ou l'administration sous toute autre forme".

^e On dit parfois de ceux qui vivent en dehors des camps qu'ils "vivent librement" ou qu'ils vivent dans le circuit économique du pays. Ces réfugiés reçoivent une aide financière de l'OIR mais ils ne sont pas logés dans les centres de l'OIR.

^f Tous les réfugiés enregistrés et classés parmi les ayants droit aux services de l'OIR, qui n'ont pas encore été rapatriés ou réinstallés ou dont le cas n'a pas encore fait l'objet d'une décision pour d'autres raisons, figurent parmi ceux qui bénéficient des services de l'OIR.

^g Le bureau français et le bureau du Moyen-Orient n'ont pas fourni de données.

^h Comprend les réfugiés transférés au cours du mois d'août par les autorités militaires dans les centres de l'OIR.

ⁱ Il s'agit des réfugiés se trouvant dans les camps militaires, qui ont été pris en charge par l'OIR mais non encore transférés dans les centres de l'OIR.

^j Comprend les réfugiés se trouvant au centre de départ de Grohn, soit environ 1.500.

^k Comprend les réfugiés inscrits comme ayant droit aux services de l'OIR en Grèce.

Netherlands	93							26	54	7	6						Pays-Bas
Palestine	32	1		3				1		19	8						Palestine
Poland	234 733	1 214	472	11 447	57	3	382	72 296	16 418	121 874	10 365	4	17	41	143		Pologne
Romania	14 173	136	120	3 515	9		23	2 251	1 862	2 458	3 787				12		Roumanie
Spain	153		12		1		1	8	82	15	22			6	6		Espagne
Turkey	517	28	285				2	9	5	157	13			2	16		Turquie
USSR	4 312	223	17	256			137	354	549	2 476	287			1	12		URSS
United Kingdom	10							5	4	1							Royaume-Uni
USA	43			2				5	13	22					1		Etats-Unis d'Amérique
Yugoslavia	26 569	4 519	366	1 797	4		8	9 029	2 654	4 183	3 994	1		1	13		Yougoslavie
Miscellaneous ^b	214	1	10	10			8	30	101	27	25						Divers ^b
Nansen status	13 681	1 339	387	353				1 246	291	10 058	4	3					Titulaires de passeport Nansen
Stateless	2 593				418		204		1 784	18	20		149				Apatrides
Ukrainian	87 738	1 839	2 046	2 850		11	36	26 047	4 652	50 184	72				1		Ukrainiens
<i>Volksdeutsche</i>	210	205		5													<i>Volksdeutsche</i>
Undetermined	5 891	66	347	2 841			1	886	1 047	454	248						Indéterminés
Not reported	4 495						2 995				1 500 ^c						Personnes dont la nationalité ou la résidence n'est pas indiquée

^a France and Middle East not reporting.

^b Includes the following countries: Afghanistan, Australia, Bolivia, Colombia, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, Guatemala, India, Iraq, Libya, Paraguay, Philippines, Portugal, Saudi Arabia, Siam, Sweden, Union of South Africa, Uruguay, Venezuela.

^c Refugees in the Grohn embarkation centre for whom no analysis by country of citizenship is available.

Note Jewish refugees are included in this table under their country of citizenship or last habitual residence.

^a Les bureaux de France et du Moyen-Orient n'ont pas fourni de données.

^b Comprend les pays suivants: Afghanistan, Australie, Bolivie, Colombie, République Dominicaine, Equateur, Salvador, Guatemala, Inde, Irak, Libye, Paraguay, Philippines, Portugal, Arabie saoudite, Siam, Suède, Union Sud-Africaine, Uruguay, Venezuela.

^c Réfugiés se trouvant au centre de départ de Grohn et qu'il n'est pas possible de répartir par nationalité juridique.

Note Les réfugiés juifs sont groupés dans ce tableau selon leur nationalité juridique ou leur dernière résidence habituelle.

Table V

CARE AND MAINTENANCE

LOCATION AND COUNTRY OF LAST HABITUAL RESIDENCE OF JEWISH REFUGEES

Tableau V

SOINS ET ENTRETIEN

RÉPARTITION GÉOGRAPHIQUE ET DERNIÈRE RÉSIDENCE HABITUELLE DES RÉFUGIÉS JUIFS

<i>Jewish refugees receiving IRO care and maintenance in specified areas, 31 August 1948</i>													
<i>Réfugiés juifs recevant de l'OIR des soins et l'entretien dans certaines régions déterminées, au 31 août 1948</i>													
<i>Country of last habitual residence</i>	TOTAL	<i>Austria</i>		<i>Belgium</i>	<i>Far East</i>	<i>Germany</i>			<i>Italy</i>	<i>Nether-lands</i>	<i>Portugal</i>	<i>Spain</i>	<i>Dernière résidence habituelle</i>
		<i>Autriche</i>					<i>Allemagne</i>						
		<i>Brit. zone</i>	<i>U. S. zone</i>	<i>Belgique</i>	<i>Ext.-Orient</i>	<i>Brit. zone</i>	<i>Fr. zone</i>	<i>U. S. zone</i>	<i>Italie</i>	<i>Pays-Bas</i>	<i>Portugal</i>	<i>Espagne</i>	
		<i>Zone brit.</i>	<i>Zone amér.</i>	<i>Belgique</i>	<i>Ext.-Orient</i>	<i>Zone brit.</i>	<i>Zone franç.</i>	<i>Zone amér.</i>	<i>Italie</i>	<i>Pays-Bas</i>	<i>Portugal</i>	<i>Espagne</i>	
TOTAL (incomplete) ^a	133 207	781	14 652	1 034	4 190	8 049	334 ^b	87 582	16 113	158	130	184	TOTAL (incomplet) ^a
Austria	2 307		5	228	1 713	7	3	199	118	6	17	11	Autriche
Belgium	6				2			4					Belgique
Brazil	1							1					Brésil
Bulgaria	10							2	8				Bulgarie
Czechoslovakia	4 803	18	177		39	103	5	3 839	617	2	2	1	Tchécoslovaquie
Estonia	2							1	1				Estonie
France	24				3		6	12	2			1	France
Germany	5 101	1	17	360	2 096	104	83	2 174	124		74	68	Allemagne
Greece	157		13					118	23			3	Grèce
Hungary	4 675	23	387		22	451	4	2 796	980	2	3	7	Hongrie
Iran	1							1					Iran
Italy	21		2		3			6			10		Italie
Latvia	181		2			35		140	4				Lettonie
Lithuania	1 338		17		1	30	2	1 125	160			3	Lituanie
Netherlands	7						1	6					Pays-Bas
Palestine	32	1	3			1		19	8				Palestine
Poland	102 127	694	10 568	40	266	6 581	224	73 715	9 946	13	19	51	Pologne
Romania	10 109	39	3 421		16	706	3	2 260	3 657			7	Roumanie
Spain	7								5		2		Espagne

Turkey	28			1			1	11	2	13	Turquie
USSR	1 136	12		14	7	2	996	95	1	9	URSS
United Kingdom	1						1				Royaume-Uni
USA	6	1					5				Etats-Unis d'Amérique
Yugoslavia	349	4	7		5	1	142	190			Yougoslavie
Miscellaneous ^c	19			1	1		7	10			Divers ^c
Nansen status	16	1					12	2			Titulaires de passeport Nansen
Stateless ^d	572		406	13				18	135		Apatrides ^d
Unknown or not reported....	171	20			17			134			Indéterminés ou dont la dernière résidence n'est pas indiquée

^a France and Middle East not reporting.

^b Jewish refugees in assembly centres only; numbers outside centres were not reported.

^c Includes the following countries: Bolivia, Chile, Denmark, Egypt, Syria.

^d Presumably other Jewish refugees also may be stateless; these were specifically reported as stateless.

^a Les bureaux de France et du Moyen-Orient n'ont pas fourni de données.

^b Réfugiés juifs se trouvant dans les centres de rassemblement seulement; on ne dispose pas de données au sujet de ceux qui sont en dehors des centres.

^c Comprend les pays suivants: Bolivie, Chili, Danemark, Egypte et Syrie.

^d Il est à présumer que d'autres réfugiés juifs peuvent être apatrides; dans le présent cas, il s'agit uniquement d'apatrides.

Table VI
REPATRIATION
COUNTRY OF DESTINATION

Tableau VI
RAPATRIEMENT
DESTINATION

<i>Refugees eligible for IRO assistance repatriated^a</i>											
<i>Réfugiés rapatriés ayant droit à une aide de l'OIR^a</i>											
Country of destination	Cumulative total 1 July 1947— 31 August 1948	Monthly average 1 July— 31 December 1947	Repatriated during each month, 1948								Destination
	<i>Total pour la période comprise entre le 1er juillet 1947 et le 31 août 1948</i>	<i>Moyenne mensuelle 1er juillet— 31 Décembre 1947</i>	January	February	March	April	May	June	July	August	
			Janvier	Février	Mars	Avril	Mai	Juin	Juillet	Août	
TOTAL (incomplete) ^b	55 335	6 143	1 013	2 264	3 103	3 262	2 542	2 391	1 857	2 039	TOTAL (incomplete) ^b
Argentina	15	1	6						4		Argentine
Austria	1 101	137	5	172	5	22	9	14	21	29	Autriche
Belgium	172	7	13	9	31	9	44	20	2	1	Belgique
Brazil	99	3	5			1			1	74	Brésil
Chile	304	51									Chili
China	45			18		27					Chine
Czechoslovakia	389	57	6	3	7	2	6	16	2	3	Tchécoslovaquie
Estonia	205	21	6	8			16	12	17	12	Estonie
France	133	4	4	12	8	12	50	13	7		France
Germany	679	96	18	9	14	6	13	19	15	10	Allemagne
Greece	327	47		13			2	1	28		Grèce
Hungary	1 212	152	33	22	10	104	25	14	88	6	Hongrie
Italy	434	58	15	16	7	8	15	18	4	1	Italie
Latvia	1 691	207	47	55	70	96	66	69	34	11	Lettonie
Lithuania	843	49	47	40	43	85	145	116	51	19	Lituanie
Netherlands	93	7	2		6	16	4	8	11	5	Pays-Bas
Peru	126	20		6							Pérou
Poland	31 412	3 848	259	1 171	1 500	1 436	940	1 352	1 232	434	Pologne
Romania	87	13	5		1		1	1			Roumanie

Spain	10	1					1			2	Espagne
USSR	1 204	119	35	35	91	53	60	88	63	68	URSS
USA	2 039	189	156	119	140	110	137	141	68	33	Etats-Unis d'Amérique
Venezuela	52	8									Venezuela
Yugoslavia	4 794	542	125	304	225	217	260	114	78	190	Yougoslavie
Overseas Chinese	7 536	467	186	249	925	1 018	742	339	135	1 136	Chinois à l'étranger
Burma	3 689	336			1	754	21	329		567	Birmanie
Singapore and Malayan Union.....	2 414	8		237	889	264	654	10		311	Singapour et Union malaise
Netherlands East Indies.....	1 280	123	186		35		66			256	Indes orientales néerlandaises
Sarawak and British North Borneo...	137								135	2	Sarawak et Bornéo britannique du Nord
French Indo-China	1						1				Indochine française
Other	15			12							Divers
Miscellaneous ^c	204	18	3	3	20	14	11	4	29	10	Divers ^c
<i>Volksdeutsche</i>	79	13									<i>Volksdeutsche</i>
Czechoslovakia	1										Tchécoslovaquie
Romania	66	11									Roumanie
Yugoslavia	12	2									Yougoslavie
Not reported	50	8	42			8					Personnes dont le pays de destination n'est pas indiqué

11

^a Numbers of repatriated refugees no longer eligible for IRO assistance are not included in this table; prior to October 1947 numbers of eligible refugees repatriated are probably slightly understated.

^b Middle East office did not report for August 1948.

^c Includes countries to which the number of refugees repatriated is small. The following countries are included: Albania, Brazil, Bulgaria, Canada, Chile, China, Colombia, Cuba, Cyprus, Denmark, Ecuador, Eire, Egypt, Finland, Guatemala, India, Iran, Iraq, Libya, Luxembourg, Mexico, Norway, Palestine, Union of South Africa, Sweden, Syria, Tunisia, Turkey, Uruguay, Venezuela, United Kingdom.

^a Les réfugiés rapatriés n'ayant plus droit à l'aide de l'OIR ne sont pas compris dans ce tableau; pour la période qui précède octobre 1947 les chiffres fournis en ce qui concerne les réfugiés ayant droit à l'aide de l'OIR rapatriés sont probablement un peu inférieurs aux chiffres réels.

^b Le bureau du Moyen-Orient n'a pas fourni de données pour le mois d'août 1948.

^c Comprend les pays où le nombre de réfugiés rapatriés est faible. Les pays suivants y sont groupés: Albanie, Brésil, Bulgarie, Canada, Chili, Chine, Colombie, Cuba, Chypre, Danemark, Equateur, Eire, Egypte, Finlande, Guatemala, Inde, Iran, Irak, Libye, Luxembourg, Mexique, Norvège, Palestine, Union Sud-Africaine, Suède, Syrie, Tunisie, Turquie, Uruguay, Venezuela, Royaume-Uni.

Table VII

RESETTLEMENT

COUNTRY OF DESTINATION AND AREA OF DEPARTURE

(Refugees departed from resettlement from specified IRO areas during the period 1 July 1947-31 August 1948)

Country of destination	TOTAL ^a	Austria Autriche					Belgium Belgique	Czechoslovakia Tchécoslovaquie	Far East Extrême-Orient	France	Germany Allemagne		
		Brit. zone Zone brit.	Fr. zone Zone franç.	U. S. zone Zone amér.	Vienna area Rég. de Vienne	Not reported ^b Non recensés ^b					Brit. zone Zone brit.	Fr. zone Zone franç.	U. S. zone Zone amér.
TOTAL (incomplete) ^c ...	236 249 ^d	9 803	4 201	9 017	1 099	6 737	582	434	3 896	3 865	62 360	7 738	92 331
Argentina	14 639	66	319	45	48	5	378	27	18	987	178	153	689
Australia	9 009	7	7	60	50	53	4	51	115	63	2 941	17	5 343
Belgium	20 070	1	10	30	33	12		4			2 849	2	17 104
Bolivia	465	2	3	9	32	33	8	31	45	23	12		229
Brazil	4 452	270	322	716	25	577	6		3	73	1 078	225	1 005
Canada	31 843	2 297	840	2 900	112	529	35	43	71	56	10 940	345	12 831
Chile	1 546	6	12	1 114	74	12	2	14	30	68	9	11	100
Colombia	165			5	13	3			13	20	3	10	58
Costa Rica	76			7	7			3					53
Cuba	270		3	26	19	2	6	6		16	1		136
Dominican Republic...	69		4		1		1		6	4			13
Ecuador	107		1	3	9	2		4	31		8		26
Egypt	147			2							2		6
France	20 784	1 993	1 888	266	128	1 367		46	6		4 243	4 363	6 365
Guatemala	194			5	1					167			7
Italy	52		1	7	35		1				1	1	5
Mexico	191			1					1	86	1		10
Morocco	320								4	302		1	1
Netherlands	3 864		2	2	1				2		117	3	3 728
New Zealand	57	3		5	11				6		6		14
Palestine	10 295	200	3	7	11	109	5	2	93		4 162	2	5 611
Panama	40	1						3	3	3			19
Paraguay	3 254	57	26	212	128	96	2	119	44	20	1 674		416
Peru	1 364	5	3	5	2			22	4	8	3		36
Southern Rhodesia.....	39												7
Sweden	2 139	2	10	285	8	395			16		705	14	684
Switzerland	213		18	4	2				1		40	31	116
Syria	260		6	1					1	1	2		
Tunisia	74	3	34	1		2		3		6	3	7	
Turkey	558				1				2				6
Union of South Africa.	184	3	2	8	8		3		15	2	9	2	57
United Kingdom	75 704	4 863	591	2 324	49	1 662	4	4	98	48	33 123	2 517	14 750
USA	17 503	5		870	248	435		2	3 112		147	11	11 976
Uruguay	355	15	22	12	17	7		6	27	20	5		179
Venezuela	7 413	1	67	61	10	1 358	85	17	7	1 486	29	6	3 850
Miscellaneous ^e	376	3	7	24	16	20	9	17	17	20	69	16	63
Not reported	8 158					58	33	10	105	386		1	6 838 ^f

^a Includes refugees resettled by all agencies, under both mass resettlement schemes and individual migration. Refugees are reported as departed for resettlement during the month in which they leave the country or zone of occupation in which they have been residing. They may not actually have embarked during that month for a country of destination.

^b Analysis by zones not reported prior to October 1947.

^c Incomplete; Middle East office reported for Lebanon only for August 1948.

^d Amended total; figures for France have been reduced by 16.

^e Includes countries in which small numbers of refugees have been resettled. The following countries are included:

Austria, Belgian Congo, British Honduras, Ceylon, Czechoslovakia, China, Denmark, East Africa, El Salvador, Eritrea, Ethiopia, Falkland Islands, Finland, French Equatorial Africa, Germany, Greece, Haiti, Hungary, India, Iran, Iraq, Ireland, Kenya, Latvia, Libya, Luxembourg, Netherlands East Indies, Newfoundland, Nicaragua, Northern Rhodesia, Norway, Philippines, Poland, Portuguese East Africa, Saudi Arabia, Siam, Spain, Tripolitania, Tangier, Uganda, Union of Soviet Socialist Republics, West Indies.

^f Refugees who have gone to France on temporary visas. Final destination not known in all cases but most go to Palestine.

Tableau VII

REINSTALLATION

DESTINATION ET POINT DE DÉPART

(Réfugiés ayant quitté certains points de rassemblement de l'OIR pendant la période comprise entre le 1er juillet 1947 et le 31 août 1948 en vue de leur réinstallation)

Italy Italie	Luxembourg	Middle East Moyen-Orient							Netherlands Pays-Bas	Portugal	Spain Espagne	Switzerland Suisse	United Kingdom Royaume-Uni	Destination
		East Africa Afr. orient.	Egypt Egypte	India Inde	Lebanon Liban	Palestine	Turkey Turquie	Not reported Non recensés						
16 073	9	8 722	234	3 082	4 047	8	8	21	472	236	95	1 134	45	TOTAL (incomplet) ^c
11 240	4	39	71		15			2	16	7	13	308	11	Argentine
101		1	99		7	2		2	20	3		54	9	Australie
4		4										17		Belgique
16			1					2	9		5	5		Bolivie
117			6		2	5		9	6		2	5		Brésil
723	1	54	5		10				15	4	1	30	1	Canada
23			22						8	6	9	26		Chili
12									10		14	4		Colombie
5									1					Costa-Rica
49									1	4		1		Cuba
11		2	8					2	14				3	République Dominicaine
17									4			2		Equateur
136				1										Egypte
75		7	2		5					4	9	17		France
									6	8				Guatemala
					1									Italie
1		1								86	3	1		Mexique
1										11				Maroc
4		1									1	3		Pays-Bas
		5										2		Nouvelle-Zélande
49					1				5					Palestine
7									40					Panama
422						5			4					Paraguay
1 268									9		1	18	5	Paraguay
									2			6		Pérou
		29										3		Rhodésie du Sud
12												8		Suède
					1									Suisse
245			3					1						Syrie
13			2											Tunisie
549														Turquie
53		13	1	3					2	1			2	Union Sud-Africaine
52		8 536		3 078	3 986		2	3	5		1	8		Royaume-Uni
359		15	7		15				284	8	9			Etats-Unis d'Amérique
40									1	1	1	2		Uruguay
289	4								4	92	26	7	14	Venezuela
63		7	7		2	1		1	6	1		7		Divers ^e
117		8			2							600		Non recensés

^a Ce total comprend les réfugiés réinstallés par tous les organismes, au titre des programmes de réinstallation collective et individuelle. Pour le recensement des réfugiés partis en vue de leur réinstallation, on a tenu compte du mois pendant lequel ils ont quitté le pays ou la zone d'occupation où ils résidaient. En réalité, il se peut qu'ils ne se soient pas mis en route au cours de ce mois pour leur lieu de destination.

^b Les chiffres par zones n'ont pas été communiqués avant octobre 1947.

^c Ce total est incomplet; les bureaux de France et du Moyen-Orient n'ont pas fourni de données.

^d Ce total a été modifié; les chiffres relatifs à la France ont été réduits de 16.

^e Comprend les pays suivants, où un nombre peu important de réfugiés ont été réinstallés: Autriche, Congo

belge, Honduras britannique, Ceylan, Tchécoslovaquie, Chine, Danemark, Afrique orientale, Salvador, Erithrée, Ethiopie, îles Falkland, Finlande, Afrique-Equatoriale française, Allemagne, Grèce, Haïti, Hongrie, Inde, Iran, Irak, Irlande, Kenya, Lettonie, Libye, Luxembourg, Indes orientales néerlandaises, Terre-Neuve, Nicaragua, Rhodésie du Nord, Norvège, Philippines, Pologne, Afrique-Orientale portugaise, Arabie saoudite, Siam, Espagne, Tripolitaine, Tanger, Ouganda, Union des Républiques socialistes soviétiques, Indes occidentales.

^f Réfugiés qui se sont rendus en France avec un visa temporaire. Leur destination finale n'est pas connue dans tous les cas mais la majorité de ces réfugiés se rendent en Palestine.

DOCUMENT A/C.3/408/REV.1

Agenda item 2 (11)

Lebanon: draft resolution concerning a general report on the world social and cultural situation

[Original text: English, French]
[8 December 1948]

The General Assembly,

Considering that the Economic and Social Council has been entrusted by the Charter with the responsibility of solving international problems in the economic, social, humanitarian and cultural fields;

Considering that solutions to these problems can be achieved only through exhaustive studies in the corresponding fields;

Considering that the Council has already initiated, in the economic field, a series of general studies on the world economic situation which has been of the greatest practical use to it in carrying out its work,

Requests the Secretary-General to submit to a later session of the Economic and Social Council a study and research plan drafted in co-operation with the specialized agencies and the non-governmental organizations concerned, with a view to the subsequent production of a general report on the world social and cultural situation, as also on its basic determining factors.

Point 2 (11) de l'ordre du jour

Liban: projet de résolution relatif à un rapport d'ensemble sur la situation sociale et culturelle dans le monde

[Texte original en anglais et en français]
[8 décembre 1948]

L'Assemblée générale,

Considérant que la Charte a chargé le Conseil économique et social de résoudre les problèmes internationaux qui se posent dans les domaines économique, social, humanitaire et de la culture intellectuelle;

Considérant que ces problèmes ne peuvent être résolus qu'au moyen d'études détaillées dans les domaines correspondants;

Considérant que le Conseil a déjà inauguré dans le domaine économique une série d'études d'ensemble sur la situation économique dans le monde qui lui a été de la plus grande utilité dans la conduite de son travail,

Invite le Secrétaire général à présenter à une prochaine session du Conseil économique et social un plan d'études et de recherches établi en collaboration avec les institutions spécialisées et les organisations non gouvernementales intéressées, en vue de la production ultérieure d'un rapport d'ensemble sur la situation sociale et culturelle dans le monde ainsi que sur les éléments essentiels qui la définissent.

DOCUMENT A/C.3/419/REV.1

Agenda item 5 (26)

Recapitulation of amendments to article I of the draft convention on the gathering and international transmission of news (E/1065)

[Original text: English, Spanish]
[9 April 1949]

LEBANON, MEXICO and UNITED STATES OF AMERICA¹: joint amendments to paragraph 1 (A/C.3/422)

Amend the paragraph to read as follows:

"'Information agency' means a Press, broadcasting or film organization, whether public or private, created and operating under the applica-

¹The amendment originally proposed by the United States (A/C.3/412) to this paragraph read as follows:

"'Information agency' of a Contracting State means any Press, radio or film organization created or organized under the laws and regulations of that State, regularly engaged in the collection and dissemination of news material, and includes Press associations, news feature services, newspapers, periodicals and radio, television, facsimile and any other broadcasting organizations and newsreel companies."

Lebanon proposed during the discussion that the text submitted by the United States for paragraph 1 should be amended by the insertion of the words "public or private" between the words "any" and "Press" and by the substitution of the words "the State on the territory of which this organization is created" for the words "that State". Those amendments were reproduced in document A/C.3/419, which is replaced by the present document.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Récapitulation des amendements à l'article premier du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre (E/1065)

[Texte original en anglais et en espagnol]
[9 avril 1949]

LIBAN, MEXIQUE et ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE¹: amendements communs au paragraphe 1 (A/C.3/422)

Amender ce paragraphe comme suit:

"L'expression "entreprise d'information" s'applique à une entreprise de presse, de radiodiffusion ou de cinéma publique ou privée, créée

¹L'amendement proposé initialement par les Etats-Unis (A/C.3/412) au même paragraphe se lisait comme suit:

"L'expression "entreprise d'information d'un Etat contractant" s'applique à toute entreprise de presse, de radiodiffusion ou de cinéma créée ou organisée conformément aux lois et règlements de cet Etat, et dont l'activité régulière consiste à recueillir et à répandre les documents d'information, aux agences d'articles, aux journaux, aux périodiques, aux organisations d'émissions radiophoniques, de télévision et de téléphotocopie et à toutes autres organisations de radiodiffusion, ainsi qu'aux sociétés d'actualités cinématographiques."

Les amendements présentés oralement par le Liban au texte proposé par les Etats-Unis pour le paragraphe 1 figuraient dans le document A/C.3/419 que le présent document remplace et consistaient à insérer les mots "publique ou privée" entre les mots "entreprise" et "de presse" et à remplacer les mots "cet Etat" par les mots "l'Etat sur le territoire duquel cette entreprise est constituée".

ble laws and regulations of Contracting States, regularly engaged in the collection and dissemination of news material, and includes Press associations, news feature services, newspapers, periodicals and radio, television, facsimile and any other broadcasting organizations and news-reel companies."

URUGUAY: amendments to paragraph 1 (A/C.3/423)

Amend the paragraph to read as follows:

"The term 'information agency' applies to any Press, radio, film, television and/or facsimile organization, public or private, regularly engaged in the collection and dissemination, through correspondents, of news and/or documents for public information, created and organized in accordance with the laws and regulations of the Contracting State in which the central organization is domiciled, and whose activities must be in conformity with the laws and regulations of every State in which it operates".

PERU: amendments to paragraph 1 (A/C.3/414)

Replace the words "or film" by the words "film or television".

Insert the words "through correspondents" between the words "engaged" and "in the collection".

Delete the passage beginning "and includes Press associations" to the end of the paragraph.

Explanation of the amendments

With the insertion of the word "television", general reference is made to all types of information agency; hence the detailed but not exhaustive enumeration in the last part of the paragraph becomes superfluous.

By proposing the insertion of the words "through correspondents", the Peruvian delegation wishes in the first place to establish a certain continuity between the three basic definitions. In the second place, it desires to introduce a much needed element of personal responsibility in the activities of an information agency. Finally, it desires to secure the establishment of a basic professional standard for the activities of an information agency, thus making it necessary for every agency to operate only on the basis of competent and reliable personnel.

UNITED STATES OF AMERICA: amendment to paragraph 2 (A/C.3/412)

Insert the words "of a Contracting State" between the words "Correspondent" and "means" at the beginning of the paragraph.

POLAND: amendment to paragraph 3 (A/C.3/416)

Add the following after the words "for dissemination to the public", at the end of the paragraph:

". . . and which is neither designed nor likely to provoke or encourage any threat to the peace, breach of the peace or act of aggression, and that is not intended as a dissemination of false or distorted reports likely to injure friendly relations between States".

et fonctionnant conformément aux lois et règlements applicables des Etats contractants, et dont l'activité régulière consiste à recueillir et à répandre les documents d'information, cette définition s'appliquant notamment aux agences d'information, aux agences d'articles, aux journaux, aux périodiques, aux organisations d'émissions radiophoniques, et télévision et de téléphotocopie, et à toutes autres organisations de radiodiffusion, ainsi qu'aux sociétés d'actualités cinématographiques."

URUGUAY: amendements au paragraphe 1 (A/C.3/423)

Amender ce paragraphe comme suit:

"L'expression "agence d'information" s'applique à toute entreprise de presse, de radiodiffusion, de cinématographie, de télévision et/ou de téléphotocopie, publique ou privée — dont l'activité régulière consiste à recueillir et à répandre, par l'intermédiaire de correspondants, des nouvelles et/ou des documents destinés à l'information publique, — créée et organisée conformément aux lois et règlements de l'Etat contractant sur le territoire duquel se trouve le siège central de l'agence, et dont l'activité doit se conformer aux lois et règlements de chacun des Etats sur le territoire desquels elle s'exerce."

PÉROU: amendements au paragraphe 1 (A/C.3/414)

Remplacer les mots "ou le cinéma", à la deuxième ligne par les mots "de cinéma ou de télévision".

Insérer les mots "par l'intermédiaire de correspondants" entre "répandre" et "les documents".

Supprimer la fin du paragraphe à partir des mots "cette définition".

Explication des amendements

En ajoutant les mots "de télévision", on vise d'une manière générale toutes les catégories d'entreprises d'information, ce qui rend superflue l'énumération détaillée mais non complète qui figure dans le dernier membre de phrase.

En ajoutant les mots "par l'intermédiaire de correspondants", la délégation du Pérou désire d'abord établir une certaine continuité entre ces trois définitions fondamentales. En deuxième lieu, elle vise à introduire un élément, très nécessaire, de responsabilité personnelle dans les activités d'une entreprise d'information. Enfin, elle cherche à fixer une norme professionnelle fondamentale aux activités des entreprises d'information, ce qui obligera chaque entreprise à n'utiliser qu'un personnel compétent et sûr.

ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE: amendement au paragraphe 2 (A/C.3/412)

Ajouter les mots "d'un Etat contractant" entre "correspondant" et "s'applique", au début du paragraphe.

POLOGNE: amendement au paragraphe 3 (A/C.3/416)

Ajouter le texte suivant à la fin du paragraphe, après les mots "qui sont destinés à être répandus dans le public":

". . . et qui ne visent pas ou ne sont pas de nature à provoquer ou à encourager une menace contre la paix, une rupture de la paix ou un acte d'agression, ni à répandre des nouvelles fausses ou déformées susceptibles de nuire aux relations d'amitié entre les Etats."

PERU: amendments to paragraph 3 (A/C.3/415)

Amend the paragraph to read as follows:

“‘News material’ means all those facts of information or authentic opinion for dissemination to the public.”

Explanation of the amendments

The definition as it stands is logically defective, for it is invalid to include in the *definiens* the terms of the *definiendum*. The Peruvian delegation feels that it is more accurate to define “news material” as “facts of information or opinion”.

The Peruvian delegation feels that all the opinions reported should be authentic in order to avoid the undesirable reporting of baseless rumours or malicious and anonymous propaganda.

The phrase “and whether visual or auditory” seems to add nothing to the text and, on the other hand, to be rather limitative, for it is well known that news material could be disseminated through other media, to wit, publications in Braille, widely used for the blind.

NETHERLANDS: oral amendment to paragraph 3

Delete the word “news” between the words “all” and “material”.

Note: The Australian delegation subsequently submitted an amendment to article 1, in consequence of its amendment to article 7. For the text of this amendment, see document A/C.3/440.

PÉROU: amendements au paragraphe 3 (A/C.3/415)

Amender ce paragraphe comme suit:

“L’expression “documents d’information” s’applique à toutes informations proprement dites ou opinions authentiques qui sont destinées à être répandues dans le public.”

Explication des amendements

Sous sa forme actuelle, la définition est déficiente au point de vue logique; en effet, on ne peut inclure dans la définition le terme à définir. La délégation péruvienne estime qu’il est plus exact de dire que les “documents d’information” sont des “informations proprement dites ou des opinions”.

La délégation péruvienne estime que toutes les opinions publiées devraient être authentiques afin d’éviter la publication de rumeurs non fondées ou une propagande malveillante et anonyme.

Il semble que la phrase “qu’ils soient d’ordre visuel ou auditif” n’ajoute rien au texte; d’autre part, elle est limitative car on n’ignore pas que les documents d’information peuvent être répandus par d’autres moyens tels que les publications en Braille, fréquemment employées à l’usage des aveugles.

PAYS-BAS: amendement présenté oralement au paragraphe 3

Supprimer les mots “d’information” entre “documents” et “qu’ils portent”.

Note: La délégation australienne a soumis ultérieurement un amendement à l’article 1, à la suite des modifications qu’elle proposait à l’article 7. Cet amendement figure dans le document A/C.3/440.

DOCUMENT A/C.3/424

Agenda item 5 (26)

Mexico: amendment to paragraph 2 of article 1 of the draft convention on the gathering and international transmission of news (E/1065)

[Original text: English]
[8 April 1949]

The following passage, the latter part of which incorporates the suggestions made by the representative of the United States¹, should be added at the end of paragraph 2:

“... provided, however, that no contracting State shall be obliged to consider any of its own nationals as a foreign correspondent under the terms of this Convention; and provided, further, that the guarantees afforded to information agencies under this Convention shall not be impaired thereby”.

¹ See *Official Records of the third session of the General Assembly, Part II, Third Committee*, 183rd meeting, page 18.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Mexique: amendement au paragraphe 2 de l'article premier du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre (E/1065)

[Texte original en anglais]
[8 avril 1949]

Ajouter à la fin du paragraphe le texte suivant dont la dernière partie comprend les suggestions faites par le représentant des Etats-Unis¹:

“... sous réserve toutefois qu’aucun Etat contractant ne soit tenu de considérer l’un quelconque de ses propres ressortissants comme correspondant étranger aux termes de la présente convention; sous réserve en outre que les garanties accordées aux agences d’information en vertu de la présente convention ne soient pas affectées.”

¹ Voir les *Documents officiels de la troisième session de l'Assemblée générale, deuxième partie, Troisième Commission*, 183ème séance, page 18.

**DOCUMENT A/C.3/425, CORR.1
AND CORR.2**

Agenda item 5 (26)

**France: amendments to the draft convention
on the gathering and international trans-
mission of news (E/1065)**

[Original text: French]
[8 April 1949]

1. *Preamble.* Insert the following text before the words "Having resolved"¹:

"Considering the danger to the maintenance of friendly relations between peoples and to the preservation of peace presented by the publication of inaccurate reports;

"Considering that at its second session, the General Assembly of the United Nations recommended the adoption of measures designed to combat the dissemination of false or distorted reports likely to injure friendly relations between States²;

"Considering, however, that it is not at present possible to institute on the international level a procedure for verifying the accuracy of a report such as might lead to the imposition of penalties for the publication of false or distorted reports;

"Considering, moreover, that to prevent the publication of news of this nature or to reduce its pernicious effects it is above all necessary to sharpen the sense of responsibility of those regularly engaged in the spreading of news and to promote a wide circulation of news;

"Considering that an effective means to this end is to give the States directly affected by a report which they consider false or distorted and which is spread by an organ of information the possibility of ensuring commensurate publicity for their corrections or replies;

"Considering that the legislation of all States does not provide for the right of a reply of which the nationals of foreign governments may avail themselves, and that it is therefore opportune to institute on the international level a right of correction".

2. Insert the following text after article 9 of the draft convention³:

"SECTION II: INSTITUTION OF AN INTERNATIONAL RIGHT OF CORRECTION

"Article A

"For the purposes of section II of the present Convention:

"1. 'Information enterprise' means a Press or radio organization, whether public or private, regularly engaged in the collection and dissemination of news, and includes Press associations, news

¹ This text is a slightly modified reproduction of the preamble to the draft convention on the institution of an international right of correction (E/1065).

² See *Official Records of the second session of the General Assembly, Resolutions, No. 127 (II)*.

³ Articles B, C, D and E correspond, with some variations, to articles 1, 2, 3 and 4 of the draft convention on the institution of an international right of correction (E/1065).

DOCUMENT A/C.3/425 ET CORR.1

Point 5 (26) de l'ordre du jour

**France: amendements au projet de conven-
tion relatif à l'accès aux informations et à
leur transmission d'un pays à l'autre (E/
1065)**

[Texte original en français]
[8 avril 1949]

1. *Préambule.* — Avant les mots "Après avoir décidé", insérer le texte suivant¹:

"Considérant par ailleurs le danger que présente la publication de nouvelles inexactes pour le maintien de la bonne entente entre les peuples et la sauvegarde de la paix;

"Considérant que, lors de sa deuxième session, l'Assemblée générale des Nations Unies a recommandé l'adoption de mesures ayant pour objet de lutter contre la diffusion d'informations fausses ou déformées de nature à nuire aux bons rapports entre Etats²;

"Considérant toutefois, qu'il n'est pas possible actuellement d'instituer sur le plan international une procédure de contrôle de l'exactitude d'une information pouvant aboutir à la répression pénale de la publication d'informations fausses ou déformées;

"Considérant au surplus que, pour prévenir la publication d'informations de cette nature ou pour en réduire les effets pernicioseux, il est avant tout nécessaire d'aviser le sens de la responsabilité de ceux qui font profession de répandre les informations dans le public et de favoriser l'abondante circulation des nouvelles;

"Considérant qu'un moyen efficace d'y parvenir consiste à donner aux Etats directement affectés par une information qu'ils estiment fausse ou déformée, et qui est répandue par un organe d'information, la possibilité d'assurer à leurs rectifications ou à leurs réponses une publicité appropriée;

"Considérant que la législation de tous les Etats ne prévoit pas de droit de réponse dont puissent se prévaloir les ressortissants des gouvernements étrangers, et qu'il est donc opportun d'instituer sur le plan international un droit de rectification."

2. Après l'article 9 du projet de convention, insérer le texte suivant³:

"SECTION II: DU DROIT DE RECTIFICATION EN MATIÈRE INTERNATIONALE

"Article A

"Aux fins de la section II de la présente Convention:

"1. L'expression "entreprise d'information" s'applique à une entreprise de presse ou de radiodiffusion, publique ou privée, dont l'activité régulière consiste à recueillir et à répandre des

¹ Ce texte reproduit, avec certaines modifications, le préambule du projet de convention relatif à l'institution du droit de rectification en matière internationale (E/1065).

² Voir les *Documents officiels de la deuxième session de l'Assemblée générale, Résolutions, n° 127 (II)*.

³ Les articles B, C, D et E reproduisent, avec certaines modifications, les articles 1, 2, 3 et 4 du projet de convention relatif à l'institution du droit de rectification en matière internationale (E/1065).

feature services, newspapers, periodicals and radio and television organizations;

"2. 'Correspondent' means an individual regularly engaged in the collection and reporting of news.

"Article B

"In cases where a Contracting State alleges that news reports capable of injuring its relations with other States transmitted from one country to another by correspondents or news agencies and disseminated abroad are false or distorted, it may submit its version of the facts (hereinafter called *communiqué*) to the Contracting States within whose territories such reports have been published in one or more newspapers or periodicals or disseminated by radio. Such *communiqué* may be issued only with respect to news reports and must be without comment or expression of opinion. It should not be longer than is necessary to correct the misstatement and must be accompanied by a verbatim text of the report published or disseminated, and by evidence that the report objected to has been transmitted from one country to another by a correspondent or by a news agency.

"Article C

"1. Within five days from the date of receiving a *communiqué* transmitted in accordance with the provisions of article B, every Contracting State, whatever its opinion concerning the facts in question, shall transmit the *communiqué* to the news enterprises operating in its territory through the channels customarily used for transmission, with a view to publication, of news concerning international affairs.

"2. In the event of the failure of any Contracting State to discharge its obligation under this article with respect to the *communiqués* of another Contracting State, the latter may discharge, on the basis of reciprocity, its obligation with respect to any *communiqués* thereafter submitted to it by the defaulting State.

"Article D

"If any of the Contracting States to which a *communiqué* has been transmitted in accordance with article B fails to fulfil, within the prescribed time limit, the obligations laid down in Article C, the Contracting State exercising the right of correction may submit the said *communiqué*, together with a verbatim text of the report as published, to the Secretary-General of the United Nations and shall at the same time notify the State complained against that it is doing so. Such State may, within five clear days after receiving such notice, submit its comments to the Secretary-General, but such comments shall relate only to the allegation that it has failed to fulfil its obligations under article B. The Secretary-General shall in any event, within ten clear days after receiving the *communiqué*, give appropriate publicity to the original report, the *communiqué* and the comments, if any, submitted to him by the State complained against.

informations; cette définition s'applique notamment aux agences d'information, aux agences d'articles, aux journaux, aux périodiques et aux organisations de radiodiffusion et de télévision;

"2. Le mot "correspondant" s'applique à toute personne faisant profession de recueillir les informations et de les faire connaître au public.

"Article B

"Dans les cas où un Etat contractant prétendrait fausses ou déformées les informations capables de nuire à ses relations avec d'autres Etats, transmises d'un pays à un autre par des correspondants ou des agences d'information et diffusées à l'étranger, cet Etat pourra soumettre sa version des faits (désignés ci-après sous le nom de "communiqué") aux Etats contractants sur le territoire desquels ces informations ont été publiées par un ou plusieurs journaux ou périodiques ou diffusés par la radio. Seules des informations peuvent donner lieu à de tels communiqués; ceux-ci ne devront comprendre ni commentaires, ni expressions d'opinion. Ils ne devront pas être plus longs qu'il n'est nécessaire pour rectifier l'inexactitude qui aurait été commise et seront accompagnés du texte intégral des informations publiées ou diffusées et de la preuve que les informations incriminées ont été transmises d'un pays à un autre par un correspondant ou par une agence d'information.

"Article C

"1. Dans les cinq jours qui suivront la date de réception d'un communiqué transmis conformément aux dispositions de l'article B, tout Etat contractant, quel que soit son point de vue au sujet des faits en cause, devra transmettre ce communiqué aux entreprises d'information exerçant leur activité sur son territoire par les voies qu'il utilise habituellement pour la transmission en vue de leur publication des informations concernant les affaires internationales.

"2. Au cas où un Etat contractant ne s'acquitterait pas des obligations qui lui incombent en vertu du présent article à l'égard des communiqués émanant d'un autre Etat contractant, il sera loisible à ce dernier Etat d'observer le principe de réciprocité dans l'exécution de ses obligations concernant les communiqués que lui soumettrait par la suite l'Etat qui a manqué à ses engagements.

"Article D

"Si l'un des Etats contractants auxquels un communiqué transmis, conformément à l'article B, ne s'acquitte pas, dans les délais prescrits, des obligations prévues à l'article C, l'Etat contractant qui exerce le droit de rectification pourra soumettre au Secrétaire général des Nations Unies ledit communiqué, accompagné du texte *in extenso* de l'information publiée; il informera en même temps de sa démarche l'Etat qui fait l'objet de sa plainte. Ce dernier pourra, dans les cinq jours francs qui suivront la date de réception de cette notification, présenter ses observations au Secrétaire général, à condition toutefois que lesdites observations se rapportent exclusivement à l'accusation selon laquelle il ne se serait pas acquitté des obligations qui lui incombent en vertu de l'article C. Le Secrétaire général devra en tout cas, dans les dix jours francs qui suivront la date de réception du communiqué, donner la publicité appropriée à l'information primitivement publiée, au communiqué, ainsi qu'aux observations qui auront pu lui être soumises par l'Etat qui a fait l'objet de la plainte.

"This paragraph shall come into force as soon as the General Assembly of the United Nations has instructed the Secretary-General to perform this duty.

Article E

"Every Contracting State may, to the extent strictly limited by the exigencies of the situation, derogate from its obligations under the present Convention

"(a) As long as a state of war or public emergency prevails in its own territory;

"(b) As long as such a state prevails in the territory of one or other Contracting States, but only with regard to those States."

3. Before article 10, insert the following title: "Section III: Miscellaneous provisions".

If these amendments were adopted, the draft convention on the institution of an international right of correction would become superfluous.

The title of the present draft convention could then be changed to "Draft convention on the gathering and international transmission of news and on the institution of an international right of correction"; article 1 could be preceded by the heading "Section I: Gathering and international transmission of news"; and the words "for the purposes of the present Convention" in article 1, could be replaced by the words "for the purposes of section I of the present Convention".

"Le présent paragraphe entrera en vigueur dès que l'Assemblée générale des Nations Unies aura donné au Secrétaire général le mandat de s'acquitter de cette tâche.

Article E

"Tout Etat contractant peut, dans une mesure strictement limitée par les exigences de la situation, déroger aux obligations que lui impose la présente Convention

"(a) Tant qu'un état de guerre ou de danger public existe sur son propre territoire;

"(b) Tant qu'une telle situation existe sur les territoires d'un ou de plusieurs Etats contractants, cette dérogation n'étant possible qu'en ce qui concerne ces derniers."

3. Avant l'article 10, insérer le titre "Section III: Dispositions diverses".

Si ces amendements étaient adoptés, le projet de convention relatif à l'institution du droit de rectification en matière internationale deviendrait sans objet.

Il y aurait lieu, dans ce cas, d'intituler le présent projet de convention "Projet de convention relatif à l'accès aux informations, à leur transmission d'un pays à l'autre et à l'institution du droit de rectification en matière internationale", d'insérer avant l'article premier le titre "Section I: De l'accès aux informations et de leur transmission d'un pays à l'autre" et, enfin, de remplacer dans l'article premier les mots "aux fins de la présente Convention" par les mots "aux fins de la section I de la présente Convention".

DOCUMENT A/C.3/431 & ADD.1

Agenda item 5 (26)

Recapitulation of amendments to articles 2 and 3 of the draft convention on the gathering and international transmission of news (E/1065)

[Original text: English, Spanish]
[9 April 1949]

Article 2

PHILIPPINES: amendment (A/C.3/418)

Replace the word "encourage" by the word "facilitate".

POLAND: amendment (A/C.3/433)

At the end of the article, add the following:

"... except in the case of persons responsible for participation in fascist or nazi organizations, or for occupation with fascists or nazis or, lastly, persons known for their slanderous statements regarding the people of any of the Contracting States to whose territory they wish to proceed".

Article 3

MEXICO: amendment (A/C.3/417)

Add the following paragraph to the article:

"It is the duty of information agencies and foreign correspondents to report the facts, to promote respect for human rights and fundamental freedoms without discrimination, to further international understanding and co-operation and to

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Récapitulation des amendements aux articles 2 et 3 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre (E/1065)

[Texte original en anglais et en espagnol]
[9 avril 1949]

Article 2

PHILIPPINES: amendement (A/C.3/418)

La modification proposée n'intéresse pas le texte français.

POLOGNE: amendement (A/C.3/433)

Ajouter le texte suivant à la fin de l'article:

"... sauf dans le cas de personnes qui ont fait partie d'organisations fascistes et nazies, ou qui ont pris part à l'occupation avec les troupes fascistes et nazies ou, enfin, de personnes que l'on sait avoir fait des déclarations calomnieuses à l'égard des peuples des Etats contractants sur le territoire desquels elles désirent entrer."

Article 3

MEXIQUE: amendement (A/C.3/417)

Ajouter à l'article l'alinéa suivant:

"Les agences d'information et les correspondants étrangers ont le devoir de faire connaître les faits, d'encourager le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales sans discrimination, de favoriser la compréhension et la

contribute to the maintenance of international peace and security. To this end, information agencies and correspondents benefiting by this Convention shall be required to accept, distribute and publish any corrections requested by the government concerned."

PHILIPPINES: amendment (A/C.3/418)

Replace the word "encourage" by the word "facilitate".

INDIA: amendment (A/C.3/420)

Replace the words "news, official and non-official, for all correspondents of" by the words "official news for all correspondents and".

POLAND: amendments (A/C.3/433)

Replace the existing text by the following:

"The Contracting States shall, in the interests of the dissemination of conscientious information, grant to telegraphic news agencies, radio companies and newspapers, the right of wide access to sources of news and to facilities for communication both on their own territory and in other countries, within the limits compatible with the interests of national security.

"They shall also elaborate necessary measures for ensuring the widest possible dissemination of really conscientious and objective information."

collaboration entre les nations et de contribuer au maintien de la paix et de la sécurité internationales. A cette fin, les agences d'information et les correspondants admis au bénéfice de la présente Convention seront tenus d'accepter, de communiquer et de publier toute rectification que pourra leur demander le gouvernement intéressé."

PHILIPPINES: amendement (A/C.3/418)

Remplacer le mot "encouragera" par le mot "facilitera".

INDE: amendement (A/C.3/420)

Remplacer les mots "et non officielles pour tous les correspondants des" par les mots "pour tous les correspondants et pour les".

POLOGNE: amendements (A/C.3/433)

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

"En vue d'assurer la diffusion d'informations exactes, les Etats contractants accorderont aux agences d'informations télégraphiques, aux entreprises de radiodiffusion et aux journaux le libre accès aux sources d'informations et aux moyens de transmission, tant dans leur propre territoire que dans les autres pays, dans les limites compatibles avec leur sécurité nationale.

"Ils élaboreront également les mesures nécessaires pour assurer la diffusion la plus large possible d'informations exactes et objectives."

DOCUMENT A/C.3/432, ADD.1 & ADD.2

Agenda item 5 (26)

Recapitulation of amendments to articles 4, 5 and 6 of the draft convention on the gathering and international transmission of news (E/1065)

[Original text: English]
[9 April 1949]

Article 4

UNITED STATES OF AMERICA: amendment (A/C.3/412)

Insert the word "military" between the words "national" and "security" wherever they occur in this article.

AUSTRALIA: oral amendment to the above United States amendment

Replace the words "national military security" by the words "national defence security".

PHILIPPINES: amendment to paragraph 3 (b) (A/C.3/428)

For the passage beginning "so that the correspondent or agency may know", to the end of the sub-paragraph, substitute the phrase "together with the notations or marks indicating the portions thereof that have been altered or omitted".

POLAND: amendments to the first sentence of the article (A/C.3/433)

After the words "without censorship, editing or delay", add the phrase "within the limits laid down by the laws and regulations providing for national security".

Delete the phrase beginning "provided that each of the Contracting States" to the end of the sentence.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Récapitulation des amendements aux articles 4, 5 et 6 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre (E/1065)

[Texte original en anglais]
[9 avril 1949]

Article 4

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE: amendement (A/C.3/412)

Insérer le mot "militaire" entre les mots "sécurité" et "nationale" toutes les fois qu'ils apparaissent dans cet article.

AUSTRALIE: amendement présenté oralement à l'amendement ci-dessus des Etats-Unis

Remplacer les mots "sécurité militaire nationale" par les mots "sécurité de la défense nationale" (*national defence security*).

PHILIPPINES: amendement à l'alinéa b du paragraphe 3 (A/C.3/428)

Remplacer la fin de l'alinéa, à partir des mots "afin que le correspondant", par le membre de phrase "avec les annotations ou les signes indiquant les parties du texte qui ont été modifiées ou supprimées".

POLOGNE: amendements à la première phrase de l'article (A/C.3/433)

Après les mots "sans être soumis à la censure, à une refonte des textes ou à des retards", ajouter les mots "dans les limites fixées par les lois et règlements intéressant la sécurité nationale".

Supprimer la fin de la phrase, à partir des mots "sous réserve".

Article 5

LEBANON: oral amendment

Insert the words "and information agencies" between the words "correspondents" and "must conform".

INDIA: amendment (A/C.3/438)

Replace the words "seek, receive or impart information or opinion" by the words "collect and report news material".

Article 6

PHILIPPINES: amendment (A/C.3/428)

For the word "may", substitute the words "shall be accorded the right to".

INDIA: amendment (A/C.3/438)

Delete the words "and information agencies" at the beginning of the article.

Article 5

LIBAN: amendement présenté oralement

Entre les mots "les correspondants" et "doivent se conformer" insérer les mots "et les agences d'information".

INDE: amendement (A/C.3/438)

Remplacer les mots "de rechercher, de recevoir, ou de répandre des informations ou des opinions" par les mots "de recueillir des documents d'information et de les faire connaître au public".

Article 6

PHILIPPINES: amendement (A/C.3/428)

Remplacer le mot "pourront" par les mots "seront autorisés à".

INDE: amendement (A/C.3/438)

Supprimer les mots "et les agences d'information" qui figurent au début de l'article.

DOCUMENT A/C.3/436

Agenda item 5 (26)

Observations of the representative of the International Telecommunication Union concerning the relationship between the draft conventions on the gathering and international transmission of news and on freedom of information (E/1065) on the one hand, and the International Telecommunication Convention signed at Atlantic City in 1947, and the Telegraph Regulations, revised at Cairo in 1938, on the other

[Original text: English]
[11 April 1949]

The United Nations has recognized the International Telecommunication Union as the specialized agency competent in its own field.¹

Article I of the agreement between the United Nations and the International Telecommunication Union reads as follows:

"The United Nations recognizes the International Telecommunication Union (hereinafter called the Union) as the specialized agency responsible for taking such action as may be appropriate under its basic instrument for the accomplishment of the purposes set forth therein."

Article II of the agreement gives the International Telecommunication Union the right to send representatives to attend meetings of the General Assembly of the United Nations for the purposes of consultation on telecommunication matters. In accordance with the provisions of this article, the Secretary-General of the International Telecommunication Union has requested Mr. Francis Colt de Wolf, the permanent representative of the United States on the Administrative Council of the International Telecommunication Union, to represent the latter at the second part of the third session of the United Nations General Assembly.

An examination of the draft convention on the gathering and international transmission of news

¹ See *Official Records of the second session of the General Assembly, Resolutions*, No. 124 (II).

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Observations du représentant de l'Union internationale des télécommunications au sujet du rapport entre les projets de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre et relatif à la liberté de l'information (E/1065) et la Convention internationale des télécommunications signée à Atlantic City en 1947 ainsi que le Règlement télégraphique (révision du Caire, 1938)

[Texte original en anglais]
[11 avril 1949]

L'Organisation des Nations Unies a reconnu l'Union internationale des télécommunications en tant qu'institution spécialisée compétente dans son domaine¹.

L'article I de l'accord entre l'Organisation des Nations Unies et l'Union internationale des télécommunications est ainsi conçu:

"L'Organisation des Nations Unies reconnaît l'Union internationale des télécommunications, appelée ci-après l'Union, comme l'institution spécialisée chargée de prendre toutes les mesures appropriées conformes à son acte constitutif pour atteindre les buts qu'elle s'est fixés dans cet acte."

L'article II de l'accord reconnaît à l'Union le droit d'envoyer des représentants pour assister aux séances de l'Assemblée générale des Nations Unies aux fins de consultation sur les questions de télécommunications. Conformément aux dispositions de cet article, le secrétaire général de l'Union internationale des télécommunications a prié M. Francis Colt de Wolf, représentant permanent des Etats-Unis au Conseil d'administration de l'Union internationale des télécommunications, de représenter cette dernière à la deuxième partie de la troisième session de l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies.

En examinant le projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission

¹ Voir les *Documents officiels de la deuxième session de l'Assemblée générale, Résolutions*, n° 124 (II).

and draft convention on freedom of information indicates that in three instances provisions of these draft conventions appear to conflict with certain provisions of the International Telecommunication Convention and the International Telegraph Regulations.

I

Article 29 of the Atlantic City Convention, entitled "Stoppage of Telecommunications", reads as follows:

"1. Members and associate members reserve the right to stop the transmission of any private telegram which may appear dangerous to the security of the State or contrary to their laws, to public order or to decency, provided that they immediately notify the office of origin of the stoppage of any such telegram or any part thereof, except when such notification may appear dangerous to the security of the State.

"2. Members and associate members also reserve the right to cut off any private telephone or telegraph communication which may appear dangerous to the security of the State or contrary to their laws, to public order or to decency."

Article 30 of this Convention, entitled "Suspension of Services", provides as follows:

"Each member or associate member reserves the right to suspend the international telecommunication service for an indefinite time, either generally or only for certain relations and/or for certain kinds of correspondence, outgoing, incoming or in transit, provided that it immediately notifies such action to each of the other members and associate members through the medium of the general Secretariat."

Article 4 of the draft convention on the gathering and international transmission of news clearly restricts the right of the parties to that convention to stop the transmission of Press telegrams and therefore appears to limit the freedom of action given to the parties to the Atlantic City Convention under article 29 thereof quoted above.

Since it appears clearly to be the desire of the framers of the draft convention on the gathering and international transmission of news that governments should not stop the transmission of Press telegrams, except under very specific conditions, it is believed that a solution of the conflict between the two instruments could be resolved by an undertaking on the part of the parties to the convention on the gathering and international transmission of news not to avail themselves of the broader rights given to them under article 29 of the International Telecommunication Convention in so far as the transmission of Press telegrams is concerned. It is believed, in order that there may be no misunderstanding on this point, that reference thereto should be made either in the body of the draft convention or in a separate protocol. Furthermore, the representatives of those countries which sign that convention should undertake that their governments would draw the particular attention of the authorities of their countries who are in charge of telecommunications to the provisions of article 4. It is also believed that the Secretary-General of the United Nations should send a copy of the final text of the

d'un pays à l'autre et le projet de convention sur la liberté de l'information, on constate que sur trois points, les dispositions de ces projets de conventions semblent être en contradiction avec certaines dispositions de la Convention internationale des télécommunications et le Règlement télégraphique.

I

L'article 29 de la Convention d'Atlantic City, intitulé "Arrêt des télécommunications" est le suivant:

"1. Les membres et les membres associés se réservent le droit d'arrêter la transmission de tout télégramme privé qui paraîtrait dangereux pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, à charge d'aviser immédiatement le bureau d'origine de l'arrêt total du télégramme ou d'une partie quelconque de celui-ci, sauf dans le cas où cette notification paraîtrait dangereuse pour la sûreté de l'Etat.

"2. Les membres et les membres associés se réservent aussi le droit de couper toute communication télégraphique ou téléphonique privée qui peut paraître dangereuse pour la sûreté de l'Etat ou contraire à ses lois, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs."

L'article 30 de cette Convention intitulé "Suspension du service", est ainsi conçu:

"Chaque membre ou membre associé se réserve le droit de suspendre le service des télécommunications internationales pour un temps indéterminé, soit d'une manière générale, soit seulement pour certaines relations et/ou pour certaines natures de correspondances de départ, d'arrivée ou de transit, à charge pour lui d'en aviser immédiatement chacun des autres membres et membres associés, par l'intermédiaire du Secrétariat général."

L'article 4 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre limite nettement le droit que les parties à cette convention ont d'arrêter la transmission des dépêches de presse et semble donc limiter la liberté d'action que l'article 29 de la Convention d'Atlantic City, précédemment cité, accorde à ses parties.

Comme il apparaît sans équivoque que les auteurs du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre désirent que les gouvernements n'arrêtent pas la transmission des dépêches de presse, sauf dans des conditions bien déterminées, l'Union internationale des télécommunications estime que l'on pourrait résoudre de la manière suivante la contradiction qui existe entre les deux instruments: les parties au projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre s'engageraient à ne pas se prévaloir, en ce qui concerne la transmission des dépêches de presse, des droits plus étendus que leur accorde l'article 29 de la Convention internationale des télécommunications. L'Union internationale des télécommunications croit que, pour éviter tout malentendu à ce sujet, cette question devrait être mentionnée, soit dans le corps du projet de convention, soit dans un protocole distinct. En outre, les représentants des pays signataires de cette convention devraient s'engager à ce que leurs gouvernements attirent sur les dispositions de l'article 4 l'attention particulière des autorités qui, dans leurs pays, sont responsables

convention on the gathering and international transmission of news to the Secretary-General of the International Telecommunication Union in order that the latter may draw the attention of all the members of the Union to the provisions of this convention which particularly affect the Union, as well as to the aforementioned considerations.

II

Paragraph 3 of article 4 of the draft convention on the gathering and international transmission of news contains provisions concerning reimbursement for Press telegrams which have not been sent on account of censorship. These provisions are in conflict with the provisions of the Telegraph Regulations. Paragraph 3 (*d*) of article 4 of the draft convention provides as follows:

"[A Contracting State shall] return the total telegraph charges for telegrams submitted for censorship, if the transmission has been delayed more than six hours by reason of censorship and the sender has cancelled the telegram before its transmission."

It is believed inadvisable to include in a general convention on the gathering and international transmission of news such detailed provisions as that contained in article 4 concerning reimbursement of telegrams which have not been sent. Such a provision would more properly find its place in the Telegraph Regulations, which are to be revised at the forthcoming International Telegraph and Telephone Conference of the International Telecommunication Union which is to convene in Paris on 18 May 1949. From a purely practical point of view it should be realized that telegraph administrations use the Telegraph Regulations as a service manual, and it would be inadvisable, therefore, to have certain provisions of such regulations contained in other conventions.

It is therefore recommended that, if the General Assembly endorses the principle contained in article 4, paragraph 3, it should direct the Secretary-General of the United Nations to request the Secretary-General of the International Telecommunication Union to bring it to the attention of the above-mentioned International Telegraph and Telephone Conference. It is further suggested that the members of the Assembly who approve of this article should request their governments to direct their representatives at the above-mentioned International Telegraph and Telephone Conference to submit proposals similar to that contained in paragraph 3 of article 4 for the consideration of the Conference.

III

Paragraph (*c*) of article 1 of the draft convention on freedom of information reads as follows:

"Each Contracting State shall secure to all its own nationals and to the nationals of every other Contracting State freedom to transmit and listen

des services de télécommunication. L'Union internationale des télécommunications estime également que le Secrétaire général des Nations Unies devrait envoyer un exemplaire du texte définitif du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre au Secrétaire général de l'Union internationale des télécommunications afin que ce dernier puisse attirer l'attention de tous les membres de l'Union sur les dispositions de cette convention qui l'intéressent particulièrement, ainsi que sur les considérations exposées plus haut.

II

Le paragraphe 3 de l'article 4 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre contient des dispositions concernant le remboursement des frais pour les dépêches de presse dont la censure a empêché l'envoi. Ces dispositions contredisent celles du Règlement télégraphique. Le paragraphe 3 *d* de l'article 4 du projet de convention est en effet ainsi conçu :

"[Les Etats contractants devront] rembourser la totalité des taxes télégraphiques perçues pour les dépêches soumises à la censure, lorsque la transmission aura été retardée de plus de six heures en raison des opérations de censure, et que l'expéditeur aura annulé la dépêche avant sa transmission."

L'Union juge inopportun de faire figurer dans une convention générale relative à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre des dispositions aussi détaillées que celles de l'article 4 touchant le remboursement des dépêches non expédiées. Des dispositions de ce genre seraient mieux à leur place dans le Règlement télégraphique que doit réviser la prochaine Conférence internationale télégraphique et téléphonique de l'Union internationale des télécommunications, qui doit se réunir à Paris le 18 mai 1949. D'un point de vue purement pratique, il faut se rendre compte que les services télégraphiques utilisent comme manuel le Règlement télégraphique et qu'il ne convient donc pas d'inclure dans d'autres conventions certaines dispositions relatives à ce Règlement.

C'est pourquoi l'Union recommande que l'Assemblée générale, si elle sanctionne le principe du paragraphe 3 de l'article 4, charge le Secrétaire général des Nations Unies de prier le Secrétaire général de l'Union internationale des télécommunications d'attirer sur ce principe l'attention de la Conférence administrative internationale télégraphique et téléphonique mentionnée ci-dessus. En outre, l'Union propose que les membres de l'Assemblée qui sont en faveur de cet article demandent à leurs gouvernements de charger leurs représentants à la Conférence administrative internationale télégraphique et téléphonique de présenter, aux fins d'examen par la conférence, des propositions analogues à celles du paragraphe 3 de l'article 4.

III

L'alinéa *c* de l'article premier du projet de convention relatif à la liberté de l'information est ainsi conçu :

"Tout Etat contractant garantira à tous ses ressortissants, ainsi qu'aux ressortissants de tout autre Etat contractant, la liberté de transmettre

to information and opinions within its territories and across its frontiers by any legally operated means without governmental interference."

This article may be affected by the provision of article 30 of the Atlantic City Convention quoted above, which permits administrations "to suspend the international telecommunication service for an indefinite time, either generally or only for certain relations and/or for certain kinds of correspondence". This power does not seem compatible with the terms of article 1, paragraph (c) of the draft convention on freedom of information. Presumably if a Contracting State suspended, for instance, all Press traffic, i.e., that category of telegrams called "Press telegrams", then such telegrams would cease to be a "legally operated means" of correspondence; this would not stop Press-men from sending ordinary telegrams. If this interpretation commends itself to the Assembly, there would appear to be no conflict between the draft convention on freedom of information and the International Telecommunication Convention. If, on the other hand, the Assembly deems that there is a conflict, the same solution advocated under section I above would appear necessary, namely, that those Members of the United Nations which become parties to the convention on freedom of information should consider their right to suspend services as provided in article 30 of the International Telecommunication Convention limited to the extent provided for in article 1, paragraph (c) of the draft convention on freedom of information. In this case, as in the first case, it would appear desirable to have either a provision in the convention on freedom of information making this point clear or a separate protocol to the same effect. Furthermore, it would also be advisable for the Secretary-General of the United Nations to communicate with the Secretary-General of the International Telecommunication Union so that all the members of the latter organization would be given notice of this point.

et d'écouter les informations et opinions par des moyens légaux à l'intérieur de son territoire et au-delà de ses frontières, sans ingérence de la part du gouvernement."

Ces dispositions paraissent contradictoires avec celles de l'article 30 de la Convention d'Atlantic City cité ci-dessus, qui permet aux Etats de "suspendre le service des télécommunications internationales pour un temps indéterminé, soit d'une manière générale, soit seulement pour certaines relations et/ou pour certaines natures de correspondances". L'octroi de cette faculté ne semble pas compatible avec les dispositions de l'alinéa c de l'article premier du projet de convention sur la liberté de l'information. On peut supposer que, si un Etat contractant suspendait par exemple toute transmission de presse, c'est-à-dire l'envoi de cette catégorie de télégrammes que l'on appelle "dépêches de presse", ces dépêches cesseraient d'être des "moyens légaux" de correspondance; une telle mesure n'empêcherait pas les journalistes d'envoyer des télégrammes ordinaires. Si l'Assemblée se range à cette interprétation, il semble qu'il n'y aura pas contradiction entre le projet de convention sur la liberté de l'information et la Convention internationale des télécommunications qui a trait à la question. Si, au contraire, l'Assemblée estimait qu'il y a contradiction, la solution préconisée dans la section I ci-dessus apparaîtrait nécessaire: les Membres des Nations Unies qui deviennent parties à la convention sur la liberté de l'information devraient considérer leur droit de suspendre le service des télécommunications internationales, tel qu'il est prévu à l'article 30 de la Convention d'Atlantic City, limité par les dispositions de l'alinéa c de l'article premier du projet de convention sur la liberté de l'information. Dans ce cas, comme dans le premier cas, il conviendrait d'adopter soit une disposition dans le projet de convention sur la liberté de l'information qui éclaire cette question, soit un protocole distinct ayant le même objet. Il conviendrait également que le Secrétaire général des Nations Unies se mît en rapport avec le Secrétaire général de l'Union internationale des télécommunications de façon que tous les membres de cette organisation soient mis au courant à ce sujet.

DOCUMENT A/C.3/440

Agenda item 5 (26)

Recapitulation of amendments to article 7 of the draft convention on the gathering and international transmission of news (E/1065)

[Original text: English, Spanish]
[12 April 1949]

MEXICO: amendment (A/C.3/417)

Add the following text to the article:

"As regards the projection of newsreels or the use of parts of newsreels, States shall take measures to prevent monopolistic practices in any form, whether open or concealed, in order to avoid restrictions, exclusions or privileges of any kind."

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Récapitulation des amendements à l'article 7 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre (E/1065)

[Texte original en anglais et en espagnol]
[12 avril 1949]

MEXIQUE: amendement (A/C.3/417)

Ajouter la phrase suivante à l'article:

"En ce qui concerne la projection d'actualités cinématographiques ou l'utilisation de parties de films d'actualités, les Etats prendront des dispositions pour empêcher toute pratique ayant un caractère de monopole, sous quelque forme que ce soit, ouverte ou détournée, de façon à éviter toute restriction, toute exclusion ou tout privilège, de quelque nature qu'ils soient."

AUSTRALIA: amendment to article 7 and consequent amendment to article 1 (A/C.3/421)

Replace the term "news material" in article 7 by the term "news dispatches".

This would involve a consequential amendment to article 1, namely, the addition of a paragraph 4, reading:

" 'News dispatches' means news material transmitted in written form or by means of telecommunications, of the type and in the form customarily transmitted before publication by Press association and news feature services to newspapers, news periodicals and broadcasting organizations for publication by them."

Explanation: It seems that article 7 establishes two principles.

In the first place, it prohibits discriminatory treatment by a government of news entering its territory. To take a hypothetical example, it would not allow news from certain sources to be processed by a government agency before being issued, while news from other sources was available freely.

Secondly, the article establishes most favoured nation treatment for incoming news material. It stipulates that each Contracting State shall permit news material of correspondents and information agencies to enter its territories on conditions which are not less favourable than those accorded to any correspondent or information agency of any other contracting or non-contracting State.

The object of the Australian amendment is to make the article conform to tariff arrangements and import controls in many countries without prejudice to its essential principles.

By the terms of the article, conditions of entry must be non-discriminatory. However, the definition of "news material" in paragraph 3 of article 1 is very broad. This is illustrated by paragraph 1 of that article, in which periodical and newsreel companies are included as organizations regularly engaged in the collection and dissemination of news material. The term "news material" therefore could cover news dispatches, magazines, newsreels, recordings of different kinds, and perhaps other material as well. This broad definition raises tariff problems. In some cases, in Australia, goods which might come under the heading of "news material" are admitted free of duty from all sources, while in other cases a uniform duty is imposed irrespective of the origin of the goods. In certain cases, however, the materials are subject to differential duties according to the country of origin.

Under the present provisions of article 7, Australia and a great many other governments might be obliged to eliminate certain tariff preferences, thereby violating existing treaty commit-

AUSTRALIE: amendement à l'article 7 et à l'article premier (A/C.3/421)

Remplacer dans l'article 7 les mots "tous les documents d'information" par les mots "toutes les dépêches d'information" et les mots "qu'ils puissent" par "qu'elles puissent".

Il faudrait, par suite, apporter un amendement à l'article premier, consistant à ajouter un paragraphe 4 dont le texte serait le suivant:

"L'expression "dépêche d'information" s'applique aux documents d'information, transmis par écrit ou par voie de télécommunications, qui revêtent le caractère et la forme de ceux qui sont habituellement transmis avant publication par les agences d'information et les agences d'articles, aux périodiques et aux organisations d'émissions radiophoniques pour être publiés par eux."

Observations: Il semble que l'article 7 établisse deux principes.

En premier lieu, il interdit à un gouvernement quelconque d'appliquer un traitement discriminatoire aux informations qui proviennent dans son territoire. Pour donner un exemple hypothétique, il ne permettrait pas que les nouvelles provenant de certaines sources fussent remaniées par une agence gouvernementale avant leur publication, tandis que les informations émanant d'autres sources pourraient être communiquées librement.

Ensuite, l'article établit au bénéfice des documents d'information le traitement de la nation la plus favorisée. Il stipule que tout Etat contractant accordera l'accès de son territoire aux documents d'information des correspondants et des agences d'information dans des conditions qui ne devront pas être moins favorables que celles qui sont accordées à tout correspondant ou à toute agence d'information d'un autre Etat contractant ou non contractant.

L'amendement présenté par l'Australie a pour but de mettre l'article en conformité avec les accords douaniers et les contrôles des importations existant dans un grand nombre de pays, sans porter préjudice à ses principes essentiels.

Aux termes de l'article 7, les conditions d'entrée ne doivent présenter aucun caractère de discrimination. Or, la définition des "documents d'information" donnée au paragraphe 3 de l'article premier est très large, comme cela ressort du paragraphe 1 de ce même article, qui met les périodiques et les sociétés d'actualités cinématographiques au nombre des entreprises dont l'activité régulière consiste à recueillir et à répandre les "documents d'information". L'expression "documents d'information" peut par conséquent s'appliquer aux dépêches d'information, aux revues, aux actualités cinématographiques, aux enregistrements de diverses catégories et peut-être aussi à d'autres documents. Cette définition trop large pose des problèmes douaniers. Dans certains cas, en Australie, des marchandises qui pourraient entrer sous la rubrique "documents d'information" sont admises sans payer de droits quelle qu'en soit la source, tandis que dans d'autres cas, il est imposé un droit uniforme sans qu'il soit tenu compte de l'origine des marchandises. Dans certains cas, toutefois, les documents sont assujettis à des droits différentiels selon le pays dont ils proviennent.

En vertu des dispositions actuelles de l'article 7, l'Australie et un grand nombre d'autres Etats pourraient être obligés d'éliminer certaines préférences tarifaires, violant ainsi des engagements

ments, and might be obliged, also, to renounce future freedom to alter the duty rates on certain imports without making the same alterations for the same imports from all signatory countries.

Furthermore, the article would not permit Australia's import licensing controls, which are designed to protect Australia's balance of payments position in the period of post-war currency difficulties. These controls operate with varying degrees of severity on the imports from different countries.

POLAND: amendment (A/C.3/433)

At the end of the article, add the following:

"... provided that such news material is neither likely nor designed to provoke or encourage any threat to the peace, breach of the peace or act of aggression, nor likely to injure friendly relations between States".

contractuels existants, et pourraient également être contraints à renoncer à la liberté, à l'avenir, de modifier le taux des droits frappant certaines importations sans apporter les mêmes modifications aux mêmes importations provenant de tous les pays signataires.

En outre, la teneur actuelle de l'article n'autoriserait pas le contrôle exercé par l'Australie sur les importations au moyen de licences destinées à protéger la position de l'Australie quant à sa balance des paiements pendant la période difficile de l'après-guerre en matière de devises. Ce contrôle est exercé avec un degré variable de sévérité sur les importations provenant des différents pays.

POLOGNE: amendement (A/C.3/433)

A la fin de l'article, ajouter le membre de phrase suivant:

"... à condition que ces documents d'information ne visent pas ou ne soient pas de nature à provoquer ou à encourager une menace contre la paix, une rupture de la paix ou un acte d'agression, ou à nuire aux relations d'amitié entre les Etats."

DOCUMENT A/C.3/441

Agenda item 5 (26)

Recapitulation of amendments to article 9 of the draft convention on the gathering and international transmission of news (E/1065)

[Original text: English, Spanish]
[12 April 1949]

MEXICO: amendments (A/C.3/417)

In the first paragraph, after the words "national security", insert the words "prestige", "dignity".

Between the first and second paragraphs, add a new paragraph reading as follows:

"Nothing in the present Convention shall prevent a Contracting State from reserving under its legislation to its own nationals the right to establish and maintain information agencies as defined in article 1, paragraph 1 of the present Convention, or from guaranteeing its nationals, in accordance with its domestic laws, the right to work in foreign agencies."

In the third paragraph, delete the words "provided any such restriction does not conflict with the provisions of article 5".

CHILE: amendment (A/C.3/427)

In the second paragraph, replace the words "obscene news material" by the words "new material contrary to public order, morals or decency".

UNITED KINGDOM: amendment (A/C.3/434)

In the second paragraph, insert the words "or blasphemous" between the words "obscene" and "new material".

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Récapitulation des amendements à l'article 9 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre (E/1065)

[Texte original en anglais et en espagnol]
[12 avril 1949]

MEXIQUE: amendements (A/C.3/417)

Au premier paragraphe remplacer les mots "assurer la sécurité nationale" par les mots "assurer la sécurité, le prestige et la dignité de la nation".

Entre le premier et le deuxième paragraphe, insérer un nouveau paragraphe rédigé comme suit:

"Aucune des dispositions de la présente Convention ne s'oppose à ce qu'un Etat contractant réserve à ses propres ressortissants, en vertu de sa législation, le droit de créer et de diriger des agences d'information, telles qu'elles sont définies au paragraphe 1 de l'article premier de la présente Convention, ou de garantir à ses ressortissants, conformément à sa législation interne, le droit de travailler dans des agences d'information étrangères."

Au troisième paragraphe supprimer le membre de phrase "à condition que de telles restrictions ne soient pas en contradiction avec les dispositions de l'article 5".

CHILI: amendement (A/C.3/427)

Au deuxième paragraphe remplacer le mot "obscènes" par les mots "qui portent atteinte à l'ordre public, à la morale ou aux bonnes mœurs".

ROYAUME-UNI: amendement (A/C.3/434)

Au deuxième paragraphe ajouter, après les mots "publications obscènes", les mots "ou blasphématoires".

UNITED STATES OF AMERICA: amendments (A/C.3/437)

In the first paragraph, insert the word "public" between the words "enforce" and "laws", and delete the words "and public order" at the end of the paragraph.

In the second paragraph, insert the word "public" between the words "enforce" and "laws".

Replace the third paragraph by the following:

"No Contracting State shall, however, impose censorship in peacetime of news material leaving its territory except on grounds of national military security, and then only in accordance with article 4."

If the Committee decides against the deletion of the existing third paragraph, as proposed above, the paragraph should be amended by the deletion of the words "provided any such restriction does not conflict with the provisions of article 5", and the substitution therefor of the phrase:

". . . provided that any such refusal or restriction shall not be imposed in violation of article 2 solely because such person is a correspondent, and that any such restriction as to residence does not conflict with the provisions of article 5".

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE: amendements (A/C.3/437)

Au premier paragraphe, ajouter le mot "publics" entre les mots "règlements" et "promulgués", et supprimer les mots "et l'ordre public".

Au deuxième paragraphe, ajouter le mot "publics" entre les mots "règlements" et "interdisant".

Remplacer le troisième paragraphe par le texte suivant:

"Toutefois, aucun Etat contractant n'instituera, en temps de paix, la censure des documents d'information sortant de son territoire, si ce n'est pour des motifs intéressant la défense nationale et, dans ce cas, conformément aux dispositions de l'article 4."

Si la Commission se prononçait contre la proposition de supprimer le troisième paragraphe sous sa forme actuelle, il y aurait lieu de modifier ce paragraphe en supprimant le membre de phrase "à condition que de telles restrictions ne soient pas en contradiction avec les dispositions de l'article 5" et en le remplaçant par le texte suivant:

". . . à condition que ce refus ou cette restriction ne soient pas prononcés contrairement aux dispositions de l'article 2, uniquement parce que l'intéressé a la qualité de correspondant, et que de telles restrictions relatives aux conditions de séjour ne soient pas en contradiction avec les dispositions de l'article 5."

DOCUMENT A/C.3/442 & CORR.1

Agenda item 5 (26)

Recapitulation of texts proposed for article 10 of the draft convention on the gathering and international transmission of news (E/1065)

[Original text: English]
[12 April 1949]

NORWAY: proposed text (A/C.3/429)

"Any dispute between any two or more Contracting States concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiations shall be referred to the International Court of Justice for decision unless the Contracting States agree to another mode of settlement."

This text corresponds to that of article 5 of the draft convention on the institution of an international right of correction.

UNITED KINGDOM: proposed text (A/C.3/435 and Corr. 1)

"1. Any dispute, in which a Contracting State alleges a breach of this Convention by one or more Contracting States, shall be made the subject of negotiations between the parties for a settlement.

"2. If no settlement is reached and the parties have not agreed upon another mode of settlement, which may include reference to the International Court of Justice, any party may, upon notice to the Secretary-General of the United Nations and the other party, require that the dispute be re-

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Récapitulation des textes proposés pour l'article 10 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre

[Texte original en anglais]
[12 avril 1949]

NORVÈGE: texte proposé (A/C.3/429)

"Tout différend entre deux ou plusieurs Etats contractants touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui ne sera pas réglé par voie de négociations sera porté devant la Cour internationale de Justice pour être tranché par elle, à moins que les Etats contractants intéressés ne conviennent d'un autre mode de règlement."

Ce texte reproduit l'article 5 du projet de convention relatif à l'institution du droit de rectification en matière internationale.

ROYAUME-UNI: texte proposé (A/C.3/435 et Corr. 1)

"1. Tout différend au cours duquel un Etat contractant dénonce une violation de la présente Convention par un ou plusieurs Etats contractants fera l'objet de négociations entre les parties en vue d'un règlement.

"2. Si le différend n'est pas réglé par voie de négociations et si les parties ne conviennent pas d'un autre mode de règlement, qui peut comprendre le renvoi devant la Cour internationale de Justice, l'une quelconque des parties pourra, après notification au Secrétaire général de l'Organisa-

ferred to a committee of five nationals of Contracting States.

"3. The complaining State shall designate one member and the State or States against which the complaint is made shall designate one member; three Members shall be designated by agreement between the Parties.

"4. The President of the International Court of Justice may be requested by any party to designate a person or persons to fill any vacancies on the committee which have not been filled within two months of the receipt by the Secretary-General of the notice referred to in paragraph 2.

"5. The committee shall hold public hearings and receive such evidence bearing on the complaints as the parties may present to it within three months of the commencement of the hearing. It shall report its findings within six months of its establishment to the parties, to the Secretary-General and through him to the Commission on Human Rights for its information. If the majority of the committee is of the opinion that the matter in dispute is of substantial importance, it may recommend that the Secretary-General should give its findings suitable publicity.

"6. The salaries and transportation expenses of the members of the committee shall be borne equally by the parties. The Secretary-General of the United Nations shall furnish any other necessary services to the committee."

UNITED STATES OF AMERICA: proposed text (A/C.3/437)

"1. Any complaint concerning the application of this Convention shall be limited to an allegation of violations of substantial importance brought forward by a State party to the Convention against any other State party to the Convention.

"2. A copy of any such complaint may be filed with the Secretary-General of the United Nations.

"3. Any dispute arising from such a complaint not settled by negotiations within six months after the filing of the complaint with the Secretary-General shall, unless the parties to the dispute are in agreement upon another means of settlement, be referred at the request of either party to a fact-finding committee to be established for the purpose.

"4. The committee shall consist of one person designated by the complaining State or States and one person designated by the State or States against which the complaint was made, and three persons designated by agreement of the States involved. If agreement upon the membership of the committee is not reached within a period of three months, the President of the International Court of Justice may be requested by either party to complete the designation of the members of the committee. The five members of the committee shall be nationals of States parties to the Convention. States parties to the dispute may present their views to the committee within three months after the committee is constituted. The committee shall, within six months after it is constituted, report its findings of fact to the parties for their

tion des Nations Unies et à l'autre partie, demander que le différend soit porté devant un comité composé de cinq ressortissants d'Etats contractants.

"3. L'Etat qui aura formulé la plainte désignera un membre et l'Etat ou les Etats contre lesquels la plainte est dirigée désigneront un membre; trois membres seront désignés après accord entre les parties.

"4. L'une quelconque des parties peut demander au Président de la Cour internationale de Justice de désigner une ou plusieurs personnes pour occuper au comité les sièges qui seraient encore vacants deux mois après la réception par le Secrétaire général de la notification mentionnée au paragraphe 2.

"5. Le comité se réunira en séances publiques et recevra les témoignages se rapportant aux plaintes déposées que les parties pourront lui présenter dans les six mois qui suivront le début des travaux. Le comité adressera, dans les trois mois suivant sa création, un rapport contenant ses conclusions, aux parties, au Secrétaire général, et, par l'intermédiaire de ce dernier, pour information, à la Commission des droits de l'homme. Si la majorité des membres du comité estime que la question controversée est d'importance capitale, elle peut recommander que le Secrétaire général donne aux conclusions qu'elle aura formulées la publicité appropriée.

"6. Les traitements et les frais de voyage des membres du comité seront, à titre égal, à la charge des parties. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies fournira au comité tous les autres services nécessaires.

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE: texte proposé (A/C.3/437)

"1. Toute plainte relative à l'application de la présente Convention ne pourra consister qu'en une réclamation faisant état d'infractions graves, formulées par un Etat partie à la présente Convention à l'encontre de tout autre Etat partie à la présente Convention.

"2. Un exemplaire de toute plainte de cette nature pourra être communiqué au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

"3. Tout différend résultant d'une telle plainte qui ne sera pas réglé par voie de négociations dans les six mois qui suivront la communication de la plainte au Secrétaire général sera, si les Parties au différend ne conviennent pas d'un autre mode de règlement, porté par l'une ou l'autre des parties devant un comité d'enquête qui sera créé à cet effet.

"4. Le comité sera composé d'un membre désigné par l'Etat ou les Etats qui auront déposé la plainte, d'un membre désigné par l'Etat ou les Etats contre lesquels la plainte aura été déposée, et de trois membres désignés d'un commun accord par les Etats intéressés. Si, dans le délai de trois mois, un accord n'intervient pas au sujet de la composition du comité, l'une ou l'autre des Parties pourra demander au Président de la Cour internationale de Justice de pourvoir à la désignation du complément des membres du comité. Les cinq membres du comité seront obligatoirement des ressortissants d'Etats parties à la Convention. Les Etats parties au différend auront la faculté d'exposer leurs vues au comité dans les trois mois qui suivront la constitution de celui-ci. Le comité communiquera aux parties aux fins d'examen

consideration. It shall also transmit a copy of its findings of fact through the Secretary-General of the United Nations to the Commission on Human Rights for its information.

"5. The Secretary-General of the United Nations shall furnish necessary services for the committee. The salaries and transportation expenses of members of the committee shall be borne equally by States parties to the dispute."

ses conclusions sur le point de fait dans les six mois qui suivront sa constitution. Par l'entremise du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, il adressera également copie de ses conclusions sur le point de fait à la Commission des droits de l'homme, pour information.

"5. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies fournira au comité les services dont il aura besoin. Les émoluments et les frais de déplacement des membres du comité seront également répartis entre les Etats parties au différend."

DOCUMENT A/C.3/444

Agenda item 5 (26)

Recapitulation of amendments to articles 13 and 14 of the draft convention on the gathering and international transmission of news (E/1065)

[Original text: English]
[13 April 1949]

Article 13

NORWAY: amendment (A/C.3/429)

For the text of this article, which is of a procedural nature, substitute the corresponding text of article 7 of the draft convention on the institution of an international right of correction (E/1065), substituting a reference to article 12 for the reference to article 6.

Article 14

NORWAY: amendment (A/C.3/429)

For the text of this article, which is of a procedural nature, substitute the corresponding text of article 8 of the draft convention on the institution of an international right of correction.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Récapitulation des amendements aux articles 13 et 14 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre (E/1065)

[Texte original en anglais]
[13 avril 1949]

Article 13

NORVÈGE: amendement (A/C.3/429)

Substituer au texte des dispositions de procédure constituant cet article le texte correspondant de l'article 7 du projet de convention relatif à l'institution du droit de rectification en matière internationale (E/1065), en mentionnant l'article 12 au lieu de l'article 6.

Article 14

NORVÈGE: amendement (A/C.3/429)

Substituer au texte des dispositions de procédure constituant cet article le texte correspondant de l'article 8 du projet de convention relatif à l'institution du droit de rectification en matière internationale.

DOCUMENT A/C.3/445

Agenda item 5 (26)

Recapitulation of amendments to articles 15 and 16 of the draft convention on the gathering and international transmission of news (E/1065)

[Original text: English]
[13 April 1949]

Article 15

EGYPT: amendment (A/C.3/430)

Replace the existing text by the following:

"The provisions of the present Convention shall also apply to territories under the authority or administration of the Powers signatory to this Convention (Non-Self-Governing Territories, Trust Territories and colonies)."

POLAND: amendments (A/C.3/433)

Replace the existing text by the following:

"(a) The Secretary-General of the United Nations will communicate the present Convention to the non-self-governing and non-autonomous territories by the intermediary of the States re-

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Récapitulation des amendements aux articles 15 et 16 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre (E/1065)

[Texte original en anglais et en français]
[13 avril 1949]

Article 15

EGYPTE: amendement (A/C.3/430)

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

"Les dispositions de la présente Convention seront également applicables aux territoires placés sous l'autorité ou l'administration des Puissances signataires de cette Convention (territoires non autonomes, sous tutelle et coloniaux)."

POLONNE: amendements (A/C.3/433)

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

"a) Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies communiquera la présente Convention aux territoires qui ne se gouvernent pas eux-mêmes et aux territoires non autonomes

sponsible for their foreign policy and international relations.

“(b) The present Convention will enter into force with regard to every particular non-self-governing or non-autonomous territory on the date of the deposit of the instrument of accession, even if the State responsible for the foreign relations of the particular State has not ratified the present convention.”

UNITED STATES OF AMERICA: amendments (A/C.3/437)

Replace the existing text by the following:

“(a) Any State may, at the time of signature or the deposit of its formal instrument of acceptance or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that the present Convention shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. This Convention shall extend to the territory or territories named in the notification as from the thirtieth day after the day of receipt by the Secretary-General of the United Nations of this notification.

“Each Contracting State undertakes to take, as soon as possible, the necessary steps in order to extend the application of this Convention to such territories, subject, where necessary for constitutional reasons, to the consent of the governments of such territories.

“(b) Each State which has made a declaration under paragraph (a) above extending the present Convention, may at any time thereafter, by notification to the Secretary-General of the United Nations, declare that the Convention shall then cease to extend to such territory as from the thirtieth day after the date of receipt by the Secretary-General of the United Nations of the notification.

INDIA: amendments (A/C.3/438)

In the second part of paragraph 1, replace the word “international” by the word “foreign”.

In paragraph 2, replace the words “as from the thirtieth day” by the words “six months”.

Article 16

NORWAY: amendment (A/C.3/429)

Replace the existing text by the following, corresponding to article 10 of the draft convention on the institution of an international right of correction (E/1065):

“The Secretary-General of the United Nations shall notify each of the States referred to in article 12 of the date of the deposit of every instrument of accession and of the date on which this Convention comes into force and of any information received by him in accordance with the provisions of article 15 and of every notification received by him in accordance with the provisions of articles 13 or 14.”

EGYPT: amendment (A/C.3/430)

Replace the existing text by the following:

“Any Contracting State may denounce the present Convention by notification of denunciation to the Secretary-General of the United Nations, who shall communicate such notification

par l'intermédiaire des Etats qui assurent la politique étrangère et les relations internationales de ces territoires.

“(b) La présente Convention entrera en vigueur à l'égard de chacun des territoires non autonomes ou qui ne se gouvernent pas eux-mêmes à la date du dépôt par ce territoire de son instrument d'adhésion, même si l'Etat qui assure les relations internationales de ce territoire, n'a pas ratifié la présente Convention.”

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE: amendements (A/C.3/437)

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

“(a) Tout Etat pourra au moment de la signature ou du dépôt de l'instrument officiel d'acceptation, ou à tout moment ultérieur, déclarer, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, que la présente Convention s'étendra à l'ensemble des territoires qu'il représente dans les relations internationales, ou à l'un d'eux. La présente Convention s'appliquera au territoire ou aux territoires désignés dans la notification à partir du trentième jour qui suit la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aura reçu la notification.

“Chaque Etat contractant s'engage à prendre aussitôt que possible toutes mesures nécessaires afin d'aboutir à l'application de la présente Convention auxdits territoires sous réserve, le cas échéant, de l'assentiment des gouvernements de ces territoires qui serait requis pour des raisons constitutionnelles.

“(b) Chaque Etat qui, conformément à l'alinéa a ci-dessus a fait une déclaration étendant l'application de la présente Convention, pourra déclarer à une date ultérieure, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, que la Convention cessera de s'appliquer au territoire en question à partir du trentième jour qui suit la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aura reçu cette notification.”

INDE: amendements (A/C.3/438)

Au deuxième alinéa du paragraphe 1 remplacer le mot “internationales” par le mot “extérieures”.

Au paragraphe 2 remplacer les mots “à partir du trentième jour qui suit” par les mots “six mois après”.

Article 16

NORVÈGE: amendement (A/C.3/429)

Remplacer le texte actuel par le texte de l'article 10 du projet de convention relatif à l'institution du droit de rectification en matière internationale (E/1065), comme suit:

“Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies informera chacun des Etats mentionnés à l'article 12 de la date du dépôt de chaque instrument d'adhésion et de la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur; il leur fera part de tous renseignements reçus par lui, conformément aux dispositions de l'article 15, ainsi que de toute notification reçue par lui en application des dispositions des articles 13 ou 14.”

EGYPTE: amendement (A/C.3/430)

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

“Tout Etat contractant peut dénoncer la présente Convention en notifiant cette dénonciation au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, lequel transmettra cette notifica-

to each of the other Contracting States. At the expiry of the said period of six months, the present Convention shall cease to have effect in respect of the State denouncing it, but shall remain in force in respect of the other Contracting States."

DOCUMENT A/C.3/446

Agenda item 5 (26)

Recapitulation of amendments to the preamble of the draft convention on the gathering and international transmission of news (E/1065)

[Original text: English, French]
[13 April 1949]

POLAND: amendment (A/C.3/416)

Insert the words "and reliably" between the words "fully" and "informed".

FRANCE¹: amendment (A/C.3/426)

Insert the following text, which is made up of extracts from resolution 2 set forth in the *Final Act of the United Nations Conference on Freedom of Information*² after the second recital:

"Desiring therefore to protect mankind from the scourge of war, to prevent the recurrence of aggression from nazi, fascist or any other source, and to combat all propaganda which is either designed or likely to provoke or encourage any threat to the peace, breach of the peace or act of aggression".

tion à chacun des autres Etats contractants. A l'expiration de cette période de six mois, la présente Convention cessera d'être en vigueur en ce qui concerne l'Etat qui la dénonce, mais elle demeurera en vigueur pour les autres Etats contractants."

DOCUMENT A/C.3/446 ET CORR.1

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Récapitulation des amendements au préambule du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre (E/1065)

[Texte original en anglais et en français]
[13 avril 1949]

POLOGNE: amendement (A/C.3/416)

Ajouter les mots "et loyale" après les mots "d'une manière complète".

FRANCE¹: amendement (A/C.3/426)

Insérer après le deuxième considérant le texte suivant constitué par des extraits de la résolution 2 de l'Acte final de la Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information²:

"Désireux de protéger l'humanité contre le fléau de la guerre, d'interdire toute agression et, en particulier, le renouvellement de toute agression nazie et fasciste et de lutter contre toute propagande qui aurait pour objet ou pour conséquence de provoquer ou d'encourager une menace à la paix, une rupture de la paix ou un acte d'agression."

DOCUMENT A/C.3/447

Agenda item 5 (26)

France: amendment to the amendment submitted by Mexico (A/C.3/417)³ to article 9 of the draft convention on the gathering and international transmission of news (E/1065)

[Original text: French]
[13 April 1949]

Insert the following in the new paragraph proposed by Mexico, between the words "Contracting State" and "from reserving":

". . . from taking suitable provisional measures to facilitate the development of news agencies as independent agencies and to make it impossible for the development of foreign agencies by abnormal or unfair means to become prejudicial at any time or in any manner to the normal development of national agencies".

This text is taken from resolution 20 set forth in the *Final Act of the United Nations Conference on Freedom of Information*⁴.

¹ See also document A/C.3/425, Corr. 1 and Corr. 2.

² See E/CONF.6/79, page 22.

³ The text of this amendment appears in document A/C.3/441.

⁴ See E/CONF.6/79, page 31.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

France: amendement à l'amendement du Mexique A/C.3/417)³ à l'article 9 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre (E/1065)

[Texte original en français]
[13 avril 1949]

Ajouter au nouveau paragraphe proposé par le Mexique, après les mots "Etat contractant" le membre de phrase suivant:

". . . prenne les mesures provisoires qui conviendraient pour faciliter le développement des agences d'information en tant qu'agences indépendantes et empêcher que le développement des agences étrangères par des procédés insolites ou déloyaux porte préjudice à aucun moment ni en aucune façon au développement normal des agences nationales."

Ce texte est tiré de la résolution 20 figurant à l'Acte final de la Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information⁴.

¹ Voir également le document A/C.3/425 et Corr.1.

² Voir E/CONF.6/79, page 24.

³ Le texte de cet amendement figure dans le document A/C.3/441.

⁴ Voir E/CONF.6/79, page 33.

DOCUMENT A/C.3/450

Agenda item 5 (26)

United Kingdom: amendments to the amendments submitted by France (A/C.3/425, Corr. 1 and Corr. 2)

[Original text: English]
[14 April 1949]

Preamble

In the third recital, substitute the word "practicable" for the word "Possible".

In the sixth recital, substitute the words "foreign governments and their nationals" for the words "the nationals of foreign governments", and the word "expedient" for the word "opportunity".

Article A, paragraph 1

Substitute the word "agency" for the word "enterprise".

Delete the words "whether public or private".

Substitute the words "radio, television, facsimile and other broadcasting organizations" for the last five words of this paragraph.

Article B

In the first sentence, substitute the words "information agencies" for the words "news agencies", and the words "a broadcasting organization" for the word "radio". In the third sentence, substitute the words "alleged inaccuracy" for the word "misstatement", the word "abroad" for the words "one country to another", and the words "information agency" for the words "news agency".

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Royaume-Uni: amendements aux amendements présentés par la France (A/C.3/425 et Corr.1)

[Texte original en anglais]
[14 avril 1949]

Préambule

Au sixième considérant, remplacer les mots "les ressortissants des gouvernements étrangers" par les mots "les gouvernements étrangers et leurs ressortissants".

Les autres modifications proposées n'intéressent pas le texte français.

Article A, paragraphe 1

Remplacer les mots "entreprise d'information" par les mots "agence d'information".

Supprimer les mots "publique ou privée".

Remplacer les cinq derniers mots du paragraphe par les mots "aux organisations d'émissions radiophoniques, de télévision, de téléphonie et autres organisations de radiodiffusion".

Article B

A la première phrase, remplacer les mots "la radio" par "une organisation de radiodiffusion". A la dernière phrase, remplacer les mots "d'un pays à l'autre" par les mots "de l'étranger". Les autres modifications proposées n'intéressent pas le texte français.

DOCUMENT A/C.3/452

Agenda item 5 (26)

Poland: amendments to the preamble and articles 1 and 9 of the draft convention on the institution of an international right of correction (E/1065)

[Original text: English]
[18 April 1942]

Preamble

Insert in the fourth recital, between the words "distorted news" and "or to reduce", the words "or news which is designed or likely to provoke or encourage a threat to the peace, breach of the peace or act of aggression".

Note: The amendment to article 1 appears in document A/C.3/468 as an amendment to article B of the text proposed by France. The amendment to article 9 is identical with the amendment to article 15 of the draft convention on the gathering and international transmission of news (E/1065) which appears in document A/C.3/445.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Pologne: amendements au préambule et aux articles 1 et 9 du projet de convention relatif à l'institution du droit de rectification en matière internationale (E/1065)

[Texte original en anglais]
[18 avril 1949]

Préambule

Insérer au quatrième considérant, entre les mots "informations fausses ou déformées" et les mots "ou en réduire les effets pernicioeux", le membre de phrase "ou des informations qui sont destinées ou qui sont de nature à provoquer ou à encourager les menaces contre la paix, la rupture de la paix ou les actes d'agression".

Note: L'amendement à l'article 1 figure dans le document A/C.3/468 comme amendement à l'article B du texte proposé par la France. L'amendement à l'article 9 est identique à l'amendement à l'article 15 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre (E/1065) qui figure dans le document A/C.3/445.

DOCUMENT A/C.3/455

Agenda item 5 (26)

United States of America: amendments to the amendments submitted by France (A/C.3/425, Corr. 1 and Corr. 2)

[Original text: English]
[18 April 1949]

Article C, paragraph 1

Substitute the word "a" for the word "every", the word "release" for the word "transmit", the words "information agencies" for the words "news enterprises", and the words "the release" for the words "transmission, with a view to publication". At the end of the paragraph, add the words "for publication".

Article D

Substitute the words "The latter" for the word "Such" at the beginning of the second sentence in the first paragraph.

In the event that the Committee should decide not to amalgamate the draft convention on the institution of an international right of correction with the draft convention on the gathering and international transmission of news, as proposed by France (A/C.3/425, Corr. 1 and Corr. 2), the United States will propose that the text of article 9 of the former draft convention should be replaced by the text submitted by the United States (A/C.3/437)¹ for article 15 of the latter draft convention. The United States delegation supports the amalgamation of the two draft conventions.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Etats-Unis d'Amérique: amendements aux amendements présentés par la France (A/C.3/425 et Corr.1)

[Texte original en anglais]
[18 avril 1949]

Article C, paragraphe 1

Remplacer le mot "transmettre" par les mots "autoriser la transmission de"; remplacer le mot "entreprises" par le mot "agences"; remplacer les mots "la transmission en vue de leur publication" par les mots "autoriser, en vue de leur publication, la transmission".

Article D

Cet amendement n'intéresse pas le texte français.

Dans le cas où la Commission déciderait de ne pas donner suite à la proposition de la France (A/C.3/425 et Corr.1), tendant à fondre en un seul texte le projet de convention relatif à l'institution du droit de rectification en matière internationale et le projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre, les Etats-Unis proposent que le texte de l'article 9 du premier projet soit remplacé par le texte présenté par les Etats-Unis (A/C.3/437)¹ pour l'article 15 du second projet. La délégation des Etats-Unis est en faveur de la fusion des deux projets en un seul.

DOCUMENT A/C.3/456

Agenda item 5 (26)

Egypt: amendments to articles 4, 6, 7, 8 and 9 of the draft convention on the institution of an international right of correction (E/1065)

[Original text: French]
[18 April 1949]

Article 4

Add, at the end of sub-paragraph (a), the phrase "or as long as national security requires".

Articles 6, 7 and 8

Replace these articles, concerning respectively accession, deposit of instruments of accession and entry into force of the convention, and denunciation of the convention, by the corresponding texts in the draft convention on the gathering and international transmission of news which will be adopted by the Committee.

Article 9

Replace this article by the following:

"The Contracting States agree that the provisions of the present Convention shall also apply to territories placed under their authority, administration or trusteeship."

¹For the text of the United States amendment to article 15 of the draft convention on the gathering and international transmission of news, see document A/C.3/445.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Egypte: amendements aux articles 4, 6, 7, 8 et 9 du projet de convention relatif à l'institution du droit de rectification en matière internationale (E/1065)

[Texte original en français]
[18 avril 1949]

Article 4

Ajouter à la fin de l'alinéa a le membre de phrase "ou tant que l'exige la sécurité nationale".

Articles 6, 7 et 8

Remplacer le texte de ces articles, relatifs à l'adhésion, au dépôt des instruments d'adhésion et à l'entrée en vigueur de la convention et, enfin, à sa dénonciation, par les textes correspondants dans le projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre qui seront adoptés par la Commission.

Article 9

Remplacer cet article par le texte suivant:

"Les Etats contractants conviennent que les dispositions de la présente Convention seront également applicables aux territoires placés sous leur autorité, leur administration ou leur tutelle."

¹Pour le texte de l'amendement des Etats-Unis à l'article 15 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre, voir le document A/C.3/445.

DOCUMENT A/C.3/465/REV. 1

Agenda item 5 (26)

United States of America: revised amendment to article 9 of the draft convention on the gathering and international transmission of news (E/1065)

[Original text: English]
[25 April 1949]

Add to the article the following paragraph, which incorporates one of the suggestions made by the representative of the International Telecommunication Union (A/C.3/436):

"Each Contracting State agrees not to avail itself, so far as other parties to this Convention are concerned, of its right to stop any telecommunication or to suspend international telecommunication services afforded by the International Telecommunication Convention currently in force, to which it is a party, in any manner inconsistent with the provisions of the present Convention."

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Etats-Unis d'Amérique: amendement révisé à l'article 9 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre (E/1065)

[Texte original en anglais]
[25 avril 1949]

Ajouter à l'article le paragraphe suivant qui comprend l'une des suggestions faites par le représentant de l'Union internationale des télécommunications (A/C.3/436):

"Chaque Etat contractant convient de ne pas se prévaloir, dans la mesure où il s'agit d'autres parties à la présente Convention, d'une manière qui ne serait pas compatible avec les dispositions de la présente Convention, du droit que lui confère la Convention internationale sur les télécommunications actuellement en vigueur et à laquelle il est partie, d'interrompre toute télécommunication ou de suspendre les services de télécommunications internationales."

DOCUMENT A/C.3/467

Agenda item 5 (26)

Belgium: formula suggested for insertion in the draft convention on the gathering and international transmission of news (E/1065)

[Original text: French]
[19 April 1949]

"The provisions of the present Convention do not prejudice the rights at present reserved to States under the International Telecommunications Convention signed at Atlantic City in 1947."

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Belgique: formule suggérée pour insertion dans le projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre (E/1065)

[Texte original en français]
[19 avril 1949]

"Les dispositions de la présente Convention ne préjugent pas des droits actuellement réservés aux Etats par la Convention internationale des télécommunications signée à Atlantic City en 1947."

DOCUMENT A/C.3/468

Agenda item 5 (26)

Recapitulation of amendments to articles A, B, C, D and E proposed by France (A/C.3/425, Corr.1 and Corr.2)

[Original text: English, Spanish]
[19 April 1949]

Article A¹

Article B²

POLAND: amendment (A/C.3/452)

Amend the first part of the article, up to but not including the words "it may submit", to read as follows:

"In cases where a Contracting State alleges that news reports likely to injure its relations with other States transmitted from one country to another country by foreign correspondents or by news agencies and disseminated abroad are false or distorted or designed or likely to provoke or

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Récapitulation des amendements aux articles A, B, C, D et E proposés par la France (A/C.3/425 et Corr.1)

[Texte original en anglais et en espagnol]
[19 avril 1949]

Article A¹

Article B²

POLOGNE: amendement (A/C.3/452)

Remplacer le début de la première phrase, jusqu'aux mots "cet Etat pourra soumettre", par le membre de phrase suivant:

"Dans les cas où un Etat contractant prétendrait que des informations de nature à nuire à ses relations avec d'autres Etats, transmises d'un pays à l'autre par des correspondants étrangers ou des agences d'informations et diffusées à l'étranger, sont fausses ou déformées, ou qu'elles

¹ See document A/C.3/450.

² See also document A/C.3/450.

¹ Voir le document A/C.3/450.

² Voir également le document A/C.3/450.

encourage a threat to the peace, breach of the peace or act of aggression . . .”.

MEXICO: amendments (A/C.3/417)

Insert between the words “relations with other States” and “transmitted from one country to another by correspondents”, the words “or its national prestige and dignity”.

Insert between the words “Such *communiqué*” and “may be issued”, the words “to the Contracting States within whose territories the agency which distributed or originated the false or erroneous report is located or within whose territories such reports have been published in one or more newspapers or periodicals or transmitted by radio”.

Articles C, D and E

Note: For the United States amendments to articles C and D see document A/C.3/455.

The Mexican amendment (A/C.3/417) applied only to article 2 of the draft convention on the institution of an international right of correction (E/1065) and proposed that the words “arrange for” should be substituted for the word “facilitate”. It was therefore withdrawn.¹

The Egyptian amendment to article E is identical with the Egyptian amendment to article 4 of the draft convention on the institution of an international right of correction which is set forth in document A/C.3/456.

sont destinées ou de nature à provoquer ou à encourager les menaces contre la paix, la rupture de la paix ou les actes d'agression . . .”.

MEXIQUE: amendements (A/C.3/417)

A la première phrase, après les mots “à ses relations avec d'autres États”, ajouter les mots “à son prestige ou à sa dignité nationale”.

A la deuxième phrase, après les mots “de tels communiqués”, ajouter le membre de phrase “de la part des États contractants sur le territoire desquels est située l'entreprise qui a répandu la nouvelle fautive ou erronée, ou qui en est l'auteur, ou sur le territoire desquels cette nouvelle a été publiée par un ou plusieurs journaux ou périodiques, ou répandue par la radio”.

Articles C, D et E

Note: Les amendements des États-Unis aux articles C et D sont reproduits dans le document A/C.3/455.

L'amendement du Mexique (A/C.3/417) ne s'appliquait qu'à l'article 2 du projet de convention relatif à l'institution du droit de rectification en matière internationale (E/1065) et visait à remplacer le mot “faciliter” par le mot “organiser”. Il a donc été retiré¹.

L'amendement de l'Égypte à l'article E est identique à l'amendement proposé par l'Égypte à l'article 4 du projet de convention relatif à l'institution du droit de rectification en matière internationale, figurant dans le document A/C.3/456.

DOCUMENT A/C.3/469

Agenda item 5 (25)

Norway: amendment² to article 12 of the draft convention on the gathering and international transmission of news (E/1065)

[Original text: English]
[19 April 1949]

Substitute for the procedural provisions in this article the corresponding provisions of article 6 of the draft convention on the institution of an international right of correction (E/1065).

¹ See *Official Records of the third session of the General Assembly, Part II, Third Committee, 197th meeting, page 158.*

² This amendment was included in the mimeographed document A/C.3/429.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Norvège: amendement² à l'article 12 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre (E/1065)

[Texte original en anglais]
[19 avril 1949]

Remplacer les dispositions de procédure constituant cet article par les dispositions correspondantes de l'article 6 du projet de convention relatif à l'institution du droit de rectification en matière internationale (E/1065).

¹ Voir les *Documents officiels de la troisième session de l'Assemblée générale, deuxième partie, Troisième Commission, 197ème séance, page 158.*

² Cet amendement figurait dans le document mimeographié A/C.3/429.

DOCUMENT A/C.3/470

Agenda item 5 (26)

Mexico: additional article for insertion in the draft convention on the international transmission of news and the right of correction (E/1065 and A/C.3/425, Corr.1 and Corr.2)¹

[Original text: Spanish]
[22 April 1949]

The following text, which replaces the Mexican amendment set forth in document A/C.3/431/Corr.1, and should be inserted in section II of the draft convention:

“The Contracting States agree to take measures in accordance with their laws and regulations to ensure that information agencies and correspondents accept and distribute through their customary channels any corrections communicated to them by the Contracting State directly concerned and in whose territory the news dispatch requiring correction originated.”

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Mexique: article additionnel à insérer dans le projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification (E/1065 et A/C.3/425 et Corr.1)¹

[Texte original en espagnol]
[22 avril 1949]

Insérer dans la section II du projet de convention l'article suivant qui remplace l'amendement du Mexique figurant au document A/C.3/431/Corr.1:

“Les Etats contractants s'engagent à prendre, conformément à leurs lois et règlements, les mesures nécessaires pour s'assurer que les entreprises d'information et les correspondants acceptent de publier par leurs moyens d'information respectifs, toutes les corrections communiquées par l'Etat contractant directement intéressé, sur le territoire duquel a pris naissance la nouvelle à rectifier.”

DOCUMENT A/C.3/471

Agenda item 5 (26)

Recapitulation of amendments to article I of the draft convention on freedom of information (E/1065)

[Original text: English, French, Spanish]

[25 April 1949]

MEXICO: amendments (A/C.3/417)

In the introductory paragraph, after the word “Convention”, add the words “and without prejudice to legal provisions or reasons of public order”.

Replace the existing paragraphs (a) and (b) by the following:

“(a) Each Contracting State shall secure to all of its own nationals and to the nationals of every other Contracting State freedom to impart and receive information and opinions within its territories and across its frontiers, by any legally operated means, whether orally, by written or printed matter, in the form of art or by visual or auditory devices;

“(b) Each Contracting State shall secure the freedom referred to in the preceding paragraph so that it is a reality and not merely theoretical or fictitious; to this end it shall make the arrangements necessary to ensure that:

“1. None of the means of communicating information and opinions shall be used in a manner implying discrimination against any of its own nationals, or of the nationals of any other Con-

¹ The principle of amalgamating the two draft conventions was adopted on 20 April 1949; the above title was adopted as the final title on 29 April 1949. See *Official Records of the third session of the General Assembly, Part II, Third Committee*, pages 136 and 264.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Récapitulation des amendements à l'article premier du projet de convention relatif à la liberté de l'information (E/1065)

[Texte original en anglais,
en espagnol et en français]
[25 avril 1949]

MEXIQUE: amendements (A/C.3/417)

A la fin du paragraphe d'introduction, après le mot “Convention”, ajouter les mots “et sans préjudice des dispositions législatives ou des raisons d'ordre public”.

Remplacer les paragraphes a et b par les paragraphes suivants:

“(a) Tout Etat contractant garantira à tous ses ressortissants et aux ressortissants de tous les autres Etats contractants la liberté de transmettre et de recevoir des informations et des opinions, à l'intérieur de son territoire et à travers ses frontières, par tous moyens légalement admis, que ce soit sous une forme orale, écrite ou imprimée, par des procédés artistiques, visuels ou auditifs;

“(b) Tout Etat contractant garantira la liberté mentionnée au paragraphe précédent de telle façon qu'elle soit une réalité et non pas seulement une liberté théorique ou fictive; il prendra les dispositions nécessaires pour que:

“1. Aucun des moyens employés pour communiquer des informations et des opinions ne soit utilisé d'une manière qui constitue, au détriment de l'un quelconque de ses ressortissants ou des

¹ Le principe de la fusion des deux projets de convention a été adopté le 20 avril 1949; le titre ci-dessus, qui est le titre définitif, a été arrêté le 29 avril 1949. Voir les *Documents officiels de la troisième session de l'Assemblée générale, deuxième partie, Troisième Commission*, pages 136 et 264.

tracting State, on political or personal grounds or on grounds of race, sex, language or religion ;

“2. Newspapers, radio broadcasting stations, newsreels and paid publicity agencies shall not be subject to economic pressure by monopolistic, ideological or commercial influences.”

HAÏTI: amendment (A/C.3/457)

At the end of paragraph (c), add the following:

“... limitrophe or neighbouring countries shall, however, in order to safeguard their security and in the particular interests of the maintenance of friendly relations, prohibit throughout their territories all Press or radio campaigns inciting the citizens of a country to violence and armed revolt against their constitutionally established government; this prohibition shall extend to all insults or slander directed through the Press or radio against chiefs of State and diplomatic representatives”.

UNITED KINGDOM: amendments (A/C.3/459)

Substitute the following for paragraphs (a) to (e) inclusive:

“(a) Each Contracting State shall secure to its own nationals and to the nationals of every other Contracting State lawfully within its territory freedom to receive and impart without governmental interference information and opinions regardless of frontiers, orally, by written or printed matter, in the form of art, or by duly licensed visual or auditory devices ;

“(b) No Contracting State shall regulate or control the use or availability of any of the means of communication referred to in the preceding paragraph, in any manner discriminating against any of its own nationals or of the nationals of any other Contracting State on political grounds or on the basis of their race, sex, language or religion ;

“(c) Each Contracting State shall permit the nationals of other Contracting States as much freedom to seek information as it grants to its own nationals ;

“(d) The Contracting States shall encourage and facilitate the interchange between their territories of those of their nationals engaged in the gathering of information and opinions for dissemination to the public and shall deal expeditiously with applications by such persons to enter their territories.”

LEBANON: amendments (A/C.3/461)

In the introductory paragraph, add article 8 to the enumeration of articles.

Insert in paragraph (a), between the words “receive” and “information”, the words “within that territory and beyond its frontiers”. At the end of the paragraph, add the words “and without discrimination based on political considerations or on race, sex, language or religion”.

ressortissants de tout autre Etat contractant, une mesure discriminatoire fondée sur des considérations d'ordre politique ou personnel, ou sur la race, le sexe, la langue ou la religion ;

“2. Les journaux, les postes de radiodiffusion, les sociétés d'actualités cinématographiques et de publicité rétribuée ne subissent aucune pression économique exercée par l'intermédiaire d'influences idéologiques ou commerciales ou par celui de monopoles.”

HAÏTI: amendement (A/C.3/457)

A la fin du paragraphe c, ajouter le texte suivant :

“... toutefois, pour la sauvegarde de leur sécurité réciproque, les pays limitrophes ou voisins, dans l'intérêt particulier du maintien des relations amicales, interdiront sur l'étendue de leur territoire, toute campagne de presse ou de radio excitant les citoyens d'un pays à la violence et à la révolte armée contre leurs gouvernements constitutionnellement établis. Cette interdiction sera appliquée à toute insulte ou calomnie, par voie de la presse ou de la radio, à l'adresse des chefs d'Etat et des représentants diplomatiques.”

ROYAUME-UNIS: amendements (A/C.3/459)

Remplacer les paragraphes a à e inclusivement par le texte suivant :

“(a) Tout Etat contractant garantira à ses ressortissants et aux ressortissants des autres Etats contractants résidant légalement sur son territoire, la liberté de recevoir et de transmettre, sans distinction de frontières, des informations et des opinions sous une forme orale, écrite, imprimée ou illustrée, ou par des procédés visuels ou auditifs dûment autorisés, sans intervention de la part du gouvernement.

“(b) Aucun Etat contractant ne réglementera ou ne contrôlera l'emploi ou la possibilité d'utilisation de l'un quelconque des moyens de communication mentionnés au paragraphe précédent d'une manière qui implique, à l'égard de ses propres ressortissants ou des ressortissants d'un autre Etat contractant, une discrimination fondée sur des considérations d'ordre politique ou sur leur race, leur sexe, leur langue ou leur religion ;

“(c) Tout Etat contractant accordera aux ressortissants des autres Etats contractants, en ce qui concerne la recherche des informations, une liberté égale à celle dont jouissent ses propres ressortissants ;

“(d) Les Etats contractants encourageront et faciliteront l'échange, entre leurs territoires respectifs, de ceux de leurs ressortissants dont l'activité consiste à recueillir des informations et des opinions et à les répandre dans le public, et prendront des décisions rapides au sujet des demandes d'admission sur leur territoire présentées par ces personnes.”

LIBAN: amendements (A/C.3/461)

Dans le paragraphe d'introduction, ajouter l'article 8 aux articles énumérés dans ce paragraphe.

Au paragraphe a, insérer entre les mots “de recevoir” et “des informations” les mots “à l'intérieur de ce territoire et à travers ses frontières”. A la fin du paragraphe, remplacer les mots “de la part du gouvernement” par les mots “sans ingérence de la part du gouvernement et sans discrimination fondée sur des considérations d'ordre politique ou sur la race, le sexe, la langue ou la religion”.

Delete paragraphs (b) and (c).

Paragraph (d) should be deleted but, if it is retained, the words "and opinions" should be inserted between the words "information" and "as it grants".

UNITED STATES OF AMERICA: amendments (A/C.3/466)

Replace paragraph (a) by the following:

"Each Contracting State shall secure to its own nationals and to the nationals of every other Contracting State lawfully within its territory freedom from governmental interference in the exercise of the right to seek and, regardless of frontiers, to receive and impart information and opinions, orally, by written or printed matter, in the form of art or by any duly licensed visual or auditory devices".

In paragraph (b), delete the words "or personal" between the words "political" and "grounds", and insert the word "their" between the words "basis of" and "race".

Delete paragraphs (c) and (d); paragraph (e) will thus become paragraph (c).

Add a new paragraph (d) as follows:

"The rights set forth in this article, where not already provided by legislative or other measures within a State party hereto, shall become effective in each such State upon the adoption of legislative or other measures bringing these rights into effect as a matter of domestic law. Each State party hereto undertakes to adopt such measures in accordance with the provisions of this Convention and in accordance with its constitutional processes."

Supprimer les paragraphes b et c.

Le paragraphe d devrait être également supprimé, mais, dans le cas où il serait maintenu, les mots "et des opinions" devraient être ajoutés après les mots "informations".

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE: amendements (A/C.3/466)

Remplacer le paragraphe a par le texte suivant:

"Tout Etat contractant garantira à ses ressortissants et aux ressortissants des autres Etats contractants résidant légalement sur son territoire, la liberté d'exercer sans ingérence du gouvernement le droit de rechercher et, sans tenir compte des frontières, de recevoir et de transmettre des informations et des opinions sous une forme orale, écrite, imprimée ou illustrée, ou par tous procédés visuels ou auditifs dûment autorisés."

Au paragraphe b, supprimer les mots "ou personnel" entre les mots "d'ordre politique" et "ou sur la race" et ajouter à la fin du paragraphe les mots "des intéressés".

Supprimer les paragraphes c et d, le paragraphe e devenant ainsi le paragraphe c.

Ajouter un nouveau paragraphe d ainsi conçu:

"Les droits exposés dans le présent article, lorsqu'ils ne sont pas déjà prévus par les mesures législatives ou autres prises par un Etat contractant, prendront effet dans chaque Etat contractant dès l'adoption des mesures législatives ou autres qui leur donneront effet en les incorporant dans la législation nationale. Tous les Etats contractants s'engagent à adopter des mesures de ce genre conformément aux dispositions de la présente Convention et suivant leur procédure constitutionnelle."

DOCUMENT A/C.3/472

Agenda item 5 (26)

Recapitulation of amendments to article 2 of the draft convention on freedom of information (E/1065)

[Original text: English, French, Spanish]

[25 April 1949]

MEXICO: amendments (A/C.3/417)

At the beginning of paragraph 1, replace the words "The freedoms referred to in paragraphs (a), (c) and (d)" by the words "The exercise of the freedoms referred to in paragraphs (a) and (d)".

Replace paragraph 1 (b) by the following:

"Expressions which violate regulations governing international law and order and which incite persons to alter by violence the system of government or which promote disorder".

At the end of paragraph 1 (g), delete the words "without benefiting the public".

At the end of paragraph 1 (j), add the words "and unwillingness to facilitate the exercise of the international right of correction".

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Récapitulation des amendements à l'article 2 du projet de convention relatif à la liberté de l'information (E/1065)

[Texte original en anglais, en espagnol et en français]
[25 avril 1949]

MEXIQUE: amendements (A/C.3/417)

Au début du paragraphe 1, remplacer les mots "Les libertés mentionnées aux alinéas a, c et d de l'article premier comportent des devoirs" par les mots "L'exercice des libertés mentionnées aux alinéas a et d de l'article premier comporte des devoirs".

Remplacer l'alinéa b du paragraphe 1 par le texte suivant:

"Les expressions d'opinion qui enfreignent les règlements régissant l'ordre public à l'intérieur de l'Etat et qui incitent à changer par la violence le système du gouvernement ou qui suscitent des troubles."

A la fin de l'alinéa g du paragraphe 1, supprimer les mots "sans avantage pour la communauté".

A la fin de l'alinéa j du paragraphe 1, ajouter les mots "et le refus de faciliter l'exercice du droit de rectification en matière internationale".

Replace paragraph 2 by the following :

"A Contracting State must establish on reasonable terms a right of reply or a similar corrective remedy and shall likewise enact measures whereby no newspaper, broadcasting station or any other means of information may refuse, subject to the application of its commercial tariff, to publish information received for this purpose, subject only to the restrictions prescribed in sub-paragraphs (a) to (h) of this article."

NETHERLANDS: amendment (A/C.3/439)

Insert in paragraph 1 (d), between the words "Expressions which are" and "obscene", the words "blasphemous or".

FRANCE: amendments (A/C.3/458)

In paragraph 1 (d), delete the passage beginning "or which" to the end, and add a new sub-paragraph reading as follows:

"Publications which, being intended for youth, are dangerous to it".

Add the following as sub-paragraph (k) of paragraph 1:

"Economic obstacles likely to hamper the free production and distribution of information".

UNITED KINGDOM: amendment (A/C.3/459)

Substitute the following for the existing text of the article:

"The exercise of the freedoms referred to in article 1 carries with it duties and responsibilities and may therefore be subject to certain penalties, liabilities and restrictions provided by law and necessary in the interest of national security, for the prevention of disorder or crime, for the protection of public safety, health or morals, for the protection of the rights of other persons, for preventing the disclosure of information received in confidence or for maintaining the authority and impartiality of the judiciary."

LEBANON: amendments (A/C.3/461)

At the beginning of paragraph 1, delete the reference to paragraphs (c) and (d) of article 1 if those paragraphs are deleted from that article.

Add, at the end of paragraph 1 (d), the words "or accessible to them".

Replace paragraph 1 (g) by the following:

"Expressions and information about other persons, natural or legal, which unduly defame their reputations or are otherwise injurious to them, or which do so duly without benefiting the public".

Add, at the end of paragraph 1 (j), the words "or which foster hatred between human groups of different race, language or religion".

POLAND: amendments (A/C.3/462)

Add the following as sub-paragraphs (k), (l) and (m) of paragraph 1:

"(k) Fascist propaganda;

"(l) The dissemination of reports in favour of racial, national or religious discrimination;

"(m) Propaganda for a third world war".

Remplacer le paragraphe 2 par le texte suivant :

"Tout Etat contractant doit instituer, selon des modalités raisonnables un droit de réponse ou un correctif analogue; il devra également adopter des mesures législatives aux termes desquelles aucun journal, aucune station de radiodiffusion ou aucun autre moyen d'information ne pourra, sous réserve de l'application de son barème commercial, refuser de publier des informations qui lui sont adressées aux fins de rectification, à condition seulement qu'il tienne compte des restrictions prescrites aux alinéas a à h du présent article."

PAYS-BAS: amendement (A/C.3/439)

Ajouter à l'alinéa d du paragraphe 1, entre les mots "expressions" et "obscènes", les mots "blasphématoires ou".

FRANCE: amendements (A/C.3/458)

Supprimer la fin de l'alinéa d du paragraphe 1 à partir des mots "ou qui sont dangereuses" et ajouter un nouvel alinéa ainsi conçu:

"Les publications destinées à la jeunesse et qui sont dangereuses pour elle".

Ajouter au paragraphe 1 l'alinéa k suivant:

"Les obstacles d'ordre économique qui peuvent s'opposer à la libre production et la libre diffusion de l'information."

ROYAUME-UNI: amendement (A/C.3/459)

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

"L'exercice des libertés mentionnées à l'article premier comporte des devoirs et des responsabilités et peut en conséquence être soumis à certaines sanctions, conditions et restrictions prévues par la loi, et nécessaires dans l'intérêt de la sécurité nationale, pour prévenir les troubles ou les agissements criminels, pour protéger la sécurité, la santé ou la morale publiques, pour protéger les droits d'autrui, pour empêcher la divulgation de renseignements confidentiels et pour faire respecter l'autorité et l'impartialité de la magistrature."

LIBAN: amendements (A/C.3/461)

Au début du paragraphe 1 supprimer la mention des alinéas c et d de l'article premier si ces alinéas sont éliminés de cet article.

A la fin de l'alinéa d du paragraphe 1, ajouter les mots "ou qui sont à sa portée".

Remplacer l'alinéa g du paragraphe 1 par le texte suivant:

"Les expressions d'opinion et informations qui, indûment portent atteinte à la réputation des autres personnes physiques ou morales ou leur nuisent de toute autre manière, ou qui dûment le font sans avantage pour la communauté."

A la fin de l'alinéa j du paragraphe 1, ajouter le membre de phrase "ou qui développent la haine entre des groupes humains de race, de langue ou de religion différentes".

POLOGNE: amendements (A/C.3/462)

Ajouter les alinéas k, l et m suivants au paragraphe 1:

"k) La propagande fasciste;

"l) La diffusion de nouvelles favorables aux mesures discriminatoires basées sur la race, la nationalité ou la religion;

"m) La propagande en faveur d'une troisième guerre mondiale."

EGYPT: amendment (A/C.3/463)

Add the following as sub-paragraph (*k*) of paragraph 1:

"Expressions which are injurious to respect for religions and religious observances or which promote hatred or contempt between different religious communities or between different groups of the population".

UNITED STATES OF AMERICA: amendment (A/C.3/466) to the text proposed by the United Kingdom (A/C.3/459)

Delete the words "or crime" between the words "disorder" and "for the protection of public safety" and, at the end of the paragraph, substitute the words "the fair administration of justice" for the words "the authority and impartiality of the judiciary".

EGYPTE: amendement (A/C.3/463)

Ajouter l'alinéa *k* suivant au paragraphe 1:

"Les expressions d'opinion qui portent atteinte au respect dû aux religions, à la pratique du culte ou qui sèment la haine ou le mépris entre les différentes communautés religieuses ou entre les différents groupes de la population".

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE: amendement (A/C.3/466) au texte proposé par le Royaume-Uni (A/C.3/459)

Supprimer après les mots "les troubles" les mots "ou les agissements criminels" et modifier la fin du paragraphe comme suit:

". . . pour empêcher la divulgation de renseignements confidentiels ou pour assurer une administration équitable de la justice."

DOCUMENT A/C.3/473

Agenda item 5 (26)

Recapitulation of amendments to article 3 of the draft convention on freedom of information (E/1065)

[Original text: English, French]
[25 April 1949]

LEBANON: amendments (A/C.3/461)

In the first part of the article, replace the word "encourage" by the word "promote", and the words "in order to promote the observance by such persons of" by the words "which encourage their members to observe".

In paragraph (*e*), replace the words "against States, persons or groups" by the words "against other States or against persons or groups".

POLAND: amendments (A/C.3/462)

In the first part of the article, delete the word "non-official" between the words "more" and "organizations".

Add the following as paragraph (*f*):

"To combat any form of propaganda for a third world war".

UNITED STATES OF AMERICA: amendments (A/C.3/466)

In the first part of the article, substitute the word "encourage", between the words "shall" and "the establishment", for the word "favour"; after the words "in particular" add the words "the moral obligation to report facts without prejudice and in their proper context and to make comments without malicious intent, and thereby to".

Delete paragraph (*a*); paragraph (*b*) will thus become paragraph (*a*).

Delete from the original paragraph (*b*) the initial word "To", as well as the last part of the paragraph beginning "and the free interchange".

Delete from the original paragraphs (*c*), (*d*) and (*e*) the initial word "To"; these paragraphs will become paragraphs (*b*), (*c*) and (*d*) respectively.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Récapitulation des amendements à l'article 3 du projet de convention relatif à la liberté de l'information (E/1065)

[Texte original en anglais et en français]
[25 avril 1949]

LIBAN: amendements (A/C.3/461)

A la première phrase, remplacer le mot "encouragera" par le mot "favorisera" et les mots "afin d'encourager ces personnes" par les mots "qui encouragent leurs membres".

A l'alinéa *e*, remplacer les mots "contre des Etats, personnes ou groupes" par les mots "contre d'autres Etats ou contre des groupes humains".

POLOGNE: amendements (A/C.3/462)

Dans la première phrase, supprimer les mots "non officielles".

Ajouter à la fin de l'article l'alinéa *f* suivant:

"A combattre toute propagande, quelle qu'elle soit, en faveur d'une troisième guerre mondiale."

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE: amendements (A/C.3/466)

A la première phrase, remplacer le mot "encouragera" par "favorisera" et ajouter, après les mots "règles élevées de conduite professionnelles, et notamment", les mots "à l'obligation morale de rendre compte des faits sans parti pris et sans les séparer artificiellement des circonstances qui les entourent et de les commenter sans intention malveillante, et par conséquent".

Supprimer l'alinéa *a*, l'alinéa *b* devenant *a*.

Supprimer de l'ancien alinéa *b* les mots "par le libre échange des informations relatives à ces problèmes".

Intituler *b*, *c* et *d* les anciens alinéas *c*, *d* et *e*.

Agenda item 5 (26)

Recapitulation of amendments to article 4 of the draft convention on freedom of information (E/1065)

[Original text: English, French]
[25 April 1949]

FRANCE: amendment (A/C.3/458)

Replace paragraph (b) by the following:

“To develop and protect its national news enterprises”.

UNITED KINGDOM: amendments (A/C.3/460)

Delete the words “which it deems necessary in order” from the opening paragraph.

Replace paragraphs (a) and (b) by the following:

“(a) Which it deems necessary to bring its balance of payments into equilibrium, provided however that import restrictions imposed for this purpose shall not be placed exclusively upon informational material”;

“(b) To provide temporary financial or similar assistance to its own non-governmental agencies until such time as they are able to operate without government assistance”.

Delete paragraph (c).

Add the following as paragraph (d):

“To control international broadcasting originating within its territory”.

Amend the last part of the article to read as follows:

“provided that such measures may not be used as a means of preventing the entry, movement or residence of nationals of other Contracting States engaged in the gathering and transmission of information and opinions for dissemination to the public”.

UNITED STATES OF AMERICA: amendments (A/C.3/466)

Delete the words “which it deems necessary in order” from the opening paragraph.

Amend paragraphs (a) and (b) to read as follows:

“Which it deems necessary to bring its balance of payments into equilibrium; provided, however, that import restrictions imposed for this purpose are being applied generally and not exclusively upon informational material;

“To provide temporary financial or similar assistance to its non-governmental news agencies until such time as they are able to operate without governmental assistance.”

Insert in paragraph (c), between the words “prevent” and “agreements”, the words “restrictive or monopolistic practices or”, and delete the words “or the cartelization in regard to information”.

The United States amendment to the last part of the article is identical with that proposed by the United Kingdom.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Récapitulation des amendements à l'article 4 du projet de convention relatif à la liberté de l'information (E/1065)

[Texte original en anglais et en français]
[25 avril 1949]

FRANCE: amendement (A/C.3/458)

Modifier ainsi l'alinéa b:

“Pour développer et protéger ses entreprises nationales d'information.”

ROYAUME-UNI: amendements (A/C.3/460)

A la fin du paragraphe d'introduction, supprimer les mots “qui lui semblent nécessaires”.

Remplacer les alinéas a et b par le texte suivant:

“(a) Qui lui semblent nécessaires pour équilibrer sa balance des paiements à condition toutefois que les restrictions à l'importation prescrites à cet effet ne portent pas exclusivement sur les documents d'information;

“(b) Destinées à fournir une assistance temporaire d'ordre financier de nature analogue à ses agences d'information non gouvernementales, jusqu'à ce qu'elles soient en mesure de fonctionner sans l'aide de l'Etat.”

Supprimer l'alinéa c.

Ajouter l'alinéa d suivant:

“Destinées à assurer le contrôle des émissions internationales de radiodiffusion transmises depuis son territoire.”

Modifier la fin de l'article comme suit:

“étant entendu que ces mesures ne doivent pas servir à mettre obstacle à l'admission, aux déplacements ou au séjour, sur son territoire, de ressortissants d'autres Etats contractants dont l'activité consiste à recueillir et à transmettre des informations et des opinions pour les répandre parmi le public”.

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE: amendements (A/C.3/466)

A la fin du paragraphe d'introduction, supprimer les mots “qui lui semblent nécessaires”.

Remplacer les alinéas a et b par le texte suivant:

“(a) Qui lui semblent nécessaires pour équilibrer sa balance des paiements; étant entendu toutefois que les restrictions à l'importation imposées à cet effet seront générales et ne s'appliqueront pas exclusivement aux matériaux d'information;

“(b) Qui sont nécessaires temporairement pour apporter une aide financière ou autre aux agences d'information non gouvernementales jusqu'à ce qu'elles soient en mesure de fonctionner sans le secours du gouvernement.”

A l'alinéa c, après le mot “obstacle”, insérer les mots “aux pratiques restrictives ou monopolisatrices ou” et supprimer les mots “ainsi qu'à la formation de cartels dans le domaine de l'information”.

L'amendement proposé par les Etats-Unis à la fin de l'article est identique à celui que propose le Royaume-Uni.

DOCUMENT A/C.3/474/ADD.1

Agenda item 5 (26)

Australia: amendment to the United Kingdom amendments to article 4 of the draft convention on freedom of information (E/1065)

[Original text: English]
[28 April 1949]

In the United Kingdom amendment to paragraph (a), replace the words "to bring its balance of payments into equilibrium" by the words "to safeguard its external financial position and balance of payments".

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Australie: amendement aux amendements du Royaume-Uni à l'article 4 du projet de convention relatif à la liberté de l'information (E/1065)

[Texte original en anglais]
[28 avril 1949]

Dans l'amendement du Royaume-Uni à l'alinéa a, remplacer les mots "équilibrer sa balance des paiements" par les mots "sauvegarder sa position financière à l'extérieur et sa balance des paiements".

DOCUMENT A/C.3/475

Agenda item 5 (26)

Recapitulation of amendments to articles 5, 6 and 7 of the draft convention on freedom of information (E/1065)

[Original text: English]
[25 April 1949]

Article 5

UNITED KINGDOM: amendment (A/C.3/460)

Add, at the end of the article, the words "or the right to own or operate telecommunication facilities, including radio broadcasting stations, within its territory".

Article 6

UNITED STATES OF AMERICA: amendment (A/C.3/466)

Add the following paragraph to the article:

"The present Convention shall not apply to any national of a Contracting State who, while not otherwise admissible into the territory of another Contracting State, is nevertheless admitted conditionally, in accordance with an agreement between that other Contracting State and the United Nations or a specialized agency thereof, or pursuant to a special arrangement made by that other Contracting State in order to facilitate the entry of such national."

Article 7

UNITED KINGDOM: amendment (A/C.3/460)

Amend the article to read as follows:

"As between the Contracting States which become parties to any general international convention on human rights sponsored by the United Nations and containing provisions relating to freedom of information, in so far as any provision of the present Convention and any provision of the general convention relate to the same subject matter, the two provisions shall wherever possible be treated as complementary so that both provisions shall be applicable and neither shall narrow the effect of the other; but in any case of absolute conflict, provisions of the general convention shall apply."

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Récapitulation des amendements aux articles 5, 6 et 7 du projet de convention relatif à la liberté de l'information (E/1065)

[Texte original en anglais]
[25 avril 1949]

Article 5

ROYAUME-UNI: amendement (A/C.3/460)

Ajouter à la fin de l'article les mots "ainsi que le droit de posséder ou d'exploiter des installations des télécommunications, notamment des stations de radiodiffusion, se trouvant sur son territoire".

Article 6

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE: amendement (A/C.3/466)

Ajouter à l'article le paragraphe suivant:

"La présente Convention ne s'appliquera pas à un ressortissant d'un Etat contractant qui, tout en n'étant pas autrement admissible sur le territoire d'un autre Etat contractant, y est nécessairement admis conditionnellement en vertu d'un accord conclu entre cet autre Etat et l'Organisation des Nations Unies ou une de ses institutions spécialisées, ou en application de dispositions particulières prises par l'autre Etat contractant en vue de faciliter l'entrée dudit ressortissant."

Article 7

ROYAUME-UNI: amendement (A/C.3/460)

Modifier cet article comme suit:

"En ce qui concerne les Etats contractants qui adhèreraient à une convention générale sur les droits de l'homme, conclue sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies et comportant des dispositions relatives à la liberté de l'information, et dans la mesure où l'une des dispositions de la présente Convention et l'une des dispositions de la convention générale auraient trait à la même question, les deux dispositions devront, partout où il sera possible de le faire, être conçues de façon à se compléter afin que toutes deux soient applicables et qu'aucune des deux ne limite les effets de l'autre; mais, en cas d'incompatibilité absolue, les dispositions de la convention générale prévaudront."

DOCUMENT A/C.3/476

Agenda item 5 (26)

Recapitulation of amendments to articles 9 and 10 of the draft convention on freedom of information (E/1065)

[Original text: English, French]
[25 April 1949]

Article 9

UNITED STATES OF AMERICA: amendments (A/C.3/466)

Substitute for the existing text of this article the text proposed by the United Kingdom (A/C.3/435 and Corr.1)¹ for article 10 of the draft convention on the gathering and international transmission of news (E/1065).

In paragraph 5 of that text, substitute the words "publish its findings" for the words "give its findings suitable publicity".

UNITED KINGDOM: text proposed for the article (A/C.3/453)

Note: This text is identical with the text referred to in the above United States amendment.

Article 10

EGYPT: amendment (A/C.3/463)

Replace the text of this article, concerning accession, by the corresponding text in the draft convention on the international transmission of news and the right of correction to be adopted by the Committee.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Récapitulation des amendements aux articles 9 et 10 du projet de convention relatif à la liberté de l'information (E/1065)

[Texte original en anglais et en français]
[25 avril 1949]

Article 9

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE: amendements (A/C.3/466)

Remplacer cet article par le texte proposé par le Royaume-Uni (A/C.3/435 et Corr.1)¹ pour l'article 10 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre (E/1065).

Au paragraphe 5 de ce texte, remplacer les mots "donne aux conclusions qu'elle aura formulées la publicité appropriée" par les mots "rende publiques les conclusions qu'elle aura formulées".
ROYAUME-UNI: texte proposé (A/C.3/453)

Note: Ce texte est identique à celui qui est mentionné dans l'amendement ci-dessus des Etats-Unis d'Amérique.

Article 10

EGYPTE: amendement (A/C.3/463)

Remplacer le texte de cet article, relatif à l'adhésion, par le texte correspondant dans le projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification qui sera adopté par la Commission.

DOCUMENT A/C.3/477

Agenda item 5 (26)

Recapitulation of amendments to articles 11, 12, 13 and 14 of the draft convention on freedom of information (E/1065)

[Original text: English, French]
[25 April 1949]

Articles 11 and 12

EGYPT: amendments (A/C.3/463)

Replace the text of these articles, concerning respectively entry into force and denunciation by the corresponding texts in the draft convention on the international transmission of news and the right of correction to be adopted by the Committee.

Article 13

EGYPT: amendment (A/C.3/463)

Replace the existing text by the following:

"The Contracting States agree that the provisions of the present Convention shall also apply to territories under their authority, administration or trusteeship."

POLAND: text proposed for the article (A/C.3/462)

Note: This text is identical with the text proposed by Poland (A/C.3/433) for article 15 of the draft convention on the gathering and inter-

¹ This text appears in document A/C.3/422 and Corr.1.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Récapitulation des amendements aux articles 11, 12, 13 et 14 du projet de convention relatif à la liberté de l'information (E/1065)

[Texte original en anglais et en français]
[25 avril 1949]

Articles 11 et 12

EGYPTE: amendements (A/C.3/463)

Remplacer le texte de ces articles, relatifs à l'entrée en vigueur et à la dénonciation, par les textes correspondants dans le projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification qui sera adopté par la Commission.

Article 13

EGYPTE: amendement (A/C.3/463)

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

"Les Etats contractants conviennent que les dispositions de la présente Convention seront également applicables aux territoires placés sous leur autorité, leur administration ou leur tutelle."

POLOGNE: texte proposé (A/C.3/462)

Note: Ce texte est identique au texte proposé par la Pologne (A/C.3/433) pour l'article 15 du projet de convention relatif à l'accès aux informa-

¹ Ce texte figure dans le document A/C.3/442 et Corr.1.

national transmission of news, which appears in document A/C.3/445.

UNITED STATES OF AMERICA: text proposed for the article (A/C.3/466)

Note: This text is identical with the text proposed by the United States (A/C.3/437) for article 15 of the draft convention on the gathering and international transmission of news, which appears in document A/C.3/445.

Article 14

UNITED STATES OF AMERICA: amendments (A/C.3/466)

Replace the existing text by the following:

“(a) With respect to any articles of this Convention which a federal government regards as appropriate under its constitutional system, in whole or in part, for federal action, the obligations of the federal government shall, to this extent, be the same as those of parties which are not federal States;

“(b) In respect of articles which a federal government regards as appropriate under its constitutional system, in whole or in part, for action by the constituent states, provinces, or cantons, the federal government shall bring such provisions, with favourable recommendation, to the notice of the appropriate authorities of the states, provinces or cantons at the earliest possible moment.”

tions et à leur transmission d'un pays à l'autre, figurant au document A/C.3/445.

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE: texte proposé (A/C.3/466)

Note: Ce texte est identique au texte proposé par les Etats-Unis (A/C.3/437) pour l'article 15 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre, figurant au document A/C.3/445.

Article 14

ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE: amendements (A/C.3/466)

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

“(a) En ce qui concerne les articles de la présente Convention qu'un gouvernement fédéral estimera relever, dans le cadre de son système constitutionnel, d'une application fédérale, les obligations du gouvernement fédéral seront les mêmes que celles qui incombent aux parties contractantes qui ne sont pas des Etats fédéraux;

“(b) En ce qui concerne les articles qu'un gouvernement fédéral estimera relever entièrement ou en partie, dans le cadre de son système constitutionnel, d'une application par les Etats, provinces ou cantons, le gouvernement fédéral notifiera, dans le plus bref délai possible, et avec recommandation favorable, ces dispositions aux autorités compétentes des Etats, provinces ou cantons.”

DOCUMENT A/C.3/478

Agenda item 5 (26)

United Kingdom: additional article for insertion between articles 13 and 14 of the draft convention on freedom of information (E/1065)

[Original text: English]
[25 April 1949]

“Where a Contracting State is a federal State, the federal government shall be bound by the provisions of this Convention to the extent that it is appropriate to execute those provisions by federal action. The federal government shall also recommend to the constituent states, provinces or cantons for early action those provisions the execution of which constitutionally falls within their competence.”

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Royaume-Uni: article additionnel à insérer entre les articles 13 et 14 du projet de convention relatif à la liberté de l'information (E/1065)

[Texte original en anglais]
[25 avril 1949]

“Si l'Etat contractant est un Etat fédéral, les dispositions de la présente Convention lient le gouvernement fédéral dans la mesure où leur application est du ressort des autorités fédérales. En outre, le gouvernement fédéral doit recommander aux Etats, provinces ou cantons qui constituent la fédération de prendre rapidement des mesures au sujet des dispositions qu'aux termes de la Convention il leur appartient d'appliquer.”

DOCUMENT A/C.3/479

Agenda item 5 (26)

France and Mexico: joint amendment to article 9 of the draft convention on the gathering and international transmission of news (E/1065)

[Original text: French]
[25 April 1949]

Add the following paragraphs to the article:
“Nothing in the present Convention shall limit the right of any Contracting State to reserve to its nationals the right to establish and direct in its

Point 5 (26) de l'ordre du jour

France et Mexique: amendement commun à l'article 9 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre (E/1065)

[Texte original en français]
[25 avril 1949]

Ajouter à l'article les paragraphes suivants:
“Rien dans la présente Convention ne peut limiter le droit de tout Etat contractant à réserver à ses nationaux le droit de créer et de diriger sur

territory newspapers and radio broadcasting and television undertakings.

"Nothing in the present Convention shall prejudice the domestic legislation of the Contracting States as regards the proportion to be observed in the employment of national and foreign staff employed by foreign undertakings operating in their territories.

"Nothing in the present Convention shall prevent the Contracting States from taking measures to help the establishment and development of national news agencies so that the said agencies may in the national territory at all times enjoy equality of opportunity with the foreign agencies; nor shall anything contained in the present Convention prevent the Contracting States from taking measures to prohibit practices tending to create monopolies."

son territoire des journaux, des entreprises de radiodiffusion et de télévision.

"Rien dans la présente Convention ne peut porter atteinte à la législation intérieure des États contractants en ce qui concerne l'emploi obligatoire d'une proportion de personnel national dans des entreprises étrangères fonctionnant sur leur territoire.

"Rien dans la présente Convention ne peut empêcher les États contractants de prendre des mesures pour aider à la création et au développement des agences nationales d'information afin de leur assurer à tout moment sur leur territoire une égalité de chance avec les agences étrangères et pour interdire les pratiques aboutissant à la création de monopoles."

DOCUMENT A/C.3/480

Agenda item 5 (26)

Text of the articles of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction (E/1065 and A/C.3/425¹) adopted by the Committee as at 25 April 1949

[Original text: English, French]
[25 April 1949]

SECTION I: GATHERING AND INTERNATIONAL TRANSMISSION OF NEWS

Article 1

For the purposes of the present Convention:

1. "Information agency" means a Press, broadcasting, film, television and/or facsimile organization, public or private, regularly engaged in the collection and dissemination of news and material for public information, created and organized under the laws and regulations of the Contracting State in which the central organization is domiciled and which functions under the laws and regulations of every State in which it operates.

2. "Correspondent" means an individual employed by an information agency or a national of a Contracting State, who in either case is regularly engaged in the collection and the reporting of news material, and who when outside his State, is identified as a correspondent by a valid passport or by a similar document internationally accepted.

3. "News material" means all news material, whether of information or opinion and whether visual or auditory, for dissemination to the public.

¹ The principle of amalgamating the two draft conventions was adopted on 20 April 1949; the above title was adopted as the final title on 29 April 1949. See *Official Records of the third session of the General Assembly, Part II, Third Committee*, pages 136 and 264.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Texte, en date du 25 avril 1949, des articles du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification (E/1065 et A/C.3/425 et Corr.1)¹ adoptés par la Commission

[Texte original en anglais et en français]
[25 avril 1949]

SECTION I: ACCÈS AUX INFORMATIONS ET TRANSMISSION DE CELLES-CI D'UN PAYS À L'AUTRE

Article premier

Aux fins de la présente Convention:

1. L'expression "entreprise d'information" s'applique à toute entreprise de presse, de radiodiffusion, de cinématographie, de télévision et/ou de téléphotocopie, publique ou privée, dont l'activité régulière consiste à recueillir et répandre des nouvelles et/ou des documents destinés à l'information publique, créée et organisée dans le cadre des lois et règlements de l'État contractant sur le territoire duquel se trouve le siège central de l'entreprise, et qui fonctionne dans le cadre des lois et règlements de chacun des États sur le territoire desquels elle exerce son activité.

2. Le mot "correspondant" s'applique à toute personne employée par une entreprise d'information d'un État contractant ou à tout ressortissant d'un État contractant qui, dans l'un ou l'autre cas, fait profession de recueillir des documents d'information et de les faire connaître au public, et qui, lorsqu'il se trouve à l'étranger, est identifié comme correspondant soit par un passeport régulier, soit par un document analogue ayant une valeur internationale reconnue.

3. L'expression "documents d'information" s'applique à tous documents d'information — qu'ils portent sur des informations proprement dites ou sur des opinions, et qu'ils soient d'ordre visuel ou auditif — qui sont destinés à être répandus dans le public.

¹ Le principe de la fusion des deux projets de convention a été adopté le 20 avril 1949; le titre ci-dessus, qui est le titre définitif, a été arrêté le 29 avril 1949. Voir les *Documents officiels de la troisième session de l'Assemblée générale, deuxième partie, Troisième Commission*, pages 136 et 264.

4. "News dispatches" means news material transmitted in written form or by means of telecommunications, of the type and in the form customarily transmitted before publication by Press association and news feature services to newspapers, news periodicals and broadcasting organizations for publication by them.

Article 2

In order to facilitate the freest possible movement of correspondents in the performance of their functions, the Contracting States shall expedite, in a manner consistent with their respective laws and procedures, the administrative measures necessary for the entry into, residence in, travel through, and egress from their respective territories of correspondents of other Contracting States together with their professional equipment, and shall not impose restrictions which discriminate against such correspondents with respect to ingress into, residence in, travel through or egress from such territories.

Article 3

Each Contracting State shall, within the limits compatible with national security, permit and facilitate access to news for all correspondents of other Contracting States so far as possible on the same basis as for the correspondents employed by its domestic information agencies, and shall not discriminate among correspondents of other Contracting States as regards such access.

Article 4

The Contracting States shall permit egress from their territories of all news material of correspondents and information agencies of other Contracting States without censorship, editing or delay; provided that each of the Contracting States may make and enforce regulations relating directly to the maintenance of national defence. Such of these regulations as relate to the transmission of news material shall be communicated by the State to correspondents and information agencies of other Contracting States in its territory and shall apply equally to all correspondents and information agencies of other Contracting States.

If the requirements of national defence should compel a Contracting State to establish censorship in peace-time it shall:

1. Establish in advance which categories of news material are subject to previous inspection and communicate to information agencies and correspondents the directives of the censor announcing forbidden matters;

2. Carry out censorship as far as possible in the presence of the correspondent or of a representative of the information agency concerned;

3. Where censorship in the presence of the person concerned is not possible:

4. L'expression "dépêches d'information" s'applique aux documents d'information transmis par écrit ou par voie de télécommunications, qui revêtent le caractère et la forme de ceux qui sont habituellement transmis, avant publication, par les entreprises d'information et les agences d'articles aux périodiques et aux organisations d'émissions radiophoniques pour être publiés par eux.

Article 2

Pour faciliter les déplacements, dans des conditions de liberté aussi grandes que possible, des correspondants dans l'exercice de leurs fonctions les Etats contractants accéléreront, dans les limites compatibles avec leurs lois et règlements respectifs, les formalités administratives nécessaires pour permettre aux correspondants des autres Etats contractants d'entrer, de séjourner, ou de se déplacer dans leur territoire et d'en sortir, avec leur matériel professionnel. Lesdits Etats n'imposeront aucune restriction de caractère discriminatoire à l'égard de ces correspondants en ce qui concerne leur entrée, leur transit, leur séjour dans ledit territoire, ou leur sortie de ce territoire.

Article 3

Chaque Etat contractant, dans les limites compatibles avec sa sécurité nationale, permettra et facilitera l'accès aux informations pour tous les correspondants des autres Etats contractants, autant que possible dans les mêmes conditions que pour les correspondants travaillant pour les entreprises d'information nationales, et ne fera aucune discrimination entre les correspondants des autres Etats contractants en ce qui concerne cet accès.

Article 4

Les Etats contractants permettront que tous les documents d'information émanant de correspondants et d'entreprises d'information d'autres Etats contractants sortent de leurs territoires sans être soumis à la censure, à une refonte des textes ou à des retards; sous réserve toutefois de la possibilité, pour chaque Etat contractant, d'adopter et d'appliquer des dispositions ayant trait directement au maintien de la défense nationale. Les dispositions de cet ordre, relatives à la transmission des documents d'information, seront communiquées par ledit Etat aux correspondants et aux entreprises d'information d'autres Etats contractants, exerçant leur activité sur son territoire, et s'appliqueront d'une manière uniforme à tous les correspondants et à toutes les entreprises d'information des autres Etats contractants.

Si les exigences de la défense nationale amènent en temps de paix un Etat contractant à établir la censure, cet Etat devra:

1. Déterminer à l'avance les catégories de documents d'information qui doivent être soumises à un contrôle préalable et communiquer aux entreprises d'information et aux correspondants les instructions du censeur indiquant les sujets interdits;

2. Effectuer dans la mesure du possible les opérations de censure en présence du correspondant ou d'un représentant de l'entreprise d'information intéressée;

3. Dans le cas où les opérations de censure ne pourront être effectuées en présence de l'intéressé:

(a) Fix the time-limit allowed the censors for the return of the news material to the correspondent or information agency concerned;

(b) Require the immediate return of news material submitted for censorship direct to the correspondent or information agency concerned, together with the notations or marks indicating the portions thereof that have been omitted;

(c) In the case of a telegram, base the charge on the number of words composing the telegram after censorship;

(d) Return, in accordance with the relevant provisions of the international telegraph regulations currently in force, the charges for telegrams submitted to censorship, provided that the sender has cancelled the telegram before its transmission.

Article 5

The Contracting States, while recognizing that correspondents and information agencies must conform to the laws in force in the countries in which they are operating, agree that correspondents or other Contracting States legally admitted into their territories shall not be expelled on account of any lawful exercise of their right to collect and report news material.

Article 6

Correspondents and information agencies of one Contracting State in the territory of another Contracting State shall have access to all facilities in that territory generally and publicly used for the international transmission of news material and shall be accorded the right to transmit news material from one territory to another (including transmissions between the metropolitan and non-metropolitan territories of any State) on the same basis and at the same rates applicable to all other users of such facilities for similar purposes.

Article 7

Each Contracting State shall permit all news dispatches of correspondents and information agencies of other Contracting States to enter its territory and reach information agencies operating therein on conditions which are not less favourable than those accorded to any correspondents or information agency of any other Contracting or non-contracting State.

As regards the projection of newsreels or parts thereof, the Contracting States shall take measures to prevent monopolistic practices in any form, whether open or concealed, in order to avoid restrictions, exclusions or privileges of any kind.

Article 8

The present Convention shall not apply to any correspondent of a Contracting State who, while not otherwise admissible under the laws and procedures referred to in article 2 into the territory of another Contracting State, is nevertheless

a) Fixer le délai imparti aux censeurs pour le retour de la copie au correspondant ou à l'entreprise d'information intéressée;

b) Prescrire la remise immédiate et directe, au correspondant ou à l'entreprise d'information intéressée, de la copie soumise à la censure, avec les annotations ou les signes indiquant les parties du texte qui ont été supprimées;

c) Lorsqu'il s'agit d'un télégramme, en calculer le prix selon le nombre de mots qui subsistent après la censure;

d) Rembourser, conformément aux dispositions applicables des règlements télégraphiques internationaux en vigueur, les taxes télégraphiques perçues pour les dépêches soumises à la censure lorsque l'expéditeur aura annulé la dépêche avant sa transmission.

Article 5

Les Etats contractants, tout en reconnaissant que les correspondants et les entreprises d'information doivent se conformer aux lois en vigueur dans les pays où ils exercent leur activité, conviennent que les correspondants d'autres Etats contractants, légalement admis sur leur territoire, ne devront pas en être expulsés parce qu'ils auront légalement exercé leur droit de recueillir des documents d'information et de les faire connaître au public.

Article 6

Les correspondants et les entreprises d'information d'un Etat contractant, exerçant leur activité sur le territoire d'un autre Etat contractant, auront libre accès dans ce territoire à tous les moyens de transmission utilisés généralement et publiquement pour la transmission à l'étranger de documents d'information. Ils seront autorisés à effectuer leurs transmissions de ce pays vers un autre pays dans les mêmes conditions et aux mêmes tarifs que ceux qui sont appliqués aux autres usagers de ces moyens de transmission pour une utilisation à des fins analogues. Cette disposition s'appliquera à toute transmission effectuée d'un territoire métropolitain vers un territoire non métropolitain et inversement.

Article 7

Chaque Etat contractant accordera l'accès de son territoire à toutes les dépêches d'information des correspondants et des entreprises d'information d'autres Etats contractants, de telle façon qu'elles puissent parvenir aux entreprises d'information fonctionnant sur ce territoire dans des conditions qui ne devront pas être moins favorables que celles qui sont accordées à tout correspondant ou à toute entreprise d'information de n'importe quel autre Etat contractant ou non contractant.

En ce qui concerne la projection d'actualités cinématographiques en tout ou en partie, ou de parties de films d'actualités, les Etats contractants prendront des dispositions pour empêcher toute pratique ayant un caractère de monopole, sous quelque forme que ce soit, ouverte ou détournée, de façon à éviter toute restriction, toute exclusion ou tout privilège de quelque nature qu'ils soient.

Article 8

La présente Convention ne s'appliquera à aucun correspondant d'un Etat contractant qui, sans pouvoir obtenir l'accès du territoire d'un autre Etat contractant, conformément aux lois et aux règlements auxquels se réfère l'article 2, est néanmoins

admitted conditionally in accordance with an agreement between that other Contracting State and the United Nations, or a specialized agency thereof, in order to cover its proceedings, or pursuant to a special arrangement made by that other Contracting State in order to facilitate the entry of such correspondent.

Article 10

Any dispute between any two or more Contracting States concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiations shall be referred to the International Court of Justice for decision unless the Contracting States agree to another mode of settlement.

Article 11

In time of war or any other public emergency, a Contracting State may take measures derogating from its obligations under the present Convention to the extent strictly limited by the exigencies of the situation.

Any Contracting State availing itself of this right of derogation shall promptly inform the Secretary-General of the United Nations of the measures which it has thus adopted and of the reasons therefor.

It shall also inform him as and when the measures cease to operate.

Article 12

The present Convention shall be ratified on behalf of the States signatory hereto in conformity with their respective constitutional procedures. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 13

1. The present Convention shall be open for accession to all Member States of the United Nations, to every State invited to the United Nations Conference on Freedom of Information held at Geneva in March and April 1948, and to every other State which the General Assembly of the United Nations shall, by resolution, declare to be eligible.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

Article 14

When any six of the States mentioned in articles 12 and 13 have deposited their instruments of ratification, the present Convention shall come into force among them on the thirtieth day after the date of the deposit of the sixth instrument of ratification. It shall come into force for each State which ratifies or accedes after that date on the thirtieth day after the deposit of its instrument of ratification or accession.

Article 16

Any Contracting State may denounce the present Convention by notification of denunciation to the Secretary-General of the United Nations. Denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary-General of the United Nations of the notification of denunciation.

admis sur ce territoire sous condition, en vertu d'un accord intervenu entre cet autre Etat contractant et l'Organisation des Nations Unies ou l'une de ses institutions spécialisées, en vue de suivre les travaux de celle-ci ou en vertu de dispositions particulières prises par cet autre Etat contractant pour faciliter l'accès de son territoire auxdits correspondants.

Article 10

Tout différend entre deux ou plusieurs Etats contractants touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui ne sera pas réglé par voie de négociations sera porté devant la Cour internationale de Justice pour être tranché par elle, à moins que les Etats contractants intéressés ne conviennent d'un autre mode de règlement.

Article 11

En temps de guerre ou d'autre danger public, tout Etat contractant peut prendre des dispositions dérogeant dans une mesure strictement limitée par les exigences de la situation aux obligations que lui impose la présente Convention.

Tout Etat contractant qui se prévaut de ce droit de dérogation informera sans délai le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies des mesures qu'il aura ainsi adoptées et des raisons qui les auront motivées.

Il l'informerait également de l'abrogation desdites mesures.

Article 12

La présente Convention sera ratifiée au nom des Etats signataires conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 13

1. La présente Convention sera ouverte à l'adhésion de tous les Etats Membres des Nations Unies, de tout Etat invité à la Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information, tenue à Genève en mars et avril 1948, ainsi que de tout autre Etat qu'une résolution de l'Assemblée générale des Nations Unies autoriserait à y adhérer.

2. Cette adhésion se fera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 14

Lorsque six des Etats mentionnés aux articles 12 et 13 auront déposé leurs instruments de ratification, la présente Convention entrera en vigueur entre eux, trente jours après la date du dépôt du sixième instrument de ratification. Pour chacun des Etats qui la ratifieront ou y adhéreront ultérieurement, elle entrera en vigueur trente jours après le dépôt, par cet Etat, de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 16

Tout Etat contractant peut dénoncer la présente Convention en notifiant cette dénonciation au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. La dénonciation portera effet six mois après la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en aura reçu notification.

SECTION II: INTERNATIONAL RIGHT OF
CORRECTION

Article 1

In cases where a Contracting State alleges that news dispatches capable of injuring its relations with other States or its national prestige or dignity transmitted from one country to another by correspondents or information agencies of a Contracting or non-contracting State and disseminated abroad are false or distorted, it may submit its version of the facts (hereinafter called *communiqué*) to the Contracting States within whose territories such dispatches have been published or disseminated. Such *communiqué* may be issued only with respect to news dispatches and must be without comment or expression of opinion. It should not be longer than is necessary to correct the alleged inaccuracy or distortion and must be accompanied by a verbatim text of the dispatches published or disseminated, and by evidence that the dispatches objected to had been transmitted from abroad by a correspondent or by an information agency. A copy of such *communiqué* shall be forwarded to the correspondent or the information agency concerned at the same time as to the Contracting States.

Article 2

Within the least possible delay and in any case not later than five days from the date of receiving a *communiqué* transmitted in accordance with the provisions of article 1, a Contracting State, whatever be its opinion concerning the facts in question, shall release the *communiqué* to the information agencies operating in its territory through the channels customarily used for the release of news concerning international affairs for publication.

In the event of the failure of any Contracting State to discharge its obligation under this article with respect to the *communiqué* of another Contracting State, the latter may discharge, on the basis of reciprocity, its obligation with respect to any *communiqué* thereafter submitted to it by the defaulting State.

Article 3

If any of the Contracting States to which a *communiqué* has been transmitted in accordance with article 1 fails to fulfil, within the prescribed time limit, the obligation laid down in article 2, the Contracting State exercising the right of correction may submit the said *communiqué*, together with a verbatim text of the dispatches as published, to the Secretary-General of the United Nations and shall at the same time notify the State complained against that it is doing so. The latter State may, within five clear days after receiving such notice, submit its comments to the Secretary-General, but such comments shall relate only to the allegation that it has failed to fulfil its obligations under article 2. The Secretary-General shall in any event, within ten clear days after receiving the *communiqué*, give appropriate publicity through the information channels at his disposal to the original dispatches, the *communiqué*, and the comments, if any, submitted to him by the State complained against.

SECTION II. DROIT DE RECTIFICATION EN MATIÈRE
INTERNATIONALE

Article premier

Dans le cas où un Etat contractant prétendrait fausses ou déformées les dépêches d'information capables de nuire à ses relations avec d'autres Etats, à son prestige ou à sa dignité nationale, transmises d'un pays à un autre par des correspondants ou des entreprises d'information d'un Etat contractant ou non et diffusées à l'étranger, cet Etat pourra soumettre sa version des faits (désignés ci-après sous le nom de "communiqué") aux Etats contractants sur le territoire desquels ces dépêches ont été publiées ou diffusées. Seules les dépêches d'information peuvent donner lieu à de tels communiqués; ceux-ci ne devront comprendre ni commentaires, ni expressions d'opinion. Ils ne devront pas être plus longs qu'il n'est nécessaire pour rectifier l'inexactitude ou la déformation qui aurait été commise et seront accompagnés du texte intégral des dépêches publiées ou diffusées et de la preuve que les dépêches incriminées ont été transmises de l'étranger par un correspondant ou par une entreprise d'information. Un exemplaire de ce communiqué sera envoyé au correspondant ou à l'entreprise d'information intéressés en même temps qu'aux Etats contractants.

Article 2

Dans le plus court délai possible et en tous cas dans les cinq jours qui suivront la date de réception d'un communiqué transmis conformément aux dispositions de l'article premier, tout Etat contractant, quel que soit son point de vue au sujet des faits en cause, devra transmettre ce communiqué aux entreprises d'information exerçant leur activité sur son territoire par les voies qu'il utilise habituellement pour la transmission en vue de leur publication des informations concernant les affaires internationales.

Au cas où un Etat contractant ne s'acquitterait pas des obligations qui lui incombent en vertu du présent article à l'égard d'un communiqué émanant d'un autre Etat contractant, il sera loisible à ce dernier Etat d'observer le principe de réciprocité dans l'exécution de cette obligation concernant le communiqué que lui soumettrait par la suite l'Etat qui a manqué à ses engagements.

Article 3

Si l'un des Etats contractants auxquels un communiqué a été transmis conformément à l'article premier ne s'acquitte pas, dans les délais prescrits des obligations prévues à l'article 2, l'Etat contractant qui exerce le droit de rectification pourra soumettre au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies ledit communiqué, accompagné du texte *in extenso* de l'information publiée; il informera en même temps de sa démarche l'Etat qui fait l'objet de sa plainte. Ce dernier pourra, dans les cinq jours francs qui suivront la date de réception de cette notification, présenter ses observations au Secrétaire général, à condition toutefois que lesdites observations se rapportent exclusivement à l'accusation, selon laquelle il ne se serait pas acquitté des obligations qui lui incombent en vertu de l'article 2. Le Secrétaire général devra en tout cas, dans les dix jours francs qui suivront la date de réception du communiqué, donner la publicité appropriée, par les moyens de diffusion dont il dispose, à l'information primitivement publiée, au communiqué, ainsi qu'aux observations qui auront pu lui être soumises par l'Etat qui a fait l'objet de la plainte.

DOCUMENT A/C.3/482

Agenda item 5 (26)

France and Mexico: joint draft resolution concerning the publication of *communiqués*

[Original text: French]
[26 April 1949]

The General Assembly

Calls upon States parties to the Convention on the gathering and international transmission of news and the international right of correction to undertake to put into effect as soon as possible measures to ensure publication by the information agencies operating in their territory of *communiqués* transmitted, in accordance with section II of the said Convention, by States issuing such *communiqués*.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

France et Mexique: projet commun de résolution relatif à la publication de *communiqués*

[Texte original en français]
[26 avril 1949]

L'Assemblée générale

Invite les Etats parties à la Convention sur l'accès aux informations, leur transmission d'un pays à l'autre et le droit international de rectification, à s'engager à mettre en œuvre, dans le plus bref délai possible, les moyens qui permettront d'assurer la publication, par les entreprises d'information fonctionnant sur leur territoire, des *communiqués* qui, conformément à la section II de ladite Convention, seront transmis par les Etats auteurs de ces *communiqués*.

DOCUMENT A/C.3/483

Agenda item 5 (26)

Egypt: amendment to the United States amendment (A/C.3/437¹) to article 15 of the draft convention on the gathering and international transmission of news (E/1065)

[Original text: French]
[27 April 1949]

Replace the second part of paragraph (a) and paragraph (b) by the following:

"Each State which, having signed or accepted the present Convention, does not make the declaration referred to in the preceding paragraph with regard to any territory for the international relations of which it is responsible, undertakes to communicate to the Secretary-General before 31 December 1949 the name of the territory or territories concerned and the reasons for which the declaration has not been made."

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Egypte: amendement à l'amendement des Etats-Unis (A/C.3/437)¹ à l'article 15 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre (E/1065)

[Texte original en français]
[27 avril 1949]

Remplacer le deuxième alinéa du paragraphe a et le paragraphe b par le texte suivant:

"Tout Etat ayant signé ou accepté la présente Convention, qui ne ferait pas la déclaration visée à l'alinéa précédent en ce qui concerne tout territoire qu'il représente sur le plan international, s'engage à faire connaître au Secrétaire général, avant le 31 décembre 1949 le nom du ou des territoires en question, ainsi que les raisons pour lesquelles la déclaration n'a pas été faite."

DOCUMENT A/C.3/484

Agenda item 5 (26)

Note by the Secretary-General on articles 12 and 14 as adopted by the Committee (A/C.3/480)

[Original text: English]
[27 April 1949]

In order to enable the Secretary-General to administer the final clauses of the convention, relating to signature, ratification and accessions, it is considered necessary that certain technical additions should be made to the articles adopted by the Committee.

¹The text of this amendment appears in document A/C.3/445.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Note du Secrétaire général sur les articles 12 et 14 adoptés par la Commission (A/C.3/480)

[Texte original en anglais]
[27 avril 1949]

Le Secrétaire général estime nécessaire d'apporter certaines additions d'ordre technique au texte des articles déjà adoptés par la Commission pour lui permettre de mettre en œuvre les dispositions finales de la convention relatives à la signature, à la ratification et aux adhésions.

¹Le texte de cet amendement figure dans le document A/C.3/445.

1. *Definition of States eligible to sign the convention*

It is recommended that the following should be inserted as the first sentence of article 12:

"The Convention shall be open for signature to all Member States of the United Nations, to every State invited to the United Nations Conference on Freedom of Information held at Geneva in March and April 1948, and to every other State which the General Assembly of the United Nations shall, by resolution, declare to be eligible."

The classes of eligible States mentioned in this article are the same as those included in article 13 relating to accession.

2. *Reference to accession in article 14 concerning entry into force*

Under article 13, the Convention is open for accession at any time. In line with this provision, article 14 should provide that accessions like ratifications will have effect for purposes of entry into force. It is accordingly recommended that the words "or accession" should be added after the word "ratification" in the two places in which that word occurs in the first sentence of article 14.

1. *Définition des Etats autorisés à signer la convention*

Il y aurait lieu d'ajouter le texte suivant comme première phrase de l'article 12:

"La Convention sera ouverte à la signature de tous les Etats Membres des Nations Unies, de tout Etat invité à la Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information, tenue à Genève en mars et avril 1948, ainsi que de tout autre Etat qu'une résolution de l'Assemblée des Nations Unies autoriserait à y adhérer."

Les catégories d'Etats autorisés mentionnées au présent article sont identiques à celles qui figurent à l'article 13, relatif à l'adhésion.

2. *Mention des adhésions dans l'article 14 relatif à l'entrée en vigueur*

Aux termes de l'article 13, la convention est ouverte à l'adhésion à tout moment. Conformément à cette disposition, l'article 14 devrait prévoir que les adhésions auront le même effet que les ratifications en ce qui concerne l'entrée en vigueur. En conséquence il est recommandé d'insérer les mots "ou d'adhésion" après les mots "de ratification", les deux fois où ceux-ci figurent à la première phrase de l'article 14.

DOCUMENT A/C.3/485

Agenda item 5 (26)

Memorandum by the Secretary-General concerning the resolutions set forth in the Final Act of the United Nations Conference on Freedom of Information (E/CONF.6/79)

[Original text: English]
[28 April 1949]

1. The United Nations Conference on Freedom of Information decided, by its resolution 43, "that all documents passed by the Conference, resolutions or draft conventions, be referred to the Economic and Social Council for study at its next session."

2. At its seventh session, the Council had before it the Final Act of the Conference, but had time to consider only the first draft convention prepared by the Conference, which it redrafted and transmitted to the General Assembly together with the two other draft conventions proposed by the Conference, the latter in their original form, and the remainder of the Final Act of the Conference excepting resolution 39, which the Council postponed for consideration at its eighth session.¹ Resolution 39, which concerns the new terms of reference of the Sub-Commission on Freedom of Information and of the Press was duly considered at the eighth session of the Council.

3. The other resolutions of the Conference fall into distinct categories.

(a) The first category comprises recommendations which are either declarations of principle, statements of opinion or affirmations of conviction or which contain recommendations made directly by the Conference to governments. These

¹ See *Resolutions adopted by the Economic and Social Council during its seventh session*, No. 152 B (VII).

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Note du Secrétaire général au sujet des résolutions figurant dans l'Acte final de la Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information (E/CONF.6/79)

[Texte original en anglais]
[28 avril 1949]

1. La Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information a décidé par sa résolution 43 "de renvoyer tous les documents adoptés par la Conférence, résolutions et projets de convention, au Conseil économique et social, pour examen par celui-ci à sa prochaine session".

2. Lors de sa septième session, le Conseil a été saisi de l'Acte final de la Conférence mais il n'a eu le temps d'étudier que le premier projet de convention arrêté par la Conférence; il en a remanié la rédaction et l'a transmis à l'Assemblée générale en même temps que les deux autres projets de convention proposés par la Conférence, ces deux derniers sous leur forme première, et le reste de l'Acte final de la Conférence à l'exception de la résolution 39, dont le Conseil a ajourné l'examen à sa huitième session¹. Le Conseil a dûment examiné à sa huitième session cette résolution 39, qui concerne le nouveau mandat de la Sous-Commission de la liberté de l'information et de la presse.

3. Les autres résolutions adoptées par la Conférence se répartissent en diverses catégories.

a) La première catégorie comprend les recommandations qui sont des déclarations de principe, l'exposé d'opinions ou l'affirmation de convictions, ou qui constituent des recommandations adressées directement par la Conférence aux gouverne-

¹ Voir les *Résolutions adoptées par le Conseil économique et social pendant sa septième session*, n° 152 B (VII).

resolutions would appear to be complete in themselves. Since the Final Act of the Conference has been officially transmitted to each of the governments invited to send representatives to it, the Committee may consider that no further action on them is necessary at this session of the General Assembly. These resolutions include:

Resolution

- 1 (general principles in the field of freedom of information and the obligations of the Press);
- 4 (media of information which disseminate racial and national hatred);
- 10 (racial discrimination in access to sources of information and facilities);
- 11 (unreasonable or discriminatory taxation of foreign agencies and news personnel);
- 13 (condemnation of peace-time censorship);
- 16 (restrictive tariffs, exchange controls etc.);
- 17 (interchange and exhibition of newsreels);
- 19 (foreign news agencies operating in countries where national news agencies are under-developed);
- 20 (development of national news agencies in countries where such agencies are under-developed);
- 21 (measures to increase information about all countries);
- 22 (procurement and advancement of information facilities);
- 25 (discrimination in availability of materials and facilities for the mass media);
- 27 (discriminatory obstacles in the use of media, and investigation of monopolies);
- 28 (unlimited radio reception);
- 29 (taxes on radio receivers);
- 35 (schools of journalism, qualifications of journalists and systems of awards);
- 38 (economic conditions of professional news personnel)¹.

(b) The second category comprises resolutions on which action has been completed or which do not appear to require any further action by the Economic and Social Council or by the General Assembly. These include resolution 39 (see paragraph 2 above) and resolutions 41, 42 and 43.

(c) The third category comprises resolutions which recommend action by the Economic and Social Council. As indicated in paragraph 2 above,

¹ This resolution contains a recommendation from the Conference direct to governments on a subject similar to that of resolution 37, which recommends action by the Economic and Social Council. The Committee may decide that these two resolutions should be dealt with in a similar manner. See on page 53 footnote to resolution 37.

ments. Ces résolutions semblent se suffire à elles-mêmes. L'Acte final de la Conférence ayant été communiqué officiellement à chacun des gouvernements qui avaient été invités à envoyer des représentants à cette Conférence, la Commission peut considérer qu'il n'y a pas lieu de prendre de nouvelles mesures à l'égard de ces résolutions au cours de la session actuelle de l'Assemblée générale. Ces résolutions sont les suivantes:

Résolutions

- 1 (principes généraux touchant la liberté de l'information et les obligations de la presse);
- 4 (moyens d'information qui propagent la haine d'une race et d'une nation);
- 10 (inégalité de traitement fondée sur la race dans l'accès aux sources et aux moyens d'information);
- 11 (impôts injustifiés ou discriminatoires frappant les agences étrangères d'information et les journalistes étrangers);
- 13 (condamnation du recours à la censure en temps de paix);
- 16 (tarifs restrictifs, contrôle des changes, etc.);
- 17 (échange et projection d'actualités cinématographiques);
- 19 (agences étrangères d'information fonctionnant dans des pays dont les agences nationales de presse sont insuffisamment développées);
- 20 (développement des agences nationales de presse dans les pays où ces agences sont encore insuffisamment développées);
- 21 (mesures tendant à augmenter l'information sur tous les pays);
- 22 (création et amélioration des moyens d'information);
- 25 (inégalité de traitement dans l'accès à la documentation et aux moyens d'information des masses);
- 27 (obstacles discriminatoires dans l'emploi des moyens d'information, et enquêtes sur les monopoles);
- 28 (libre réception des émissions radiophoniques);
- 29 (impôts sur les postes récepteurs de radio);
- 35 (écoles de journalisme, compétence technique des journalistes et prix);
- 38 (situation économique et professionnelle des correspondants de presse)¹.

b) La deuxième catégorie comprend les résolutions à propos desquelles le Conseil économique et social ou l'Assemblée générale ont déjà pris toutes les mesures voulues ou ne semblent pas envisager d'autres mesures. Ce sont la résolution 39 (voir le paragraphe 2 ci-dessus et les résolutions 41, 42 et 43.

c) La troisième catégorie comprend les résolutions qui recommandent une intervention du Conseil économique et social. Comme nous l'avons

¹ Cette résolution contient une recommandation adressée directement par la Conférence aux gouvernements sur un sujet analogue à celui qui fait l'objet de la résolution 37, résolution qui recommande l'intervention du Conseil économique et social. Il plaira peut-être à la Commission de décider qu'il faut traiter de façon analogue ces deux résolutions. Voir page 53 la note à la résolution 37.

the Council has not yet taken any action on these resolutions. They include:

Resolution

- 2 (condemnation of war propaganda and false and distorted reports—see resolution 3 below);
- 3 (recommendation that the Sub-Commission on Freedom of Information and of the Press, in carrying out the functions which may be assigned to it in accordance with the recommendations of the Conference, should consider appropriate means by which measures taken to give effect to resolution 2 may be co-ordinated);
- 6 (recommendation that the Council should refer to the Sub-Committee tasks in connexion with the definition and identification of professional foreign correspondents);
- 14, 23 and 31 (recommendations to the Council that certain technical matters should be referred to the International Telecommunication Union);
- 24 (recommendation that the Council should refer to the Sub-Commission study of the problem of setting up governmental and semi-governmental information services abroad);
- 26 (recommendation that the Council should take steps to study the laws of libel of various countries and formulate fundamental rules and principles);
- 30 (recommendation that the Council should initiate a study of ways and means to secure to the general public radio receiving sets at low prices);
- 32 (recommendation that the Council should instruct its regional commissions and competent specialized agencies to assist UNESCO in reducing inequalities in information facilities due to war and other handicaps);
- 33 (recommendation to the Council concerning the shortage of newsprint);
- 34 (recommendation to the Council concerning UNESCO's proposal for the establishment of an international institute of Press and information);
- 36 (recommendation to the Council that the question of drafting an international code of honour for the Press, and of the possibility of setting up an international court of honour for the Press, should be referred to the Sub-Commission on Freedom of Information and of the Press);
- 37 (recommendation that the Council should invite governments to initiate a system of social security for journalists)¹;
- 40 (recommendation that the Council should refer a proposal concerning a day of friendship in the Press to the Sub-Commission).

¹ Resolution 38 contains a recommendation from the Conference direct to governments on a subject similar to that of resolution 37. The Committee may decide that these two resolutions should be dealt with in an identical manner.

indiqué au paragraphe 2 plus haut, le Conseil n'a encore pris aucune mesure à leur sujet. Ces résolutions sont les suivantes:

Résolutions

- 2 (condamnant la propagande de guerre et les nouvelles fausses et déformées — voir ci-dessous résolution 3);
- 3 (recommandation à la Sous-Commission de la liberté de l'information et de la presse d'étudier, en s'acquittant des fonctions qui pourront lui être attribuées en vertu des recommandations de la Conférence, les moyens de coordonner efficacement toutes les mesures prises pour l'application de la résolution 2);
- 6 (recommandation au Conseil de charger la Sous-Commission de travaux concernant la définition et l'identification des correspondants de presse étrangers professionnels);
- 14, 23 et 31 (recommandation au Conseil de renvoyer certaines questions techniques à l'Union internationale des télécommunications);
- 24 (recommandation au Conseil de renvoyer à la Sous-Commission l'étude du problème de la création à l'étranger de services d'information officiels ou officieux);
- 26 (recommandation au Conseil de prendre des mesures pour étudier la législation des différents pays en matière de diffamation et pour poser des règles et des principes fondamentaux);
- 30 (recommandation au Conseil d'entreprendre l'étude des moyens d'assurer au grand public la possibilité de se procurer des appareils récepteurs à bas prix);
- 32 (recommandation au Conseil de donner toutes instructions utiles à ses commissions régionales et aux institutions spécialisées compétentes pour qu'elles prêtent leur concours à l'UNESCO afin de réduire les inégalités dues, pour ce qui est des moyens matériels d'information, à la guerre et aux autres facteurs adverses);
- 33 (recommandation au Conseil au sujet de la pénurie de papier journal);
- 34 (recommandation au Conseil relative à la proposition de l'UNESCO de créer un institut international de l'information et de la presse);
- 36 (recommandation au Conseil de renvoyer à la Sous-Commission de la liberté de l'information et de la presse la question de la rédaction d'un code d'honneur international de la presse et de la possibilité de créer un tribunal d'honneur international de la presse);
- 37 (recommandation au Conseil d'inviter les gouvernements à organiser un système de sécurité sociale pour les journalistes)¹;
- 40 (recommandation au Conseil de renvoyer à la Sous-Commission une proposition visant à créer une journée de l'amitié de la presse).

¹ La résolution 38 contient une recommandation adressée directement par la Conférence aux gouvernements sur un sujet analogue à celui qui fait l'objet de la résolution 37. Il plaira peut-être à la Commission de décider qu'il faut traiter de façon identique ces deux résolutions.

The Committee may wish to recommend that the above resolutions should be referred back to the Council for further consideration and action, at the Council's discretion, in accordance with the recommendations contained in the resolutions.

(d) The fourth category comprises resolutions which contain recommendations direct to governments and which at the same time correspond to articles of the draft convention on the gathering and international transmission of news as proposed by the Conference. These include:

Resolution

- 5 (entry, residence, movement and travel of foreign correspondents; cf. article 2 of the original draft convention and article 2 as redrafted by the Third Committee)¹;
- 7 (expulsion of foreign correspondents; cf. article 5 of the original draft convention and article 5 as redrafted by the Third Committee)¹;
- 8 (access without discrimination to news sources; cf. article 3 of the original draft convention and article 3 as redrafted by the Third Committee)¹;
- 12 (censorship procedure; cf. article 4 of the original draft convention and article 4 as redrafted by the Third Committee)¹;
- 15 (equal access of foreign correspondents to transmission facilities; cf. article 6 of the original draft convention and article 6 as redrafted by the Third Committee)¹;
- 18 (equal entry of news material of foreign correspondents and information agencies; cf. article 7 of the original draft convention and article 7 as redrafted by the Third Committee)¹.

These resolutions no longer correspond exactly to the articles of the draft convention on the gathering and international transmission of news as redrafted by the Third Committee.

(e) In resolution 9 the Conference recommends that the General Assembly should adopt a resolution urging free access of accredited news personnel of all countries to countries where meetings of the United Nations or its specialized agencies or conferences take place, and to all sources of information connected with such meetings. In discussing such a resolution, the Committee may wish to bear in mind the terms of article 8 of the convention on the gathering and international transmission of news as drafted by the Committee.

4. While it may be considered that no further action is required either at this session of the General Assembly or at the next session of the Economic and Social Council in connexion with many of the above resolutions, the terms of reference of the Sub-Commission on Freedom of Information and of the Press as adopted by the Council

¹ See document A/C.3/480.

La Commission peut souhaiter recommander de renvoyer au Conseil les résolutions de cette catégorie pour qu'il les examine à nouveau et prenne des décisions à leur égard, s'il le juge utile, conformément aux recommandations qui figurent dans ces résolutions.

d) La quatrième catégorie comprend les résolutions qui constituent des recommandations adressées directement aux gouvernements et qui, en même temps, correspondent aux articles du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre tel que la Conférence l'a proposé. Ces résolutions sont les suivantes:

Résolutions

- 5 (entrée, séjour et déplacements des correspondants étrangers; comparer l'article 2 du projet primitif de convention et l'article 2 tel que l'a rédigé la Troisième Commission)¹;
- 7 (expulsion des correspondants étrangers; comparer l'article 5 du projet primitif de convention et l'article 5 tel que l'a rédigé la Troisième Commission)¹;
- 8 (accès sans discrimination aux sources d'information; comparer l'article 3 du projet primitif de convention et l'article 3 tel que l'a rédigé la Troisième Commission)¹;
- 12 (méthode de censure; comparer l'article 4 du projet primitif de convention et l'article 4 tel que l'a rédigé la Troisième Commission)¹;
- 15 (accès égal des correspondants étrangers aux moyens de transmission; comparer l'article 6 du projet primitif de convention et l'article 6 tel que l'a rédigé la Troisième Commission)¹;
- 18 (entrée sans discrimination des informations émanant de correspondants étrangers et d'agences étrangères d'information; comparer l'article 7 du projet primitif de convention et l'article 7 tel que l'a rédigé la Troisième Commission)¹.

Ces résolutions ne correspondent plus exactement aux articles du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre tel que l'a remanié la Troisième Commission.

e) Dans la résolution 9, la Conférence recommande que l'Assemblée générale adopte une résolution demandant que le personnel accrédité des organes d'information de tous les pays ait libre accès aux pays où se tiennent les réunions de l'Organisation des Nations Unies, de ses institutions spécialisées ou de toutes conférences convoquées par elles, et à toutes les sources d'information au sujet de ces réunions. En étudiant une résolution de cette nature, la Commission pourra juger bon de ne pas perdre de vue les termes de l'article 8 du projet de convention relatif à l'accès aux informations et à leur transmission d'un pays à l'autre tel qu'elle l'a rédigé.

5. Bien que l'on puisse considérer qu'il n'y a lieu de prendre aucune autre mesure ni à la session actuelle de l'Assemblée générale, ni à la prochaine session du Conseil économique et social, à propos de beaucoup de ces résolutions, il est bon de rappeler que le mandat de la Sous-Commission de la liberté de l'information et de la presse, tel

¹ Voir le document A/C.3/480.

on 24 February 1949¹ make particular reference to the study of the problems involved in the application of the resolutions of the Conference.

que le Conseil l'a adopté le 24 février 1949¹ mentionne particulièrement l'étude des problèmes que pose l'application des résolutions adoptées par la Conférence.

DOCUMENT A/C.3/487

Agenda item 5 (26)

Netherlands: text proposed for articles 22 and 23 of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction (A/C.3/486)²

[Original text: English, French]
[28 April 1949]

Article 22

If, as a result of denunciations, the number of parties to the present Convention should become less than five, the Convention shall cease to be in force as from the date on which the last of these denunciations shall become effective.

Article 23

A request for the revision of the present Convention may be made at any time by (one-third of the parties to the Convention) any contracting party by means of a notification in writing addressed to the Secretary-General.

The General Assembly shall decide upon the steps, if any, to be taken in respect of such request.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Pays-Bas: texte proposé pour les articles 22 et 23 du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification (A/C.3/486)²

[Texte original en anglais et en français]
[28 avril 1949]

Article 22

Si, par suite de dénonciations, le nombre de parties à la présente Convention se trouve ramené à moins de cinq, la Convention cessera d'être en vigueur à partir de la date à laquelle la dernière de ces dénonciations prendra effet.

Article 23

Une demande de révision de la présente Convention pourra être formulée en tout temps par (un tiers des parties à la Convention) toute partie contractante, par voie de notification écrite adressée au Secrétaire général.

L'Assemblée générale statuera sur les mesures à prendre, le cas échéant, au sujet de cette demande.

DOCUMENT A/C.3/488

Agenda item 5 (26)

Note by the Secretary-General on article 18(b) of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction (A/C.3/486)³

[Original text: French]
[28 April 1949]

In its present form, article 18 (b) raises certain practical difficulties. In order to meet them, the two alternatives set forth hereunder are submitted to the Committee.

¹ See *Official Records of the eighth session of the Economic and Social Council, Resolutions*, No. 197 (VIII).

² The original, mimeographed document A/C.3/486 comprised articles 1 to 21 only. Following the adoption, with slight amendments, of the texts proposed by the Netherlands for articles 22 and 23, a corrigendum was issued to document A/C.3/486 wherein those texts appeared as articles 20 and 21. For the corrected text of document A/C.3/486, see document A/C.3/496.

³ Article 18 (b), as it appeared in the mimeographed document A/C.3/486, was amended in accordance with the Secretary-General's proposal and included in a corrigendum to that document. The corrected text of document A/C.3/486 is reproduced in document A/C.3/496.

The original text of article 18 (b) was as follows:

"The Secretary-General of the United Nations will communicate the present Convention to the Non-Self-Governing and Trust Territories by the intermediary of the States responsible for their foreign policy and international relations."

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Note du Secrétaire général au sujet du paragraphe b de l'article 18 du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification (A/C.3/486)³

[Texte original en français]
[28 avril 1949]

Afin de tenir compte des difficultés pratiques qu'implique la forme actuelle du paragraphe b de l'article 18, les deux alternatives ci-dessous sont soumises à la Commission.

¹ Voir les *Documents officiels de la huitième session du Conseil économique et social, Résolutions*, n° 197 (VIII).

² Le document miméographié original A/C.3/486 comprenait les articles 1 à 21 seulement. A la suite de l'adoption, avec de légères modifications, des textes proposés par les Pays-Bas pour les articles 22 et 23, le document A/C.3/486 a été rectifié par un corrigendum où ces textes sont devenus les articles 20 et 21. Le texte rectifié du document A/C.3/486 est reproduit dans le document A/C.3/496.

³ Le paragraphe b de l'article 18, tel qu'il figure dans le document A/C.3/486, a été amendé conformément à la proposition du Secrétaire général et inclus dans un corrigendum à ce document. Le texte rectifié du document A/C.3/486 est reproduit dans le document A/C.3/496.

Le paragraphe b de l'article 18, dans sa forme initiale, se lisait:

"Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies communiquera la présente Convention aux territoires non autonomes et sous tutelle par l'intermédiaire des Etats qui assurent la politique étrangère et les relations internationales de ces territoires."

1. The Committee could replace the existing text by the following:

"The Secretary-General of the United Nations will request the States referred to in article 15 to communicate the present Convention to the responsible authorities of:

- "1. Any Non-Self-Governing Territory administered by them;
- "2. Any Trust Territory administered by them;
- "3. Any other territory represented by them in international affairs."

2. The Committee could recommend to the General Assembly the adoption of the following draft resolution:

"The General Assembly

"Decides to instruct the Secretary-General to request the States referred to in article 15 of the Convention on the International Transmission of News and the Right of Correction to communicate the text of the said Convention to the responsible authorities of:

- "1. Any Non-Self-Governing Territory administered by them;*
- "2. Any Trust Territory administered by them;*
- "3. Any other territory represented by them in international affairs."*

1. Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

"Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies invitera les Etats mentionnés dans l'article 15 à communiquer la présente Convention aux Autorités responsables:

- "1. De tout territoire non autonome qu'ils administrent;
- "2. De tout territoire placé sous leur tutelle;
- "3. De tout autre territoire qu'ils représentent sur le plan international."

2. Recommander à l'Assemblée générale l'adoption du projet de résolution suivant:

"L'Assemblée générale

"Décide de charger le Secrétaire général d'inviter les Etats mentionnés dans l'article 15 de la Convention relative à la transmission internationale des informations et au droit de rectification, à communiquer le texte de cette Convention aux Autorités responsables:

- "1. De tout territoire non autonome qu'ils administrent;*
- "2. De tout territoire placé sous leur tutelle;*
- "3. De tout autre territoire qu'ils représentent sur le plan international."*

DOCUMENT A/C.3/489

Agenda item 5 (26)

Netherlands: title of the amalgamated draft convention

[Original text: English]
[29 April 1949]

The following is suggested as the title for the amalgamated draft convention:

"Draft convention on the gathering and the international transmission and correction of news material".

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Pays-Bas: titre des projets de convention fusionnés

[Texte original en anglais]
[29 avril 1949]

Les projets de convention fusionnés pourraient être intitulés comme suit:

"Projet de convention relatif à l'accès aux informations, à leur transmission d'un pays à l'autre et à leur mise au point."

DOCUMENT A/C.3/491

Agenda item 5 (26)

Lebanon: amendment to article 1 of the draft convention on freedom of information (E/1065)

[Original text: English, French]
[2 May 1949]

Substitute the following for paragraphs (a), (b), (c) and (d):

"Each Contracting State shall secure to its own nationals and to the nationals of every other Contracting State lawfully within its territory freedom to exercise without governmental interference the right to seek and, regardless of frontiers, to receive and impart information and opinions, orally, by written or printed matter, in the form of art, or by duly licensed visual or auditory devices. In regulating access to or the availability

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Liban: amendement à l'article premier du projet de convention relatif à la liberté de l'information (E/1065)

[Texte original en anglais et en français]
[2 mai 1949]

Remplacer les alinéas a, b, c et d par le texte suivant:

"Tout Etat contractant garantira à ses ressortissants et aux ressortissants des autres Etats contractants résidant légalement sur son territoire la liberté d'exercer sans intervention de la part du gouvernement le droit de rechercher et, sans considérations de frontières, de transmettre et de recevoir des informations et des opinions sous une forme orale, écrite, imprimée ou illustrée, ou par des procédés visuels ou auditifs dûment autorisés.

of any of the above means of communication, a Contracting State shall not discriminate in any manner against any of its own nationals or the nationals of any other Contracting State on political grounds or on the basis of race, sex, language or religion."

Dans la réglementation de l'accès à l'un quelconque des moyens de communication mentionnés ci-dessus, ou de la possibilité de l'utilisation desdits moyens, un Etat contractant ne devra faire, à l'égard de ses propres ressortissants ou des ressortissants d'un autre Etat contractant, aucune discrimination fondée sur des considérations d'ordre politique ou sur la race, le sexe, la langue ou la religion."

DOCUMENT A/C.3/492

Agenda item 5 (26)

United Kingdom: amendments to the amendments submitted by Egypt (A/C.3/463)¹

[Original text: English]
[2 May 1949]

Replace articles 10 to 14 of the draft convention on freedom of information (E/1065) by the text of articles 15 to 23 of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction (A/C.3/496).

Insert between the articles which will correspond to articles 18 and 19 of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction the text of the additional article proposed by the United Kingdom in document A/C.3/464.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Royaume-Uni: amendements aux amendements présentés par l'Egypte (A/C.3/463)¹

[Texte original en anglais]
[2 mai 1949]

Remplacer les articles 10 à 14 du projet de convention relatif à la liberté de l'information par le texte des articles 15 à 23 du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification (A/C.3/496).

Insérer entre les articles qui correspondront aux articles 18 et 19 du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification, le texte du nouvel article que le Royaume-Uni a proposé dans le document A/C.3/464.

DOCUMENT A/C.3/495

Agenda item 5 (26)

United Kingdom: draft resolution concerning the draft convention on the international transmission of news and the right of correction (A/C.3/496)

[Original text: English]
[4 May 1949]

The General Assembly

Takes note of the recommendations contained in resolution 152 (VII) of the Economic and Social Council²;

Approves the draft convention on the international transmission of news and the right of correction and recommends it for early adoption to all Members of the United Nations and other States invited to the United Nations Conference on Freedom of Information held at Geneva in 1948;

Requests the Secretary-General to fix the earliest possible date on which this convention will be opened for signature during the present session of the General Assembly;

Urges all Members of the United Nations and other States invited to the United Nations Conference on Freedom of Information to sign or

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Royaume-Uni: projet de résolution concernant le projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification (A/C.3/496)

[Texte original en anglais]
[4 mai 1949]

L'Assemblée générale

Prend acte des recommandations formulées dans la résolution 152 (VII) du Conseil économique et social²;

Approuve le projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification, et en recommande l'adoption, à une date rapprochée, à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux autres Etats invités à la Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information, tenue à Genève en 1948;

Invite le Secrétaire général à fixer une date aussi proche que possible à laquelle cette convention sera ouverte à la signature au cours de la présente session de l'Assemblée générale;

Prie instamment tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies et les autres Etats invités à la Conférence des Nations Unies sur la

¹ See documents A/C.3/476 and A/C.3/477.

² See Resolutions adopted by the Economic and Social Council during its seventh session, page 15.

¹ Voir les documents A/C.3/476 et A/C.3/477.

² Voir les Résolutions adoptées par le Conseil économique et social pendant sa septième session, page 15.

accede to this convention during the present session and requests any Member which does not so sign or accede to communicate its reasons therefor to the Secretary-General before [1 January 1950];

Urges each contracting State to take as soon as possible the necessary steps in order to extend its application to territories for which it has international responsibilities, subject where necessary for constitutional reasons to the consent of the government of such territories;

Requests each contracting State which does not make a declaration under article 18 (a) of this convention in respect of any territories for which it has international responsibility, to communicate to the Secretary-General before [1 January 1950] the names of all such territories together with the reasons for not making such a declaration.

liberté de l'information de signer cette convention ou d'y adhérer pendant la présente session, et invite tout Membre qui ne la signe pas ou n'y adhère pas à faire connaître ses raisons au Secrétaire général avant le [1er janvier 1950];

Prie instamment chacun des Etats contractants de prendre aussitôt que possible les mesures nécessaires pour étendre les dispositions de cette convention aux territoires dont ils assurent les relations internationales, sous réserve, le cas échéant, de l'assentiment des gouvernements de ces territoires;

Invite chacun des Etats contractants qui ne font pas une déclaration conformément à l'article 18 a de cette convention en ce qui concerne les territoires dont ils assurent les relations internationales à communiquer au Secrétaire général, avant le [1er janvier 1950], les noms de tous ces territoires, ainsi que les raisons pour lesquelles ils n'ont pas fait la déclaration susvisée.

DOCUMENT A/C.3/495/REV.1

Agenda item 5 (26)

United Kingdom: revised draft resolution

[Original text: English]
[11 May 1949]

The General Assembly

Takes note of the recommendations contained in resolution 152 (VII) of the Economic and Social Council¹;

Approves the draft convention on the international transmission of news and the right of correction and recommends it for early adoption to all Members of the United Nations and other States invited to the United Nations Conference on Freedom of Information held at Geneva in 1948;

Urges these States to sign or accede to this convention when it has been opened for signature, and requests any Member which does not so sign or accede to communicate its reasons therefor to the Secretary-General within six months of such opening date;

Urges each contracting State to take as soon as possible the necessary steps in order to extend its application to territories for which it has international responsibilities, subject where necessary for constitutional reasons to the consent of the government of such territories;

Requests each contracting State which does not make a declaration under article 18 (a) of this convention in respect of any territories for which it has international responsibility, to communicate to the Secretary-General within six months of the opening of this convention for signature the names of all such territories together with the reasons for not making such a declaration.

¹ See *Resolutions adopted by the Economic and Social Council during its seventh session*, page 15.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Royaume-Uni: projet révisé de résolution

[Texte original en anglais]
[11 mai 1949]

L'Assemblée générale

Prend acte des recommandations formulées dans la résolution 152 (VII) du Conseil économique et social¹;

Approuve le projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification, et en recommande l'adoption, à une date rapprochée, à tous les Membres de l'Organisation des Nations Unies et aux autres Etats invités à la Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information tenue à Genève en 1948;

Prie instamment ces Etats de signer cette convention ou d'y adhérer lorsqu'elle sera ouverte à la signature, et invite tout Membre qui ne la signe pas ou n'y adhère pas à faire connaître ses raisons au Secrétaire général dans les six mois qui suivront ladite ouverture;

Prie instamment chacun des Etats contractants de prendre aussitôt que possible les mesures nécessaires pour étendre les dispositions de cette convention aux territoires dont ils assurent les relations internationales, sous réserve, le cas échéant, de l'assentiment des gouvernements de ces territoires;

Invite chacun des Etats contractants qui ne font pas une déclaration conformément à l'article 18 a de cette convention en ce qui concerne les territoires dont ils assurent les relations internationales à communiquer au Secrétaire général; dans les six mois qui suivront la date à laquelle cette convention aura été ouverte à la signature, les noms de tous ces territoires, ainsi que les raisons pour lesquelles ils n'ont pas fait la déclaration susvisée.

¹ Voir les *Résolutions adoptées par le Conseil économique et social pendant sa septième session*, page 15.

Agenda item 5 (26)

Report of Sub-Committee 5

[Original text: English]
[4 May 1949]

TERMS OF REFERENCE OF THE SUB-COMMITTEE

At its 208th meeting, the Third Committee set up a Sub-Committee to examine the text of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction purely from the point of view of form, uniformity of style and arrangement and to present to the Third Committee a final text in English, French and Spanish.

COMPOSITION OF THE SUB-COMMITTEE

The Sub-Committee was composed of the representatives of the following countries:

Canada, Chile, China, Colombia, France, Lebanon, Netherlands, United Kingdom, United States of America.

OFFICERS

Mr. van Heuven Goedhart (Netherlands) was unanimously elected Chairman and was asked to act as Rapporteur of the Sub-Committee.

MEETINGS OF THE SUB-COMMITTEE

The Sub-Committee held six meetings — on 29 April at 2.30 p.m., on 30 April at 10 a.m. and 2 p.m., on 1 May at 9.30 a.m. and 2 p.m., and on 3 May at 8.30 p.m.

SUGGESTED CHANGES IN THE TEXT OF THE DRAFT CONVENTION

The Sub-Committee had before it documents A/C.3/486 and A/C.3/486/Corr.1. Comparison between the text of the corrected document A/C.3/486 and the final text approved by the Sub-Committee, both of which are set forth below, will show the drafting changes suggested by the Sub-Committee.

The Sub-Committee also adopted a uniform method of numbering articles and paragraphs.

In all cases the Sub-Committee was convinced that the changes made were of a purely drafting nature and did not affect the substance of the draft convention in any way.

SUGGESTED REARRANGEMENT OF THE ORDER OF ARTICLES

The modifications proposed by the Sub-Committee were all agreed upon unanimously with one reservation by the representative of Lebanon concerning the position of article XVIII. That representative felt that the article should be placed as the second of the section entitled "Miscellaneous provisions".

TEXT OF THE DRAFT CONVENTION AS REFERRED BY THE THIRD COMMITTEE TO THE SUB-COMMITTEE (A/C.3/486, A/C.3/486/Corr.1)

DRAFT CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSMISSION OF NEWS AND THE RIGHT OF CORRECTION

Preamble

The Contracting States,

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Rapport de la Sous-Commission 5

[Texte original en anglais]
[4 mai 1949]

MANDAT DE LA SOUS-COMMISSION

A sa 208ème séance, la Troisième Commission a créé une Sous-Commission chargée d'examiner le texte du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification, du seul point de vue de la rédaction, de l'uniformité des expressions et de la présentation, et de soumettre à la Troisième Commission un texte définitif en anglais, en espagnol et en français.

COMPOSITION DE LA SOUS-COMMISSION

La Sous-Commission était composée des représentants des pays suivants:

Canada, Chili, Chine, Colombie, Etats-Unis d'Amérique, France, Liban, Pays-Bas, Royaume-Uni.

BUREAU

La Sous-Commission a élu Président, à l'unanimité, M. van Heuven Goedhart (Pays-Bas) et l'a prié de remplir les fonctions de rapporteur.

RÉUNIONS DE LA SOUS-COMMISSION

La Sous-Commission a tenu six séances: le 29 avril, à 14 h. 30, le 30 avril, à 10 heures et à 14 heures, le 1er mai, à 19 h. 30 et à 14 heures, et le 3 mai à 20 h. 30.

MODIFICATIONS QUE LA SOUS-COMMISSION A PROPOSÉ D'APPORTER AU TEXTE DU PROJET DE CONVENTION

La Sous-Commission était saisie des documents A/C.3/486 et A/C.3/486/Corr.1. La comparaison entre le texte rectifié du document A/C.3/486 et le texte définitif approuvé par la Commission, qui sont reproduits plus bas, permettra de se rendre compte des modifications de rédaction proposées par la Sous-Commission.

La Sous-Commission a également adopté une méthode uniforme pour numéroter les articles et les paragraphes.

La Sous-Commission est persuadée que chacune des modifications qu'elle a proposées n'intéresse que la rédaction du texte et n'altère en rien le fond du projet de convention.

NOUVEL ORDRE DES ARTICLES PROPOSÉ PAR LA SOUS-COMMISSION

La Sous-Commission a adopté à l'unanimité toutes les modifications proposées; seul le représentant du Liban a fait une réserve, concernant la place à donner à l'article 18 qui, à son avis, devrait être le deuxième de la section intitulée "Dispositions diverses".

TEXTE DU PROJET DE CONVENTION RENVOYÉ PAR LA TROISIÈME COMMISSION À LA SOUS-COMMISSION (A/C.3/486, A/C.3/486/Corr.1)

PROJET DE CONVENTION RELATIF A LA TRANSMISSION INTERNATIONALE DES INFORMATIONS ET AU DROIT DE RECTIFICATION

Préambule

Les Etats contractants,

Desiring to implement the right of their peoples to be fully and reliably informed,

Desiring to improve understanding between their peoples through the free flow of information and opinion,

Desiring therefore to protect mankind from the scourge of war, to prevent the recurrence of aggression from any source, and to combat all propaganda which is either designed or likely to provoke or encourage any threat to the peace, breach of the peace, or act of aggression,

Considering the danger to the maintenance of friendly relations between peoples and to the preservation of peace presented by the publication of inaccurate reports,

Considering that at its second session, the General Assembly of the United Nations recommended the adoption of measures designed to combat the dissemination of false or distorted reports likely to injure the friendly relations between States¹,

Considering, however, that it is not at present practicable to institute on the international level a procedure for verifying the accuracy of a report such as might lead to the imposition of penalties for the publication of false or distorted news,

Considering, moreover, that to prevent the publication of news of this nature or to reduce its pernicious effects, it is above all necessary to sharpen the sense of responsibility of those regularly engaged in the dissemination of news and to promote a wide circulation of news,

Considering that an effective means to this end is to give the States directly affected by a report, which they consider false or distorted and which is disseminated by an information agency, the possibility of securing commensurate publicity for their corrections,

Considering that the legislation of certain States does not provide for a right of correction of which foreign governments may avail themselves, and that it is therefore desirable to institute such a right on the international level,

Having resolved to conclude a Convention for this purpose,

Have agreed as follows:

SECTION I: GATHERING AND INTERNATIONAL TRANSMISSION OF NEWS

Article 1

For the purposes of the present Convention:

1. "Information agency" means a Press, broadcasting, film, television and/or facsimile organization, public or private, regularly engaged in the collection and dissemination of news and material for public information, created and organized under the laws and regulations of the Contracting State in which the central organization is domiciled and which functions under the laws and regulations of every State in which it operates.

¹ See *Official Records of the second session of the General Assembly, Resolutions*, No. 127 (II).

Désireux de rendre effectif le droit que possèdent leurs peuples d'être informés d'une manière complète et loyale,

Désireux d'améliorer la compréhension mutuelle entre leurs peuples par le libre échange des informations et des opinions,

Désireux ainsi de protéger l'humanité contre le fléau de la guerre, d'empêcher le renouvellement de toute agression, et de lutter contre toute propagande qui aurait pour objet ou pour conséquence de provoquer ou d'encourager une menace à la paix, une rupture de la paix ou un acte d'agression,

Considérant par ailleurs le danger que présente la publication de nouvelles inexactes pour le maintien de la bonne entente entre les peuples et la sauvegarde de la paix,

Considérant que, lors de sa deuxième session, l'Assemblée générale des Nations Unies a recommandé l'adoption de mesures ayant pour objet de lutter contre la diffusion d'informations fausses ou déformées de nature à nuire aux bons rapports entre Etats¹,

Considérant toutefois qu'il n'est pas possible actuellement d'instituer sur le plan international une procédure de contrôle de l'exactitude d'une information pouvant aboutir à la répression pénale de la publication d'informations fausses ou déformées,

Considérant au surplus que, pour prévenir la publication d'informations de cette nature ou pour en réduire les effets pernicioeux, il est avant tout nécessaire d'aviver le sens de la responsabilité de ceux qui font profession de répandre les informations dans le public et de favoriser l'abondante circulation des nouvelles,

Considérant qu'un moyen efficace d'y parvenir consiste à donner aux Etats directement affectés par une information qu'ils estiment fausse ou déformée, et qui est répandue par une entreprise d'information, la possibilité d'assurer à leurs rectifications une publicité appropriée,

Considérant que la législation de certains Etats ne prévoit pas de droit de rectification dont puissent se prévaloir les gouvernements étrangers et qu'il est donc désirable d'instituer un tel droit sur le plan international,

Après avoir décidé de signer une convention à cet effet,

Se sont mis d'accord sur les dispositions suivantes:

SECTION I: ACCÈS AUX INFORMATIONS ET À LEUR TRANSMISSION D'UN PAYS À L'AUTRE

Article premier

Aux fins de la présente Convention:

1. L'expression "entreprise d'information" s'applique à toute entreprise de presse, de radio-diffusion, de cinématographie, de télévision et/ou de téléphotocopie, publique ou privée, dont l'activité régulière consiste à recueillir et répandre des nouvelles et/ou des documents destinés à l'information publique, créée et organisée dans le cadre des lois et règlements de l'Etat contractant sur le territoire duquel se trouve le siège central de l'entreprise, et qui fonctionne dans le cadre des lois et règlements de chacun des Etats sur le territoire desquels elle exerce son activité.

¹ Voir les *Documents officiels de la deuxième session de l'Assemblée générale, Résolutions*, n° 127 (II).

2. "Correspondent" means an individual employed by an information agency, or a national, of a Contracting State, who in either case is regularly engaged in the collection and the reporting of news material, and who, when outside his State, is identified as a correspondent by a valid passport or by a similar document internationally accepted.

3. "News material" means all news material, whether of information or opinion and whether visual or auditory, for dissemination to the public.

4. "News dispatches" means news material transmitted in written form or by means of telecommunications, of the type and in the form customarily transmitted before publication by Press association and news feature services to newspapers, news periodicals and broadcasting organizations for publication by them.

Article 2

In order to facilitate the freest possible movement of correspondents in the performance of their functions, the Contracting States shall expedite, in a manner consistent with their respective laws and procedures, the administrative measures necessary for the entry into, residence in, travel through, and egress from their respective territories of correspondents of other Contracting States together with their professional equipment, and shall not impose restrictions which discriminate against such correspondents with respect to ingress into, residence in, travel through or egress from such territories.

Article 3

Each Contracting State shall, within the limits compatible with national security, permit and facilitate access to news for all correspondents of other Contracting States so far as possible on the same basis as for the correspondents employed by its domestic information agencies, and shall not discriminate among correspondents of other Contracting States as regards such access.

Article 4

The Contracting States shall permit egress from their territories of all news material of correspondents and information agencies of other Contracting States without censorship, editing or delay; provided that each of the Contracting States may make and enforce regulations relating directly to the maintenance of national defence. Such of these regulations as relate to the transmission of news material shall be communicated by the State to correspondents and information agencies of other Contracting States in its territory and shall apply equally to all correspondents and information agencies of other Contracting States.

If the requirements of national defence should compel a Contracting State to establish censorship in peace-time it shall:

2. Le mot "correspondant" s'applique à toute personne employée par une entreprise d'information d'un Etat contractant ou à tout ressortissant d'un Etat contractant qui, dans l'un ou l'autre cas, fait profession de recueillir des documents d'information et de les faire connaître au public, et qui, lorsqu'il se trouve à l'étranger, est identifié comme correspondant soit par un passeport régulier, soit par un document analogue ayant une valeur internationale reconnue.

3. L'expression "documents d'information" s'applique à tous documents d'information — qu'ils portent sur des informations proprement dites ou sur des opinions, et qu'ils soient d'ordre visuel ou auditif — qui sont destinés à être répandus dans le public.

4. L'expression "dépêches d'information" s'applique aux documents d'information transmis par écrit ou par voie de télécommunications, qui revêtent le caractère et la forme de ceux qui sont habituellement transmis, avant publication, par les entreprises d'information et les agences d'articles aux périodiques et aux organisations d'émissions radiophoniques pour être publiés par eux.

Article 2

Pour faciliter les déplacements, dans des conditions de liberté aussi grandes que possible, des correspondants dans l'exercice de leurs fonctions, les Etats contractants accéléreront, dans les limites compatibles avec leurs lois et règlements respectifs, les formalités administratives nécessaires pour permettre aux correspondants des autres Etats contractants d'entrer, de séjourner, ou de se déplacer dans leur territoire et d'en sortir, avec leur matériel professionnel. Lesdits Etats n'imposeront aucune restriction de caractère discriminatoire à l'égard de ces correspondants en ce qui concerne leur entrée, leur transit, leur séjour dans ledit territoire, ou leur sortie de ce territoire.

Article 3

Chaque Etat contractant, dans les limites compatibles avec sa sécurité nationale, permettra et facilitera l'accès aux informations pour tous les correspondants des autres Etats contractants, autant que possible dans les mêmes conditions que pour les correspondants travaillant pour les entreprises d'information nationales, et ne fera aucune discrimination entre les correspondants des autres Etats contractants en ce qui concerne cet accès.

Article 4

Les Etats contractants permettront que tous les documents d'information émanant de correspondants et d'entreprises d'information d'autres Etats contractants sortent de leurs territoires sans être soumis à la censure, à une refonte des textes ou à des retards; sous réserve toutefois de la possibilité, pour chaque Etat contractant, d'adopter et d'appliquer des dispositions ayant trait directement au maintien de la défense nationale. Les dispositions de cet ordre, relatives à la transmission des documents d'information, seront communiquées par ledit Etat aux correspondants et aux entreprises d'information d'autres Etats contractants, exerçant leur activité sur son territoire, et s'appliqueront d'une manière uniforme à tous les correspondants et à toutes les entreprises d'information des autres Etats contractants.

Si les exigences de la défense nationale amènent en temps de paix un Etat contractant à établir la censure, cet Etat devra:

1. Establish in advance which categories of news material are subject to previous inspection; and communicate to information agencies and correspondents the directives of the censor announcing forbidden matters;

2. Carry out censorship as far as possible in the presence of the correspondent or of a representative of the information agency concerned;

3. Where censorship in the presence of the person concerned is not possible:

(a) Fix the time limit allowed the censors for the return of the news material to the correspondent or information agency concerned;

(b) Require the immediate return of news material submitted for censorship direct to the correspondent or information agency concerned, together with the notations or marks indicating the portions thereof that have been omitted;

(c) In the case of a telegram, base the charge on the number of words composing the telegram after censorship;

(d) Return, in accordance with the relevant provisions of the international telegraph regulations currently in force, the charges for telegrams submitted to censorship, provided that the sender has cancelled the telegram before its transmission.

Article 5

The Contracting States, while recognizing that correspondents and information agencies must conform to the laws in force in the countries in which they are operating, agree that correspondents of other Contracting States legally admitted into their territories shall not be expelled on account of any lawful exercise of their right to collect and report news material.

Article 6

Correspondents and information agencies of one Contracting State in the territory of another Contracting State shall have access to all facilities in that territory generally and publicly used for the international transmission of news material and shall be accorded the right to transmit news material from one territory to another (including transmissions between the metropolitan and non-metropolitan territories of any State) on the same basis and at the same rates applicable to all other users of such facilities for similar purposes.

Article 7

Each Contracting State shall permit all news dispatches of correspondents and information agencies of other Contracting States to enter its territory and reach information agencies operating therein on conditions which are not less favourable than those accorded to any correspondents or information agency of any other Contracting or non-contracting State.

As regards the projection of newsreels or parts thereof, the Contracting States shall take meas-

1. Déterminer à l'avance les catégories de documents d'information qui doivent être soumises à un contrôle préalable et communiquer aux entreprises d'information et aux correspondants les instructions du censeur indiquant les sujets interdits;

2. Effectuer dans la mesure du possible les opérations de censure en présence du correspondant ou d'un représentant de l'entreprise d'information intéressée;

3. Dans le cas où les opérations de censure ne pourront être effectuées en présence de l'intéressé:

a) Fixer le délai imparti aux censeurs pour le retour de la copie au correspondant ou à l'entreprise d'information intéressée;

b) Prescrire la remise immédiate et directe, au correspondant ou à l'entreprise d'information intéressée, de la copie soumise à la censure, avec les annotations ou les signes indiquant les parties du texte qui ont été supprimées;

c) Lorsqu'il s'agit d'un télégramme, en calculer le prix selon le nombre de mots qui subsistent après la censure;

d) Rembourser, conformément aux dispositions applicables des règlements télégraphiques internationaux en vigueur, les taxes télégraphiques perçues pour les dépêches soumises à la censure lorsque l'expéditeur aura annulé la dépêche avant sa transmission.

Article 5

Les Etats contractants, tout en reconnaissant que les correspondants et les entreprises d'information doivent se conformer aux lois en vigueur dans les pays où ils exercent leur activité, conviennent que les correspondants d'autres Etats contractants, légalement admis sur leur territoire, ne devront pas en être expulsés parce qu'ils auront légalement exercé leur droit de recueillir des documents d'information et de les faire connaître au public.

Article 6

Les correspondants et les entreprises d'information d'un Etat contractant, exerçant leur activité sur le territoire d'un autre Etat contractant, auront libre accès dans ce territoire à tous les moyens de transmission utilisés généralement et publiquement pour la transmission à l'étranger de documents d'information. Ils seront autorisés à effectuer leurs transmissions de ce pays vers un autre pays dans les mêmes conditions et aux mêmes tarifs que ceux qui sont appliqués aux autres usagers de ces moyens de transmission pour une utilisation à des fins analogues. Cette disposition s'appliquera à toute transmission effectuée d'un territoire métropolitain vers un territoire non métropolitain et inversement.

Article 7

Chaque Etat contractant accordera l'accès de son territoire à toutes les dépêches d'information des correspondants et des entreprises d'information d'autres Etats contractants, de telle façon qu'elles puissent parvenir aux entreprises d'information fonctionnant sur ce territoire dans des conditions qui ne devront pas être moins favorables que celles qui sont accordées à tout correspondant ou à toute entreprise d'information de n'importe quel autre Etat contractant ou non contractant.

En ce qui concerne la projection d'actualités cinématographiques en tout ou en partie, ou de

ures to prevent monopolistic practices in any form, whether open or concealed, in order to avoid restrictions, exclusions or privileges of any kind.

Article 8

The present Convention shall not apply to any correspondent of a Contracting State who, while not otherwise admissible under the laws and procedures referred to in article 2 into the territory of another Contracting State, is nevertheless admitted conditionally in accordance with an agreement between that other Contracting State and the United Nations, or a specialized agency thereof, in order to cover its proceedings, or pursuant to a special arrangement made by that other Contracting State in order to facilitate the entry of such correspondents.

Article 9

Nothing in this Convention shall be construed as depriving any Contracting State of its right to make and enforce laws and public regulations for the protection of national security and public order.

Nothing in the present Convention shall limit the power of any Contracting State to reserve to its nationals the right to establish and direct in its territory newspapers and radio-broadcasting and television organizations.

Nothing in the present Convention shall prejudice the adoption of domestic legislation by Contracting States which provides that a portion of the staff employed by foreign agencies operating in their territories shall be nationals of those States.

Nothing in the present Convention shall prevent the Contracting States from taking measures to help the establishment and development of independent domestic information agencies or to prohibit practices tending to create monopolies.

Nothing herein contained shall be construed as depriving any Contracting State of its right to make and enforce laws and public regulations prohibiting news material which is blasphemous or contrary to morals or decency.

No Contracting State shall, however, impose censorship in peace-time of news material leaving its territory except on grounds of national defence, and then only in accordance with article 4.

Nothing in the present Convention shall limit the discretion of any Contracting State to refuse entry into its territory to any particular person or to restrict the period of his residence therein; provided that any such refusal or restriction shall not be imposed solely because such person is a correspondent, and that any such restriction as to residence does not conflict with the provisions of article 5.

It is the duty of information agencies and foreign correspondents to report the facts without discrimination, to promote respect for human

parties de films d'actualités, les Etats contractants prendront des dispositions pour empêcher toute pratique ayant un caractère de monopole, sous quelque forme que ce soit, ouverte ou détournée, de façon à éviter toute restriction, toute exclusion ou tout privilège de quelque nature qu'ils soient.

Article 8

La présente Convention ne s'appliquera à aucun correspondant d'un Etat contractant qui, sans pouvoir obtenir l'accès du territoire d'un autre Etat contractant, conformément aux lois et aux règlements auxquels se réfère l'article 2, est néanmoins admis sur ce territoire sous condition, en vertu d'un accord intervenu entre cet autre Etat contractant et l'Organisation des Nations Unies ou l'une de ses institutions spécialisées, en vue de suivre les travaux de celle-ci ou en vertu de dispositions particulières prises par cet autre Etat contractant pour faciliter l'accès de son territoire auxdits correspondants.

Article 9

Aucune des dispositions de la présente Convention ne sera interprétée comme privant un Etat contractant de son droit d'adopter et d'appliquer des lois et règlements publiés en vue d'assurer la sécurité nationale et l'ordre public.

Aucune des dispositions de la présente Convention ne peut limiter le pouvoir de quelque Etat contractant de réserver à ses ressortissants le droit de créer et de diriger sur son territoire des journaux, des entreprises de radiodiffusion et de télévision.

Aucune des dispositions de la présente Convention ne peut porter atteinte à l'adoption de législation intérieure par les Etats contractants en ce qui concerne l'emploi obligatoire d'une proportion de personnel national dans des entreprises étrangères fonctionnant sur leur territoire.

Aucune des dispositions de la présente Convention ne peut empêcher les Etats contractants de prendre des mesures pour aider à la création et au développement d'entreprises nationales indépendantes d'information, et pour interdire les pratiques aboutissant à la création de monopoles.

Aucune des dispositions de la présente Convention ne sera interprétée comme privant un Etat contractant de son droit d'adopter et d'appliquer des lois et règlements interdisant les documents d'information blasphématoires ou qui portent atteinte à la morale ou aux bonnes mœurs.

Toutefois, aucun Etat contractant n'instituera, en temps de paix, la censure des documents d'information sortant de son territoire, si ce n'est pour des motifs intéressant la défense nationale et, dans ce cas, conformément aux dispositions de l'article 4.

Aucune des dispositions de la présente Convention ne limitera le pouvoir discrétionnaire pour tout Etat contractant de refuser l'accès de son territoire à n'importe quelle personne donnée ou de réduire la durée de son séjour, à condition que ce refus ou cette restriction ne soient pas prononcés uniquement parce que l'intéressé a la qualité de correspondant, et que de telles restrictions relatives aux conditions de séjour ne soient pas en contradiction avec les dispositions de l'article 5.

Les agences d'information et les correspondants étrangers ont le devoir de faire connaître les faits sans discrimination, d'encourager le respect des

rights and fundamental freedoms, to further international understanding and co-operation and to contribute to the maintenance of international peace and security.

SECTION II: INTERNATIONAL RIGHT OF CORRECTION

Article 10

In cases where a Contracting State alleges that news dispatches capable of injuring its relations with other States or its national prestige or dignity transmitted from one country to another by correspondents or information agencies of a Contracting or non-contracting State and disseminated abroad are false or distorted, it may submit its version of the facts (hereinafter called *communiqué*) to the Contracting States within whose territories such dispatches have been published or disseminated. Such *communiqué* may be issued only with respect to news dispatches and must be without comment or expression of opinion. It should not be longer than is necessary to correct the alleged inaccuracy or distortion and must be accompanied by a verbatim text of the dispatches published or disseminated, and by evidence that the dispatches objected to had been transmitted from abroad by a correspondent or by an information agency. A copy of such *communiqué* shall be forwarded to the correspondent or the information agency concerned at the same time as to the Contracting States.

Article 11

Within the least possible delay and in any case not later than five days from the date of receiving a *communiqué* transmitted in accordance with the provisions of article 1, a Contracting State, whatever be its opinion concerning the facts in question, shall release the *communiqué* to the information agencies operating in its territory through the channels customarily used for the release of news concerning international affairs for publication.

In the event of the failure of any Contracting State to discharge its obligation under this article with respect to the *communiqué* of another Contracting State, the latter may discharge, on the basis of reciprocity, its obligation with respect to any *communiqué* thereafter submitted to it by the defaulting State.

Article 12

If any of the Contracting States to which a *communiqué* has been transmitted in accordance with article 1 fails to fulfil, within the prescribed time limit, the obligation laid down in article 2, the Contracting State exercising the right of correction may submit the said *communiqué*, together with a verbatim text of the dispatches as published, to the Secretary-General of the United Nations and shall at the same time notify the State complained against that it is doing so. The latter State may, within five clear days after receiving such notice, submit its comments to the Secretary-General, but such comments shall relate only to the allegation that it has failed to fulfil its obligations under article 2. The Secretary-General shall in any event, within ten clear days after receiving the *communiqué*, give appropriate

droits de l'homme et des libertés fondamentales, de favoriser la compréhension et la collaboration entre les nations et de contribuer au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

SECTION II: DROIT DE RECTIFICATION EN MATIÈRE INTERNATIONALE

Article 10

Dans le cas où un Etat contractant prétendrait fausses ou déformées les dépêches d'information capables de nuire à ses relations avec d'autres Etats, à son prestige ou à sa dignité nationale, transmises d'un pays à un autre par des correspondants ou des entreprises d'information d'un Etat contractant ou non et diffusées à l'étranger, cet Etat pourra soumettre sa version des faits (désignés ci-après sous le nom de "communiqué") aux Etats contractants sur le territoire desquels ces dépêches ont été publiées ou diffusées. Seules les dépêches d'information peuvent donner lieu à de tels communiqués; ceux-ci ne devront comprendre ni commentaires, ni expressions d'opinion. Ils ne devront pas être plus longs qu'il n'est nécessaire pour rectifier l'inexactitude ou la déformation qui aurait été commise et seront accompagnés du texte intégral des dépêches publiées ou diffusées et de la preuve que les dépêches incriminées ont été transmises de l'étranger par un correspondant ou par une entreprise d'information. Un exemplaire de ce communiqué sera envoyé au correspondant ou à l'entreprise d'information intéressée en même temps qu'aux Etats contractants.

Article 11

Dans le plus court délai possible et en tous cas dans les cinq jours qui suivront la date de réception d'un communiqué transmis conformément aux dispositions de l'article premier, tout Etat contractant, quel que soit son point de vue au sujet des faits en cause, devra transmettre ce communiqué aux entreprises d'information exerçant leur activité sur son territoire par les voies qu'il utilise habituellement pour la transmission en vue de leur publication des informations concernant les affaires internationales.

Au cas où un Etat contractant ne s'acquitterait pas des obligations qui lui incombent en vertu du présent article à l'égard d'un communiqué émanant d'un autre Etat contractant, il sera loisible à ce dernier Etat d'observer le principe de réciprocité dans l'exécution de cette obligation concernant le communiqué que lui soumettrait par la suite l'Etat qui a manqué à ses engagements.

Article 12

Si l'un des Etats contractants auxquels un communiqué a été transmis conformément à l'article premier ne s'acquitte pas, dans les délais prescrits, des obligations prévues à l'article 2, l'Etat contractant qui exerce le droit de rectification pourra soumettre au Secrétaire général des Nations Unies ledit communiqué, accompagné du texte *in extenso* de l'information publiée; il informera en même temps de sa démarche l'Etat qui fait l'objet de sa plainte. Ce dernier pourra, dans les cinq jours francs qui suivront la date de réception de cette notification, présenter ses observations au Secrétaire général, à condition toutefois que lesdites observations se rapportent exclusivement à l'accusation, selon laquelle il ne se serait pas acquitté des obligations qui lui incombent en vertu de l'article 2. Le Secrétaire général devra en tout

publicity through the information channels at his disposal to the original dispatches, the *communiqué*, and the comments, if any, submitted to him by the State complained against.

SECTION III: MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 13

Any dispute between any two or more Contracting States concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiations shall be referred to the International Court of Justice for decision unless the Contracting States agree to another mode of settlement.

Article 14

In time of war or any other public emergency, a Contracting State may take measures derogating from its obligations under the present Convention to the extent strictly limited by the exigencies of the situation.

Any Contracting State availing itself of this right of derogation shall promptly inform the Secretary-General of the United Nations of the measures which it has thus adopted and of the reasons therefor.

It shall also inform him as and when the measures cease to operate.

Article 15

The Convention shall be open for signature to all Member States of the United Nations, to every State invited to the United Nations Conference on Freedom of Information held at Geneva in March and April 1948, and to every other State which the General Assembly of the United Nations shall, by resolution, declare to be eligible.

The present Convention shall be ratified on behalf of the States signatory hereto in conformity with their respective constitutional procedures. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article 16

1. The present Convention shall be open for accession to the States referred to in article 15.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

Article 17

When any six of the States mentioned in article 15 have deposited their instruments of ratification or accession, the present Convention shall come into force among them on the thirtieth day after the date of the deposit of the sixth instrument of ratification or accession. It shall come into force for each State which ratifies or accedes after that date on the thirtieth day after the deposit of its instrument of ratification or accession.

Article 18

(a) Any State may, at the time of signature or at any time thereafter, declare, by notification addressed to the Secretary-General of the United

cas, dans les dix jours francs qui suivront la date de réception du communiqué, donner la publicité appropriée par les moyens de diffusion dont il dispose à l'information primitivement publiée, au communiqué, ainsi qu'aux observations qui auront pu lui être soumises par l'Etat qui a fait l'objet de la plainte.

SECTION III: DISPOSITIONS DIVERSES

Article 13

Tout différend entre deux ou plusieurs Etats contractants touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui ne sera pas réglé par voie de négociations sera porté devant la Cour internationale de Justice pour être tranché par elle, à moins que les Etats contractants intéressés ne conviennent d'un autre mode de règlement.

Article 14

En temps de guerre ou d'autre danger public, tout Etat contractant peut prendre des dispositions dérogeant dans une mesure strictement limitée par les exigences de la situation aux obligations que lui impose la présente Convention.

Tout Etat contractant qui se prévaut de ce droit de dérogation informera sans délai le Secrétaire général des Nations Unies des mesures qu'il aura ainsi adoptées et des raisons qui les auront motivées.

Il l'informerait également de l'abrogation desdites mesures.

Article 15

La Convention sera ouverte à la signature de tous les Etats Membres des Nations Unies, de tout Etat invité à la Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information, tenue à Genève en mars et avril 1948, ainsi que de tout autre Etat qu'une résolution de l'Assemblée des Nations Unies autoriserait à le faire.

La présente Convention sera ratifiée au nom des Etats signataires conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 16

1. La présente Convention sera ouverte aux Etats mentionnés dans l'article 15.

2. Cette adhésion se fera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article 17

Lorsque six des Etats mentionnés à l'article 15 auront déposé leurs instruments de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entrera en vigueur entre eux trente jours après la date du dépôt du sixième instrument de ratification ou d'adhésion. Pour chacun des Etats qui la ratifieront ou y adhéreront ultérieurement, elle entrera en vigueur trente jours après le dépôt, par cet Etat, de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article 18

a) Tout Etat pourra au moment de la signature ou à tout moment ultérieur déclarer, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisa-

Nations, that the present Convention shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. This Convention shall extend to the territory or territories named in the notification as from the thirtieth day after the day of receipt by the Secretary-General of the United Nations of this notification.

Each Contracting State undertakes to take as soon as possible the necessary steps in order to extend the application of this Convention to the remaining territories, if any, subject, where necessary for constitutional reasons, to the consent of the governments of such territories.

(b) The Secretary-General of the United Nations will communicate to the States referred to in article 15 the present Convention for transmission to the responsible authorities of:

1. Any Non-Self-Governing Territory administered by them;
2. Any Trust Territory administered by them;
3. Any other non-metropolitan territory for the international relation of which they are responsible.

(c) Each State which has made a declaration under paragraph (a) above may at any time thereafter, by notification to the Secretary-General of the United Nations, declare that the Convention shall cease to extend to any territory named in the notification and the Convention shall then cease to extend to such territory six months after the receipt by the Secretary-General of the United Nations of the notification.

Article 19

Any Contracting State may denounce the present Convention by notification of denunciation to the Secretary-General of the United Nations. Denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary-General of the United Nations of the notification of denunciation.

Article 20

If, as a result of denunciations, the number of parties to the present Convention should become less than six, the Convention shall cease to be in force as from the date on which the last of these denunciations shall become effective.

Article 21

A request for the revision of the present Convention may be made at any time by any contracting party by means of a notification in writing addressed to the Secretary-General.

The General Assembly shall decide upon the steps, if any, to be taken in respect of such request.

Article 22

The Secretary-General of the United Nations shall notify all Members of the United Nations and the non-Member States referred to in article 15 of the following:

(a) Information received in accordance with article 14;

(b) Signatures, ratification and accession received in accordance with articles 15 and 16;

tion des Nations Unies, que la présente Convention s'étendra à l'ensemble des territoires qu'il représente dans les relations internationales ou à l'un d'eux. La présente Convention s'appliquera au territoire ou aux territoires désignés dans la notification à partir du trentième jour qui suit la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aura reçu la notification.

Chaque Etat contractant s'engage à prendre aussitôt que possible toutes mesures nécessaires afin d'aboutir à l'application de la présente Convention aux territoires restants, s'il y en a, sous réserve, le cas échéant, de l'assentiment des gouvernements de ces territoires qui serait requis pour des raisons constitutionnelles.

b) Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies communiquera aux Etats mentionnés dans l'article 15 la présente Convention pour transmission aux autorités responsables:

- 1) De tout territoire non autonome qu'ils administreraient;
- 2) De tout territoire qui serait placé sous leur tutelle;
- 3) De tout autre territoire non métropolitain qu'ils représenteraient sur le plan international.

c) Chaque Etat qui, conformément à l'alinéa a ci-dessus a fait une déclaration, pourra déclarer à une date ultérieure, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, que la Convention cessera de s'appliquer à tout territoire nommé dans la notification et la Convention cessera alors de s'appliquer au territoire en question six mois après la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aura reçu cette notification.

Article 19

Tout Etat contractant peut dénoncer la présente Convention en notifiant cette dénonciation au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. La dénonciation portera effet six mois après la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies en aura reçu notification.

Article 20

Si, par suite de dénonciations, le nombre de parties à la présente Convention se trouve ramené à moins de six, la Convention cessera d'être en vigueur à partir de la date à laquelle la dernière de ces dénonciations prendra effet.

Article 21

Une demande de révision de la présente Convention pourra être formulée en tout temps par toute partie contractante par voie de notification écrite adressée au Secrétaire général.

L'Assemblée générale statuera sur les mesures à prendre, le cas échéant, au sujet de cette demande.

Article 22

Le Secrétaire général des Nations Unies est tenu de notifier à tous les Membres des Nations Unies et aux Etats non membres visés à l'article 15:

a) Les informations qu'il a reçues en vertu de l'article 14;

b) Les signatures, ratifications et adhésions dont l'instrument a été déposé auprès de lui en vertu des articles 15 et 16;

(c) The date upon which the present Convention comes into force in accordance with article 17;

(d) Notifications received in accordance with article 18;

(e) Denunciations received in accordance with article 19;

(f) Abrogation in accordance with article 20;

(g) Notifications received in accordance with article 21.

Article 23

(a) The present Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts shall be equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations.

(b) The Secretary-General shall transmit a certified copy to every Member of the United Nations and to the non-member States mentioned in article 15.

(c) The present Convention shall be registered with the Secretary-General on the date of its coming into force.

TEXT OF THE DRAFT CONVENTION AS APPROVED BY THE SUB-COMMITTEE

DRAFT CONVENTION ON THE INTERNATIONAL TRANSMISSION OF NEWS AND THE RIGHT OF CORRECTION

Preamble

The Contracting States,

Desiring to implement the right of their peoples to be fully and reliably informed,

Desiring to improve understanding between their peoples through the free flow of information and opinion,

Desiring thereby to protect mankind from the scourge of war, to prevent the recurrence of aggression from any source, and to combat all propaganda which is either designed or likely to provoke or encourage any threat to the peace, breach of the peace, or act of aggression,

Considering the danger to the maintenance of friendly relations between peoples and to the preservation of peace arising from the publication of inaccurate reports,

Considering that at its second session the General Assembly of the United Nations recommended the adoption of measures designed to combat the dissemination of false or distorted reports likely to injure friendly relations between States¹,

Considering, however, that it is not at present practicable to institute, on the international level, a procedure for verifying the accuracy of a report which might lead to the imposition of penalties for the publication of false or distorted reports,

Considering, moreover, that to prevent the publication of reports of this nature or to reduce its pernicious effects, it is above all necessary to promote a wide circulation of news and to heighten the sense of responsibility of those regularly engaged in the dissemination of news,

¹ See *Official Records of the second session of the General Assembly, Resolutions, No. 127 (II)*.

c) La date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur en vertu de l'article 17;

d) Les notifications qui lui ont été adressées en vertu de l'article 18;

e) Les dénonciations qui lui ont été adressées en vertu de l'article 19;

f) Abrogation conformément aux dispositions de l'article 20;

g) Notifications reçues conformément aux dispositions de l'article 21.

Article 23

a) La présente Convention, dont les textes en langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe feront également foi, sera déposée dans les archives de l'Organisation des Nations Unies.

b) Le Secrétaire général en adressera copie conforme à tous les Membres des Nations Unies et aux Etats non membres visés à l'article 15.

c) La présente Convention sera enregistrée auprès du Secrétaire général à la date de son entrée en vigueur.

TEXTE DU PROJET DE CONVENTION APPROUVÉ PAR LA SOUS-COMMISSION

PROJET DE CONVENTION RELATIF A LA TRANSMISSION INTERNATIONALE DES INFORMATIONS ET AU DROIT DE RECTIFICATION

Préambule

Les Etats contractants,

Désireux de rendre effectif le droit que possèdent leurs peuples d'être informés d'une manière complète et loyale,

Désireux d'améliorer la compréhension mutuelle entre leurs peuples par le libre échange des informations et des opinions,

Désireux ainsi de protéger l'humanité contre le fléau de la guerre, d'empêcher le retour de toute agression d'où qu'elle vienne, et de lutter contre toute propagande qui aurait pour objet ou qui risquerait de provoquer ou d'encourager une menace à la paix, une rupture de la paix ou un acte d'agression,

Considérant le danger que présente pour le maintien des relations amicales entre les peuples et la sauvegarde de la paix la publication d'informations inexactes,

Considérant que, lors de sa deuxième session, l'Assemblée générale des Nations Unies a recommandé l'adoption de mesures ayant pour objet de lutter contre la diffusion d'information fausses ou déformées de nature à nuire aux relations amicales entre Etats¹,

Considérant toutefois qu'il n'est pas possible actuellement d'instituer sur le plan international une procédure de contrôle de l'exactitude des informations tendant à la répression pénale de la publication d'informations fausses ou déformées,

Considérant au surplus que, pour prévenir la publication d'informations de cette nature ou pour en atténuer les effets pernicioeux, il est avant tout nécessaire de favoriser l'ample diffusion des nouvelles et d'aviver le sens de la responsabilité de ceux qui font profession de les répandre,

¹ Voir les *Documents officiels de la deuxième session de l'Assemblée générale, Résolutions, n° 127 (II)*.

Considering that an effective means to these ends is to give States directly affected by a report, which they consider false or distorted and which is disseminated by an information agency, the possibility of securing commensurate publicity for their corrections,

Considering that the legislation of certain States does not provide for a right of correction of which foreign governments may avail themselves, and that it is therefore desirable to institute such a right on the international level, and

Having resolved to conclude a Convention for these purposes,

Have agreed as follows:

Article I

For the purposes of the present Convention:

1. "News material" means all news material, whether of information or opinion and whether visual or auditory, for dissemination to the public.

2. "News dispatch" means news material transmitted in writing or by means of telecommunications, in the form customarily employed by information agencies in transmitting such news material, before publication, to newspapers, news periodicals and broadcasting organizations.

3. "Information agency" means a Press, broadcasting, film, television or facsimile organization, public or private, regularly engaged in the collection and dissemination of news material, created and organized under the laws and regulations of the Contracting State in which the central organization is domiciled and which, in each Contracting State where it operates, functions under the laws and regulations of that State.

4. "Correspondent" means a national of a Contracting State or an individual employed by an information agency of a Contracting State, who in either case is regularly engaged in the collection and the reporting of news material, and who when outside his State is identified as a correspondent by a valid passport or by a similar document internationally accepted.

GATHERING AND INTERNATIONAL TRANSMISSION OF NEWS

Article II

In order to facilitate the freest possible movement of correspondents in the performance of their functions, the Contracting States shall expedite, in a manner consistent with their respective laws and regulations, the administrative procedures necessary for the entry into, residence in, travel through and egress from their respective territories of correspondents of other Contracting States together with their professional equipment, and shall not impose restrictions which discriminate against such correspondents with respect to entry into, residence in, travel through or egress from such territories.

Considérant qu'un moyen efficace d'y parvenir consiste à donner aux Etats directement affectés par une information qu'ils estiment fautive ou déformée, et qui est répandue par une entreprise d'information, la possibilité d'assurer à leurs rectifications une publicité appropriée,

Considérant que la législation de certains Etats ne prévoit pas de droit de rectification dont puissent se prévaloir les gouvernements étrangers et qu'il est donc souhaitable d'instituer un tel droit sur le plan international,

Ayant décidé de signer une convention à cet effet,

Sont convenus des dispositions suivantes:

Article premier

Aux fins de la présente Convention:

1. L'expression "documents d'information" s'applique à tous documents d'information — qu'ils portent sur des informations proprement dites ou sur des opinions, et qu'ils soient de caractère visuel ou auditif — qui sont destinés à être répandus dans le public.

2. L'expression "dépêche d'information" s'applique à tout document d'information transmis par écrit ou par voie de télécommunications, sous la forme habituellement employée par des entreprises d'information pour transmettre de tels documents, avant leur publication, aux journaux, aux périodiques et aux organisations d'émissions radiophoniques.

3. L'expression "entreprise d'information" s'applique à toute entreprise de presse, de radio-diffusion, de cinématographie, de télévision ou de téléphotocopie, publique ou privée, dont l'activité régulière consiste à recueillir et répandre des documents d'information, créée et organisée dans le cadre des lois et règlements de l'Etat contractant sur le territoire duquel se trouve le siège central de l'entreprise, et qui fonctionne dans le cadre des lois et règlements de l'Etat contractant sur le territoire duquel elle exerce son activité.

4. Le mot "correspondant" s'applique à tout ressortissant d'un Etat contractant ou à toute personne employée par une entreprise d'information d'un Etat contractant qui, dans l'un ou l'autre cas, fait profession de recueillir et de répandre des documents d'information, et qui, lorsqu'il se trouve à l'étranger, est identifié comme correspondant soit par un passeport régulier, soit par un document analogue ayant une valeur internationale reconnue.

RECHERCHE ET TRANSMISSION INTERNATIONALE DES INFORMATIONS

Article II

Pour donner aux correspondants la facilité de se déplacer le plus librement possible dans l'exercice de leurs fonctions, les Etats contractants accéléreront, dans les limites compatibles avec leurs lois et règlements respectifs, les formalités administratives nécessaires pour permettre aux correspondants des autres Etats contractants d'entrer, de séjourner ou de se déplacer dans leur territoire et d'en sortir, avec leur matériel professionnel. Lesdits Etats n'imposeront aucune restriction de caractère discriminatoire à l'égard de ces correspondants en ce qui concerne leur entrée, leur transit, leur séjour dans ledit territoire, ou leur sortie de ce territoire.

Article III

The Contracting States, while recognizing that correspondents and information agencies must conform to the laws in force in the countries in which they are operating, agree that correspondents of other Contracting States legally admitted into their territories shall not be expelled on account of any lawful exercise of their right to collect and report news material.

Article IV

The present Convention shall not apply to any correspondent of a Contracting State who, while not otherwise admissible under the laws and regulations referred to in article II into the territory of another Contracting State, is nevertheless admitted conditionally in accordance with an agreement between that other Contracting State and the United Nations, or a specialized agency thereof, in order to cover their proceedings, or pursuant to a special arrangement made by that other Contracting State in order to facilitate the entry of such correspondents.

Article V

Each Contracting State shall, to the extent compatible with its national security, permit and facilitate access to news for all correspondents of other Contracting States so far as possible on the same basis as for the correspondents employed by its domestic information agencies, and shall not discriminate among correspondents of other Contracting States as regards such access.

Article VI

Correspondents and information agencies of one Contracting State operating in the territory of another Contracting State shall have access in that territory to all facilities generally and publicly used for the international transmission of news material and shall be accorded the right to transmit news material from that territory to another (including transmissions between that other Contracting State and any of its non-metropolitan territories to which this Convention applies) on the same basis and at the same rates applicable to all other users of such facilities for similar purposes.

Article VII

1. The Contracting States shall permit egress from their territories of all news material of correspondents and information agencies of other Contracting States without censorship, editing or delay; provided that each Contracting State may make and enforce regulations relating directly to national defence. Such of these regulations as relate to the transmission of news material shall be communicated by the State to all correspondents and information agencies of other Contracting States operating in its territory and shall apply equally to them.

2. If the requirements of national defence should compel a Contracting State to establish censorship in peace-time it shall:

Article III

Les Etats contractants, tout en reconnaissant que les correspondants et les entreprises d'information doivent se conformer aux lois en vigueur dans les pays où ils exercent leur activité, conviennent que les correspondants d'autres Etats contractants, légalement admis sur leur territoire, n'en seront pas expulsés pour avoir légalement exercé leur droit de recueillir et de répandre des documents d'information.

Article IV

La présente Convention ne s'appliquera à aucun correspondant d'un Etat contractant qui, sans pouvoir obtenir l'accès du territoire d'un autre Etat contractant conformément aux lois et aux règlements auxquels se réfère l'article II, est néanmoins admis sur ce territoire sous condition, en vertu d'un accord intervenu entre cet autre Etat contractant et l'Organisation des Nations Unies ou l'une de ses institutions spécialisées en vue de suivre leurs travaux, ou en vertu de dispositions particulières prises par cet autre Etat contractant pour faciliter l'accès de son territoire auxdits correspondants.

Article V

Chaque Etat contractant, dans la mesure compatible avec sa sécurité nationale, permettra et facilitera l'accès aux informations pour tous les correspondants des autres Etats contractants, autant que possible dans les mêmes conditions que pour les correspondants employés par les entreprises d'information nationales, et ne fera aucune discrimination entre les correspondants des autres Etats contractants en ce qui concerne cet accès.

Article VI

Les correspondants et les entreprises d'information d'un Etat contractant exerçant leur activité sur le territoire d'un autre Etat contractant auront accès dans ce territoire à tous les moyens de transmission utilisés généralement par le public pour la transmission à l'étranger de documents d'information. Ils seront autorisés à effectuer leurs transmissions de ce pays vers un autre pays dans les mêmes conditions et aux mêmes tarifs que ceux qui sont appliqués aux autres usagers de ces moyens de transmission pour une utilisation à des fins analogues. Cette disposition s'étendra à toute transmission effectuée entre cet autre Etat contractant et tous ceux de ses territoires non métropolitains auxquels cette Convention s'applique.

Article VII

1. Les Etats contractants permettront que tous les documents d'information émanant de correspondants et d'entreprises d'information d'autres Etats contractants sortent de leurs territoires sans être soumis à la censure, à un remaniement des textes ou à des retards; sous réserve toutefois de la faculté, pour chaque Etat contractant, d'adopter et d'appliquer des dispositions ayant trait directement à la défense nationale. Les dispositions de cet ordre, relatives à la transmission des documents d'information, seront communiquées par ledit Etat à tous les correspondants et à toutes les entreprises d'information d'autres Etats contractants exerçant leur activité sur son territoire, et s'appliqueront à eux d'une manière uniforme.

2. Si, en temps de paix, les exigences de la défense nationale contraignent un Etat contractant à établir la censure, cet Etat devra:

(a) Establish in advance which categories of news material are subject to previous inspection; and communicate to correspondents and information agencies the directives of the censor setting forth forbidden matters;

(b) Carry out censorship as far as possible in the presence of the correspondent or of a representative of the information agency concerned; and when censorship in the presence of the person concerned is not possible:

(i) Fix the time-limit allowed the censors for the return of the news material to the correspondent or information agency concerned;

(ii) Require the immediate return of news material submitted for censorship direct to the correspondent or information agency concerned, together with the marks indicating the portions thereof that have been deleted and any notations;

(c) In the case of a telegram subjected to censorship:

(i) Base the charge on the number of words composing the telegram after censorship;

(ii) Return the charge, in accordance with the relevant provisions of the international telegraph regulations currently in force, provided that the sender has cancelled the telegram before its transmission.

Article VIII

1. Each Contracting State shall permit all news dispatches of correspondents and information agencies of other Contracting States to enter its territory and reach information agencies operating therein on conditions which are not less favourable than those accorded to any correspondent or information agency of any other Contracting or non-contracting State.

2. As regards the projection of newsreels or parts thereof, the Contracting States shall take measures to prevent monopolistic practices in any form, whether open or concealed, in order to avoid restrictions, exclusions or privileges of any kind.

INTERNATIONAL RIGHT OF CORRECTION

Article IX

1. In cases where a Contracting State contends that a news dispatch capable of injuring its relations with other States or its national prestige or dignity, transmitted from one country to another by correspondents or information agencies of a Contracting or non-contracting State and published or disseminated abroad, is false or distorted, it may submit its version of the facts (hereinafter called *communiqué*) to the Contracting States within whose territories such dispatch has been published or disseminated. A copy of the *communiqué* shall be forwarded at the same time to the correspondent or the information agency concerned.

2. A *communiqué* may be issued only with respect to news dispatches and must be without comment or expression of opinion. It should not be longer than is necessary to correct the alleged inaccuracy or distortion and must be accompanied by a verbatim text of the dispatch as published

a) Déterminer à l'avance les catégories de documents d'information qui doivent être soumises à un contrôle préalable et communiquer aux correspondants et aux entreprises d'information les instructions du censeur indiquant les sujets interdits;

b) Effectuer dans la mesure du possible les opérations de censure en présence d'un représentant de l'entreprise d'information ou du correspondant intéressé; dans le cas où les opérations de censure ne pourront être effectuées en présence de l'intéressé:

i) Fixer le délai imparti aux censeurs pour le retour de la copie à l'entreprise d'information ou au correspondant intéressé;

ii) Prescrire la remise immédiate et directe, à l'entreprise d'information ou au correspondant intéressé, de la copie soumise à la censure, avec les signes indiquant les parties du texte qui ont été supprimées et les annotations éventuelles;

c) Lorsqu'il s'agit d'un télégramme soumis à la censure:

i) En calculer le prix selon le nombre de mots qui subsistent après la censure;

ii) Rembourser, conformément aux dispositions applicables des règlements télégraphiques internationaux en vigueur, les taxes télégraphiques déjà perçues pour sa dépêche lorsque l'expéditeur l'aura annulée avant sa transmission.

Article VIII

1. Chaque Etat contractant accordera l'accès de son territoire à toutes les dépêches d'information des correspondants et des entreprises d'information d'autres Etats contractants, de telle façon qu'elles puissent parvenir aux entreprises d'information fonctionnant sur ce territoire dans des conditions qui ne devront pas être moins favorables que celles qui sont accordées à tout correspondant ou à toute entreprise d'information de n'importe quel autre Etat contractant ou non.

2. En ce qui concerne la projection de films d'actualités en tout ou en partie, les Etats contractants prendront des dispositions pour empêcher toute pratique ayant un caractère de monopole, sous quelque forme que ce soit, ouverte ou détournée, de façon à éviter toute restriction, toute exclusion ou tout privilège de quelque nature qu'ils soient.

DROIT INTERNATIONAL DE RECTIFICATION

Article IX

1. Dans le cas où un Etat contractant prétendrait fautive ou déformée une dépêche d'information susceptible de nuire à ses relations avec d'autres Etats, à son prestige ou à sa dignité nationale, transmise d'un pays à un autre par des correspondants ou des entreprises d'information d'un Etat contractant ou non et publiée ou diffusée à l'étranger, cet Etat pourra soumettre sa version des faits (désignée ci-après sous le nom de "*communiqué*") aux Etats contractants sur le territoire desquels cette dépêche a été publiée ou diffusée.

2. Seules les dépêches d'information peuvent donner lieu à un communiqué. Celui-ci ne devra comprendre ni commentaires, ni expression d'opinion; il ne devra pas être plus long qu'il n'est nécessaire pour rectifier l'inexactitude ou la déformation qui aurait été commise; il sera accom-

or disseminated, and by evidence that the dispatch has been transmitted from abroad by a correspondent or an information agency.

Article X

1. With the least possible delay and in any case not later than five clear days from the date of receiving a *communiqué* transmitted in accordance with the provisions of article IX, a Contracting State, whatever be its opinion concerning the facts in question, shall release the *communiqué* to the information agencies operating in its territory through the channels customarily used for the release of news concerning international affairs for publication.

2. In the event that a Contracting State does not discharge its obligation under this article with respect to the *communiqué* of another Contracting State, the latter may accord, on the basis of reciprocity, similar treatment to a *communiqué* thereafter submitted to it by the defaulting State.

Article XI

1. If any of the Contracting States to which a *communiqué* has been transmitted in accordance with article IX fails to fulfil, within the prescribed time-limit, the obligation laid down in article X, the Contracting State exercising the right of correction may submit the said *communiqué*, together with a verbatim report of the dispatch as published or disseminated, to the Secretary-General of the United Nations and shall at the same time notify the State complained against that it is doing so. The latter State may, within five clear days after receiving such notice, submit its comments to the Secretary-General, which shall relate only to the allegation that it has not discharged its obligations under article X.

2. The Secretary-General shall in any event, within ten clear days after receiving the *communiqué*, give appropriate publicity through the information channels at his disposal to the *communiqué*, together with the dispatch, and the comments, if any, submitted to him by the State complained against.

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article XII

1. Nothing in the present Convention shall be construed as depriving a Contracting State of its right to make and enforce laws and public regulations for the protection of national security and public order.

2. Nothing in the present Convention shall be construed as depriving any Contracting State of its right to make and enforce laws and public regulations prohibiting news material which is blasphemous or contrary to public morals or decency.

3. No Contracting State shall, however, impose censorship in peace-time on news material leaving its territory except on grounds of national

pagné du texte intégral de la dépêche telle qu'elle a été publiée ou diffusée et de la preuve qu'elle a été transmise de l'étranger par un correspondant ou par une entreprise d'information. Un exemplaire du communiqué sera envoyé en même temps au correspondant ou à l'entreprise d'information intéressée.

Article X

1. Dans le plus court délai possible et en tout cas dans les cinq jours francs qui suivront la date de réception d'un communiqué transmis conformément aux dispositions de l'article IX, l'Etat contractant, quel que soit son point de vue au sujet des faits en cause, devra transmettre ce communiqué aux entreprises d'information exerçant leur activité sur son territoire par les voies qu'il utilise habituellement pour la transmission des informations concernant les affaires internationales en vue de leur publication.

2. Au cas où un Etat contractant ne s'acquitterait pas des obligations qui lui incombent en vertu du présent article à l'égard d'un communiqué émanant d'un autre Etat contractant, il sera loisible à ce dernier Etat d'observer à titre de réciprocité la même attitude à l'égard d'un communiqué que lui soumettrait par la suite l'Etat qui a manqué à ses engagements.

Article XI

1. Si l'un des Etats contractants auxquels un communiqué a été transmis conformément à l'article IX ne s'acquitte pas, dans les délais prescrits, des obligations prévues à l'article X, l'Etat contractant qui exerce le droit de rectification pourra soumettre au Secrétaire général des Nations Unies ledit communiqué, accompagné du texte intégral de la dépêche telle qu'elle a été publiée ou diffusée; en même temps, il portera sa démarche à la connaissance de l'Etat objet de sa plainte. Ce dernier pourra, dans les cinq jours francs qui suivront la date de réception de cette notification, présenter au Secrétaire général ses observations qui devront se rapporter exclusivement à l'allégation selon laquelle il ne se serait pas acquitté des obligations qui lui incombent en vertu de l'article X.

2. Le Secrétaire général devra en tout cas, dans les dix jours francs qui suivront la date de réception du communiqué, donner la publicité appropriée, par les moyens dont il dispose, au communiqué accompagné de la dépêche ainsi que des observations éventuellement soumises par l'Etat objet de la plainte.

DISPOSITIONS DIVERSES

Article XII

1. Aucune des dispositions de la présente Convention ne sera interprétée comme privant un Etat contractant de son droit d'adopter et d'appliquer, en vue d'assurer la sécurité nationale et l'ordre public, des lois et règlements rendus publics.

2. Aucune des dispositions de la présente Convention ne sera interprétée comme privant un Etat contractant de son droit d'adopter et d'appliquer des lois et règlements interdisant les documents d'information qui contiennent des blasphèmes ou qui portent atteinte à la moralité publique ou aux bonnes mœurs.

3. Toutefois, en temps de paix, aucun Etat contractant n'instituera la censure des documents d'information sortant de son territoire, si ce n'est

defence, and then only in accordance with article VII.

4. Nothing in the present Convention shall be construed as prejudicing the adoption by a Contracting State of any legislation requiring that a portion of the staff employed by foreign enterprises operating in its territory shall be composed of nationals of that State.

5. Nothing in the present Convention shall be construed as preventing a Contracting State from taking measures to help the establishment and development of independent domestic information agencies or to prohibit practices tending to create monopolies.

6. Nothing in the present Convention shall limit the power of a Contracting State to reserve to its nationals the right to establish and direct in its territory newspapers, periodicals, and radio-broadcasting and television organizations.

7. Nothing in the present Convention shall be construed as limiting the discretion of a Contracting State to refuse entry into its territory to any particular person or to restrict the period of his residence therein; provided that any such refusal or restriction is based on grounds other than that such person is a correspondent, and that any such restriction as to residence does not conflict with the provisions of article III.

8. It is the duty of information agencies and foreign correspondents to report the facts without discrimination, to promote respect for human rights and fundamental freedoms, to further international understanding and co-operation and to contribute to the maintenance of international peace and security.

Article XIII

1. In time of war or any other public emergency, a Contracting State may take measures derogating from its obligations under the present Convention to the extent strictly limited by the exigencies of the situation.

2. Any Contracting State availing itself of this right of derogation shall promptly inform the Secretary-General of the United Nations of the measures which it has thus adopted and of the reasons therefor, and shall also inform him as and when the measures cease to operate.

Article XIV

Any dispute between any two or more Contracting States concerning the interpretation or application of the present Convention which is not settled by negotiations shall be referred to the International Court of Justice for decision unless the Contracting States agree to another mode of settlement.

Article XV

1. The present Convention shall be open for signature to all Member States of the United Nations, to every State invited to the United Nations Conference on Freedom of Information held at Geneva in 1948, and to every other State which the General Assembly may, by resolution, declare to be eligible.

2. The present Convention shall be ratified by the States signatory hereto in conformity with their respective constitutional processes. The

pour des motifs intéressant la défense nationale et, dans ce cas, seulement en conformité avec les dispositions de l'article VII.

4. Aucune des dispositions de la présente Convention ne peut porter atteinte à l'adoption par un Etat contractant de dispositions légales aux termes desquelles le personnel des entreprises étrangères fonctionnant sur son territoire devra comprendre des ressortissants de cet Etat.

5. Aucune des dispositions de la présente Convention ne peut empêcher un Etat contractant de prendre des mesures pour aider à la création et au développement d'entreprises nationales indépendantes d'information, ou pour interdire les pratiques aboutissant à la création de monopoles.

6. Aucune des dispositions de la présente Convention ne peut limiter le pouvoir d'un Etat contractant de réserver à ses ressortissants le droit de créer et de diriger sur son territoire des journaux et périodiques des entreprises de radio-diffusion et de télévision.

7. Aucune des dispositions de la présente Convention ne limitera le pouvoir discrétionnaire pour un Etat contractant de refuser à une personne déterminée l'accès de son territoire ou de limiter la durée de son séjour, à condition que ce refus ou cette limitation soit fondée sur un autre motif que la qualité de correspondant de l'intéressé, et qu'une telle limitation de séjour ne soit pas en contradiction avec les dispositions de l'article III.

8. Les agences d'information et les correspondants étrangers ont le devoir de faire connaître les faits sans discrimination, d'encourager le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales, de favoriser la compréhension et la collaboration entre les nations et de contribuer au maintien de la paix et de la sécurité internationales.

Article XIII

1. En temps de guerre ou d'autre danger public, tout Etat contractant peut prendre des dispositions dérogeant, dans une mesure strictement limitée par les exigences de la situation, aux obligations que lui impose la présente Convention.

2. Tout Etat contractant qui se prévaut de ce droit de dérogation informera sans délai le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies des mesures qu'il aura ainsi adoptées et des raisons qui les auront motivées, et l'informerá également de l'abrogation desdites mesures.

Article XIV

Tout différend entre deux ou plusieurs Etats contractants touchant l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui ne sera pas réglé par voie de négociations sera porté devant la Cour internationale de Justice pour être tranché par elle, à moins que les Etats contractants intéressés ne conviennent d'un autre mode de règlement.

Article XV

1. La présente Convention sera ouverte à la signature de tous les Etats Membres des Nations Unies, de tout Etat invité à la Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information, tenue à Genève en 1948, ainsi que de tout autre Etat désigné à cet effet par une résolution de l'Assemblée générale.

2. Elle sera ratifiée par les Etats signataires conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives. Les instruments de ratification

instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

Article XVI

1. The present Convention shall be open for accession to the States referred to in article XV, paragraph 1.

2. Accession shall be effected by the deposit of an instrument of accession with the Secretary-General of the United Nations.

Article XVII

When any six of the States referred to in article XV (1) have deposited their instruments of ratification or accession, the present Convention shall come into force among them on the thirtieth day after the date of the deposit of the sixth instrument of ratification or accession. It shall come into force for each State which ratifies or accedes after that date on the thirtieth day after the deposit of its instrument of ratification or accession.

Article XVIII

1. Any State may, at the time of signature or at any time thereafter, declare by notification addressed to the Secretary-General of the United Nations that the present Convention shall extend to all or any of the territories for the international relations of which it is responsible. This Convention shall extend to the territory or territories named in the notification as from the thirtieth day after the day of receipt by the Secretary-General of the United Nations of this notification.

2. Each Contracting State undertakes to take as soon as possible the necessary steps in order to extend the application of this Convention to such territories, subject, where necessary for constitutional reasons, to the consent of the governments of such territories.

3. The Secretary-General of the United Nations shall communicate the present Convention to the States referred to in article XV (1) for transmission to the responsible authorities of:

(a) Any Non-Self-Governing Territory administered by them;

(b) Any Trust Territory administered by them;

(c) Any other non-metropolitan territory for the international relations of which they are responsible.

Article XIX

1. Any Contracting State may denounce the present Convention by notification to the Secretary-General of the United Nations. Denunciation shall take effect six months after the date of receipt of the notification by the Secretary-General.

2. Any Contracting State which has made a declaration under article XVIII (1) may at any time thereafter, by notification to the Secretary-General, declare that the Convention shall cease to extend to any territory named in the notification. The Convention shall then cease to extend to such territory six months after the date of receipt of the notification by the Secretary-General.

seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article XVI

1. Les Etats mentionnés dans l'article XV, paragraphe 1, pourront adhérer à la présente Convention.

2. L'adhésion se fera par le dépôt d'un instrument d'adhésion auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

Article XVII

Lorsque six des Etats mentionnés à l'article XV, paragraphe 1, auront déposé leurs instruments de ratification ou d'adhésion, la présente Convention entrera en vigueur entre eux trente jours après la date du dépôt du sixième instrument de ratification ou d'adhésion. Pour chacun des Etats qui la ratifieront ou y adhéreront ultérieurement, elle entrera en vigueur trente jours après le dépôt, par cet Etat, de son instrument de ratification ou d'adhésion.

Article XVIII

1. Tout Etat pourra au moment de la signature ou à tout moment ultérieur déclarer, par notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, que la présente Convention s'étendra à l'ensemble des territoires qu'il représente sur le plan international, ou à l'un ou plusieurs d'entre eux. La présente Convention s'appliquera au territoire ou aux territoires désignés dans la notification à partir du trentième jour qui suit la date à laquelle le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies aura reçu la notification.

2. Chaque Etat contractant s'engage à prendre aussitôt que possible toutes mesures nécessaires afin d'aboutir à l'application de la présente Convention auxdits territoires, sous réserve, le cas échéant, de l'assentiment des gouvernements de ces territoires qui serait requis pour des raisons constitutionnelles.

3. Le Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies communiquera aux Etats mentionnés dans l'article XV, paragraphe 1, la présente Convention pour transmission aux autorités responsables:

a) De tout territoire non autonome qu'ils administreraient;

b) De tout territoire qui serait placé sous leur tutelle;

c) De tout autre territoire non métropolitain qu'ils représenteraient sur le plan international.

Article XIX

1. Tout Etat contractant peut dénoncer la présente Convention par une notification adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies. La dénonciation portera effet six mois après la date à laquelle le Secrétaire général en aura reçu notification.

2. Tout Etat contractant qui, conformément à l'article XVIII, paragraphe 1, a fait une déclaration, pourra notifier ultérieurement au Secrétaire général que la Convention cessera de s'appliquer à tout territoire désigné dans la notification. La Convention cessera alors de s'appliquer au territoire en question six mois après la date à laquelle le Secrétaire général aura reçu cette notification.

Article XX

The present Convention shall cease to be in force as from the date when the denunciation which reduces the number of parties to less than six becomes effective.

Article XXI

1. A request for the revision of the present Convention may be made at any time by any Contracting State by means of a notification to the Secretary-General.

2. The General Assembly shall decide upon the steps, if any, to be taken in respect of such request.

Article XXII

The Secretary-General of the United Nations shall notify the States referred to in article XV (1) of the following:

(a) Information received in accordance with article XIII;

(b) Signatures, ratifications and accessions received in accordance with articles XV and XVI;

(c) The date upon which the present Convention comes into force in accordance with article XVII;

(d) Notifications received in accordance with articles XVIII and XIX (2);

(e) Denunciations received in accordance with article XIX (1);

(f) Abrogation in accordance with article XX;

(g) Notifications received in accordance with article XXI.

Article XXIII

1. The present Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts shall be equally authentic, shall be deposited in the archives of the United Nations.

2. The Secretary-General shall transmit a certified copy to each State referred to in article XV (1).

3. The present Convention shall be registered with the Secretariat on the date of its coming into force.

Article XX

La présente Convention cessera d'être en vigueur à partir de la date à laquelle aura pris effet la dénonciation qui ramène à moins de six le nombre des parties.

Article XXI

1. Une demande de révision de la présente Convention pourra être formulée en tout temps par tout Etat contractant, par voie de notification adressée au Secrétaire général.

2. L'Assemblée générale déterminera les mesures à prendre, le cas échéant, à la suite de cette demande.

Article XXII

Le Secrétaire général des Nations Unies est tenu de notifier aux Etats mentionnés à l'article XV, paragraphe 1:

a) Les informations qu'il a reçues en vertu de l'article XIII;

b) Les signatures, ratifications et adhésions dont l'instrument a été déposé auprès de lui en vertu des articles XV et XVI;

c) La date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur en vertu de l'article XVII;

d) Les notifications qui lui ont été adressées en vertu de l'article XVIII et l'article XIX, paragraphe 2;

e) Les dénonciations qui lui ont été adressées en vertu de l'article XIX, paragraphe 1;

f) L'abrogation prévue à l'article XX;

g) Les notifications reçues conformément aux dispositions de l'article XXI.

Article XXIII

1. La présente Convention, dont les textes en langues anglaise, chinoise, espagnole, française et russe feront également foi, sera déposée dans les archives de l'Organisation des Nations Unies.

2. Le Secrétaire général en adressera copie conforme aux Etats mentionnés à l'article XV, paragraphe 1.

3. La présente Convention sera enregistrée au Secrétariat à la date de son entrée en vigueur.

DOCUMENT A/C.3/496/ADD.1

Agenda item 5 (26)

Addendum to the report of Sub-Committee 5

[Original text: French]
[10 May 1949]

At its 222nd meeting, the Third Committee referred to the Sub-Committee the new texts (A/C.3/502) of articles IX and X and of paragraph 8 of article XII of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction as modified in the course of debate. The Sub-Committee held its seventh meeting to examine those texts on 9 May at 6.30 p.m.

The Sub-Committee met under the chairmanship of Mr. van Heuven Goedhart (Netherlands). However, as Mr. van Heuven Goedhart would

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Addendum au rapport de la Sous-Commission 5

[Texte original en français]
[10 mai 1949]

Lors de sa 222ème séance, la Troisième Commission a renvoyé à la Sous-Commission les nouveaux textes (A/C.3/502) des articles IX, X et du paragraphe 8 de l'article XII du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification, tels qu'ils ont été modifiés en séance. La Sous-Commission a tenu une septième séance, le 9 mai à 18 h. 30, pour examiner ces textes.

La Sous-Commission était présidée par M. van Heuven Goedhart (Pays-Bas). Toutefois, comme M. van Heuven Goedhart ne pouvait pas par-

not be able to participate in the Third Committee's debates on the addendum to the Sub-Committee's report, the Sub-Committee asked Mr. Gonzalez Fernandez (Colombia) to accept the functions of rapporteur.

The Sub-Committee introduced into the texts submitted for its consideration only drafting changes which, in its unanimous opinion, did not alter the meaning of the texts adopted by the Third Committee. Articles IX and X, and paragraph 8 of article XII, as drafted by the Sub-Committee, are submitted below.

The representative of the United States proposed a modification in the drafting of article VI with a view to clarifying the parenthetical passage in that article. The Sub-Committee felt, however, that that proposal should be considered by the Third Committee itself, since it did not bear exclusively on questions of drafting.

Article IX

1. Recognizing that the professional responsibility of correspondents and information agencies requires them to report facts without discrimination and in their proper context and thereby to promote respect for human rights and fundamental freedoms, to further international understanding and co-operation and to contribute to the maintenance of international peace and security.

Considering also that, as a matter of professional ethics, all correspondents and information agencies should, in the case of news dispatches transmitted or published by them and which have been demonstrated to be false or distorted, follow the customary practice of transmitting through the same channels, or of publishing, corrections of such dispatches;

The Contracting States agree that in cases where a Contracting State contends that a news dispatch capable of injuring its relations with other States or its national prestige or dignity transmitted from one country to another by correspondents or information agencies of a Contracting or non-contracting State and published or disseminated abroad is false or distorted, it may submit its version of the facts (hereinafter called "*communiqué*") to the Contracting States within whose territories such dispatch has been published or disseminated. A copy of the *communiqué* shall be forwarded at the same time to the correspondent or information agency concerned to enable that correspondent or information agency to correct the news dispatch in question.

2. A *communiqué* may be issued only with respect to news dispatches and must be without comment or expression of opinion. It should not be longer than is necessary to correct the alleged inaccuracy or distortion and must be accompanied by a verbatim text of the dispatch as published or disseminated, and by evidence that the dispatch has been transmitted from abroad by a correspondent or an information agency.

Article X

1. With the least possible delay, and in any case not later than five clear days from the date

to participate in the Third Commission when she would examine the present addendum to the report of the Sub-Commission, the Sub-Commission has invited Mr. González Fernández (Colombia) to accept the functions of rapporteur.

The Sub-Commission has introduced into the texts which have been submitted to it only drafting changes which, in its unanimous opinion, do not modify the meaning of the texts adopted by the Third Commission. Articles IX and X and paragraph 8 of article XII, in the form in which the Sub-Commission has adopted them, are submitted below.

The representative of the United States has proposed a modification of the drafting of article VI with a view to making the text clearer by means of a parenthesis in that article. The Sub-Commission has, however, estimated that this proposal should be examined by the Third Commission itself, since it does not refer exclusively to questions of drafting.

Article IX

1. Reconnaissant que la responsabilité professionnelle des correspondants et des entreprises d'information leur impose de faire connaître les faits sans discrimination et sans les séparer des circonstances qui les expliquent, et, ainsi, d'encourager le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales, de favoriser la compréhension et la coopération entre les nations et de contribuer au maintien de la paix et de la sécurité internationales,

Considérant également que, pour des raisons d'honnêteté professionnelle, tous les correspondants et les entreprises d'information devraient, dans le cas où des dépêches d'information qu'ils ont transmises, ou publiées, ont été démontrées fausses ou déformées, suivre l'usage normal et transmettre par les mêmes voies, ou publier, la rectification de ces dépêches,

Les Etats contractants conviennent que, dans le cas où un Etat contractant prétendrait fausse ou déformée une dépêche d'information susceptible de nuire à ses relations avec d'autres Etats, à son prestige ou à sa dignité nationale, transmise d'un pays à un autre par des correspondants ou des entreprises d'information d'un Etat contractant ou non et publiée ou diffusée à l'étranger, il pourra soumettre sa version des faits (désignée ci-après sous le nom de "*communiqué*") aux Etats contractants sur le territoire desquels cette dépêche a été publiée ou diffusée. Un exemplaire du communiqué sera envoyé en même temps au correspondant ou à l'entreprise d'information intéressé pour mettre ce correspondant ou cette entreprise d'information en mesure de rectifier la dépêche d'information en question.

2. Seules les dépêches d'information peuvent donner lieu à un communiqué. Celui-ci ne devra comprendre ni commentaires, ni expression d'opinion. Il ne devra pas être plus long qu'il n'est nécessaire pour rectifier l'inexactitude ou la déformation qui aurait été commise; il sera accompagné du texte intégral de la dépêche telle qu'elle a été publiée ou diffusée et de la preuve qu'elle a été transmise de l'étranger par un correspondant ou par une entreprise d'information.

Article X

1. Dans le plus court délai possible et en tout cas dans les cinq jours francs qui suivront la

of receiving a *communiqué* transmitted in accordance with the provisions of article IX, a Contracting State, whatever be its opinion concerning the facts in question, shall:

(a) Release the *communiqué* to the correspondents and information agencies operating in its territory through the channels customarily used for the release of news concerning international affairs for publication, and

(b) Transmit the *communiqué* to the headquarters of the information agency whose correspondent was responsible for originating the dispatch in question, if such headquarters are within its territory.

2. In the event that a Contracting State does not discharge its obligation under this article with respect to the *communiqué* of another Contracting State, the latter may accord, on the basis of reciprocity, similar treatment to a *communiqué* thereafter submitted to it by the defaulting State.

Article XII, paragraph 8

8. Nothing in the present Convention shall oblige a Contracting State to consider one of its own nationals employed by a foreign information agency operating in its territory as a correspondent, except to the extent required to enable that information agency fully to enjoy the benefits of this Convention.

date de réception d'un communiqué transmis conformément aux dispositions de l'article IX, l'Etat contractant, quel que soit son point de vue au sujet des faits en cause, devra:

a) Remettre ce communiqué aux correspondants et aux entreprises d'information exerçant leur activité sur son territoire par les voies qu'il utilise habituellement pour la transmission des informations concernant les affaires internationales en vue de leur publication, et

b) Transmettre le communiqué au siège de l'entreprise d'information dont le correspondant est responsable de l'envoi de la dépêche en question, si le siège en est situé sur son territoire.

2. Au cas où un Etat contractant ne s'acquitterait pas des obligations qui lui incombent en vertu du présent article à l'égard d'un communiqué émanant d'un autre Etat contractant, il sera loisible à ce dernier Etat d'observer, à titre de réciprocité, la même attitude à l'égard d'un communiqué que lui soumettrait par la suite l'Etat qui a manqué à ses engagements.

Article XII, paragraphe 8

8. Aucune des dispositions de la présente Convention ne peut obliger un Etat contractant à considérer l'un de ses ressortissants, employé par une entreprise d'information étrangère exerçant son activité sur son territoire, comme un correspondant, si ce n'est dans la mesure nécessaire pour assurer à cette entreprise d'information tous les bénéfices de la Convention.

DOCUMENT A/C.3/497

Agenda item 5 (26)

Draft resolution submitted by the Secretary-General on resolution 9 set forth in the Final Act of the United Nations Conference on Freedom of Information (E/CONF.6/79)

[Original text: English]
[4 May 1949]

The General Assembly,

Considering that the United Nations, in accordance with the aims and purposes of its Charter, should be prepared to grant all the necessary facilities for enabling media of information to function with full freedom and responsibility in following the course of its work and that of conferences called by it and its specialized agencies,

Urges all States Members of the United Nations to grant accredited news personnel of all countries free access:

(a) To countries where meetings of the United Nations or its specialized agencies or any conferences convened by them take place, in accordance with the terms and conditions of agreements made by the United Nations or its specialized agencies with the governments of such countries; and

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Projet de résolution, présenté par le Secrétaire général, relatif à la résolution 9 de l'Acte final de la Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information (E/CONF.6/79)

[Texte original en anglais]
[4 mai 1949]

L'Assemblée générale,

Considérant que l'Organisation des Nations Unies, conformément aux buts et aux objectifs de la Charte de l'Organisation, doit être disposée à accorder toutes les facilités nécessaires pour que les moyens d'information puissent, en toute liberté et en toute responsabilité, rendre compte du déroulement des travaux de ladite Organisation internationale, ainsi que des travaux des conférences convoquées par elle et par ses institutions spécialisées,

Invite instamment tous les Etats Membres des Nations Unies à faire en sorte que le personnel accrédité des organes d'information de tous les pays ait libre accès:

a) Aux pays où se tiennent les réunions de l'Organisation des Nations Unies, de ses institutions spécialisées ou de toutes conférences convoquées par elles, conformément aux termes et conditions des accords conclus par l'Organisation des Nations Unies ou par ses institutions spécialisées avec les gouvernements des pays en question; et

(b) To all sources of information connected with such meetings except in cases where, in accordance with the rules of procedure, meetings are held in private.

b) A toutes les sources d'information au sujet de ces réunions, sauf dans les cas où, conformément au règlement intérieur, les séances sont privées.

DOCUMENT A/C.3/498

Agenda item 5 (26)

Netherlands: procedural proposal

[Original text: English]
[4 May 1949]

The General Assembly

Refers to its fourth session the draft convention on freedom of information, together with the records of debates on this subject held in the Third Committee and other organs of the United Nations;

Invites the fourth session to give high priority to this item.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Pays-Bas: proposition de procédure

[Texte original en anglais]
[4 mai 1949]

L'Assemblée générale

Renvoie à sa quatrième session le projet de convention relatif à la liberté de l'information, ainsi que les procès-verbaux des débats auxquels cette question a donné lieu au sein de la Troisième Commission et d'autres organes des Nations Unies;

Invite l'Assemblée, lors de sa quatrième session ordinaire, à donner la priorité à l'examen de cette question.

DOCUMENT A/C.3/499

Agenda item 5 (26)

Saudi Arabi: amendment to the procedural proposal submitted by the Netherlands (A/C.3/498)

[Original text: English]
[4 May 1949]

In order to reconcile divergent views, it is proposed that the body to which the draft convention on freedom of information is referred for further study should take into full consideration all the substantive amendments thereto which have been adopted by the Third Committee.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Arabie saoudite: amendement à la proposition de procédure présentée par les Pays-Bas (A/C.3/498)

[Texte original en anglais]
[4 mai 1949]

En vue de concilier les opinions divergentes, la délégation de l'Arabie saoudite propose que l'organe qui sera chargé de poursuivre l'examen du projet de convention relatif à la liberté de l'information prenne dûment en considération tous les amendements de fond qui ont été jusqu'à présent adoptés par la Troisième Commission.

DOCUMENT A/C.3/500

Agenda item 5 (26)

Netherlands: procedural proposal (A/C.3/498) as amended by the United Kingdom

[Original text: English]
[5 May 1949]

The General Assembly

Refers to its fourth session the draft convention on freedom of information, together with the records of debates on this subject held in the Third Committee and other organs of the United Nations;

Invites its Third Committee to meet two weeks before the opening of its fourth session to complete as soon as possible its consideration of the above texts.

DOCUMENT A/C.3/500/REV.1

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Pays-Bas: proposition de procédure (A/C.3/498) amendée par le Royaume-Uni

[Texte original en anglais]
[5 mai 1949]

L'Assemblée générale

Renvoie à sa quatrième session le projet de convention relatif à la liberté de l'information, ainsi que les procès-verbaux des débats auxquels cette question a donné lieu au sein de la Troisième Commission et d'autres organes des Nations Unies,

Invite sa Troisième Commission à se réunir deux semaines avant l'ouverture de sa quatrième session pour terminer dès que possible l'examen des textes précités.

DOCUMENT A/C.3/501

Agenda item 5 (26)

United Kingdom: procedural proposal submitted as an alternative to the Netherlands proposal (A/C.3/500)

[Original text: English]
[6 May 1949]

The General Assembly

Decides to convene an *ad hoc* committee of Member States to meet two weeks before the opening of the fourth session;

Refers to that committee the draft convention on freedom of information together with the records of debates on this subject held in the Third Committee and other organs of the United Nations;

Requests that committee to complete as soon as possible its consideration of the above texts and to report thereon directly to the plenary session of the General Assembly.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Royaume-Uni: proposition de procédure soumise comme variante à la proposition des Pays-Bas (A/C.3/500/Rev.I)

[Texte original en anglais]
[6 mai 1949]

L'Assemblée générale

Décide de convoquer une commission spéciale des Etats Membres qui devra se réunir deux semaines avant l'ouverture de la quatrième session;

Renvoie à cette commission le projet de convention relatif à la liberté de l'information, ainsi que les procès-verbaux des débats auxquels cette question a donné lieu au sein de la Troisième Commission et d'autres organes des Nations Unies;

Invite cette commission à terminer, dès que possible, l'examen des textes précités et à faire directement rapport à ce sujet à l'Assemblée générale siégeant en séance plénière.

DOCUMENT A/C.3/502

Agenda item 5 (26)

Colombia, France, Mexico, Peru, United Kingdom and United States of America: joint amendments to articles IX, X and XII of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction (A/C.3/496)

[Original text: English, French]
[6 May 1949]

Article IX

Amend the article to read as follows:

"Recognizing that the professional responsibility of correspondents and information agencies requires them to report facts without discrimination and in their proper context and thereby to promote respect for human rights and fundamental freedoms, to further international understanding and co-operation and to contribute to the maintenance of international peace and security;

"Considering also that, as a matter of professional ethics, all correspondents and information agencies should follow the customary practice of transmitting through the same channels or of publishing, respectively, corrections of news dispatches transmitted or published by them which have been demonstrated to be false or distorted;

"The Contracting States agree that in cases where the Contracting State contends that a news dispatch capable of injuring its relations with other States or its national prestige or dignity transmitted from one country to another by correspondents or information agencies of a Contracting or non-contracting State and published or disseminated abroad is false or distorted, it may submit its version of the facts (hereinafter called *communiqué*) to the Contracting States within whose territories such dispatch has been

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Colombie, Etats-Unis d'Amérique, France, Mexique, Pérou et Royaume-Uni: amendements communs aux articles IX, X et XII du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification (A/C.3/496)

[Texte original en anglais et en français]
[6 mai 1949]

Article IX

Modifier l'article comme suit:

"Reconnaissant que la responsabilité professionnelle des correspondants et des entreprises d'information leur impose de faire connaître les faits sans discrimination et sans les séparer artificiellement des circonstances qui les entourent et, ainsi, d'encourager le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales, de favoriser la compréhension et la coopération entre les nations et de contribuer au maintien de la paix et de la sécurité internationales;

"Considérant également que, pour des raisons d'honnêteté professionnelle, tous les correspondants et les entreprises d'information devraient suivre l'usage normal et transmettre ou publier la rectification des dépêches d'information qu'ils ont transmises ou publiées et qui ont été démontrées fausses ou déformées, et ce par les mêmes voies;

"Les Etats contractants décident que, dans le cas où un Etat contractant prétendrait fausse ou déformée une dépêche d'information susceptible de nuire à ses relations avec d'autres Etats, à son prestige ou à sa dignité nationale, transmise d'un pays à un autre par des correspondants ou des entreprises d'information d'un Etat contractant ou non et publiée ou diffusée à l'étranger, cet Etat pourra soumettre sa version des faits (désignée ci-après sous le nom de "communiqué") aux Etats contractants sur le territoire desquels cette dé-

published or disseminated. A copy of the *communiqué* shall be forwarded at the same time to the correspondent or the information agency concerned to enable that correspondent or information agency to correct the news dispatch in question. A *communiqué* may be issued only with respect to news dispatches and must be without comment or expression of opinion. It should not be longer than is necessary to correct the alleged inaccuracy or distortion and must be accompanied by a verbatim text of the dispatch as published or disseminated, and by evidence that the dispatch has been transmitted from abroad by a correspondent or an information agency."

Article X

At the end of paragraph 1, after the words "for publication", add the following phrase:

". . . and transmit said *communiqué* to the headquarters of the information agency whose correspondent was responsible for originating the dispatch in question, if the headquarters of that information agency are within its territory".

Article XII

Replace paragraph 8 by the following:

"Nothing in the present Convention shall oblige a Contracting State to consider one of its own nationals as a correspondent under the terms of this Convention except to the extent required to enable the information agency by which such national is employed fully to enjoy the benefits of this Convention."

pêche a été publiée ou diffusée. Un exemplaire du communiqué sera envoyé en même temps au correspondant ou à l'entreprise d'information intéressé pour permettre à ce correspondant ou à cette entreprise d'information de rectifier la dépêche d'information en question. Seules les dépêches d'information peuvent donner lieu à un communiqué. Celui-ci ne devra comprendre ni commentaires, ni expression d'opinion. Il ne devra pas être plus long qu'il n'est nécessaire pour rectifier l'inexactitude ou la déformation qui aurait été commise; il sera accompagné du texte intégral de la dépêche telle qu'elle a été publiée ou diffusée et de la preuve qu'elle a été transmise de l'étranger par un correspondant ou par une entreprise d'information."

Article X

Ajouter à la fin du paragraphe 1, après les mots "en vue de leur publication", le membre de phrase suivant:

". . . et transmettre ledit communiqué au siège de l'entreprise d'information dont le correspondant est responsable de l'envoi de la dépêche en question, si le siège de cette entreprise d'information est situé sur son territoire."

Article XII

Remplacer le paragraphe 8 par le texte suivant:

"Aucune des dispositions de la présente Convention ne peut obliger un Etat contractant à considérer l'un de ses ressortissants comme un correspondant dans l'acception définie par cette Convention si ce n'est dans la mesure nécessaire pour assurer à l'agence d'information à laquelle ce ressortissant est employé tous les bénéfices de cette Convention."

DOCUMENT A/C.3/503

Agenda item 5 (26)

India: procedural proposal

[Original text: English]
[6 May 1949]

The General Assembly

Refers to its fourth session consideration of the Third Committee's report on the draft convention on the international transmission of news and the right of correction in order to enable the fourth session to consider that draft convention along with the draft convention on freedom of information.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Inde: proposition de procédure

[Texte original en anglais]
[6 mai 1949]

L'Assemblée générale

Renvoie à sa quatrième session l'examen du rapport de la Troisième Commission sur le projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification afin de lui permettre d'examiner, lors de sa quatrième session, ledit projet de convention en même temps que le projet de convention relatif à la liberté de l'information.

DOCUMENT A/C.3/504

Agenda item 5 (26)

Brazil: procedural proposal

[Original text: English]
[6 May 1949]

The General Assembly,

Having referred to its fourth session consideration of the draft convention on freedom of information,

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Brésil: proposition de procédure

[Texte original en anglais]
[6 mai 1949]

L'Assemblée générale,

Ayant renvoyé à sa quatrième session l'examen du projet de convention relatif à la liberté de l'information,

Resolves that the convention on the international transmission of news and the right of correction be not open for signature before the convention on freedom of information, so that both should be signed simultaneously, since they complement each other and constitute an integrated, indivisible whole.

Décide de ne pas ouvrir à la signature la convention relative à la transmission internationale des informations et au droit de rectification avant la convention relative à la liberté de l'information, afin que les deux conventions puissent être signées simultanément, attendu qu'elles sont complémentaires et constituent un tout intégré et indivisible.

DOCUMENT A/C.3/505

Agenda item 5 (26)

Union of Soviet Socialist Republics: amendments to the draft convention on freedom of information (E/1065)

[Original text: Russian]
[6 May 1949]

Preamble

Replace the existing text by the following:

"*The States parties* to this Convention,

"*Recognizing* that real freedom of information, and therefore freedom of the Press, can be secured only if the Press is free from pressure and dictation exercised by private publishing monopolies, trusts and syndicates;

"*Recognizing* that the organs of the Press and information, being powerful instruments for influencing public opinion, bear a great responsibility to the nations in regard to the content of the information disseminated and that in consequence the principal tasks in the dissemination of information are the following:

"(a) To promote the dissemination of truthful and objective information directed towards the maintenance and strengthening of international peace and security;

"(b) To promote the application of General Assembly resolution 110 (II) of 3 November 1947 on measures to be taken against propaganda and the inciters of a new war for the purposes of actively countering nazi, fascist or any other propaganda for aggression and war capable of creating a threat to the peace or a breach of the peace;

"(c) To promote the development of friendly relations among States based upon respect for the principles of the independence and sovereign equality of nations and the achievement of the lofty purposes and principles of the United Nations;

"(d) To oppose propaganda, in whatsoever form, for fascist-nazi ideas, and propaganda in favour of racial and national superiority, hatred and contempt;

"*Taking into consideration* that at the present time a considerable section of the Press in a number of States is not only not promoting the development of friendly relations among States and is not combating the propaganda for war but, on the contrary, is helping to disseminate such propaganda;

"*Recognizing* that it is essential for the governments of the Contracting States to promote by all the means at their disposal the dissemination of truthful and objective information, independently

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Union des Républiques socialistes soviétiques: amendements au projet de convention relatif à la liberté de l'information (E/1065)

[Texte original en russe]
[6 mai 1949]

Préambule

Remplacer le texte actuel par le texte suivant:

"*Les Etats parties* à la présente Convention,

"*Considérant* que la liberté réelle de l'information et par suite la liberté de la presse ne peuvent être assurées que si la presse n'a pas à subir la pression et à obéir aux ordres des monopoles, trusts et syndicats privés d'édition,

"*Considérant* que les organes de la presse et de l'information, étant de puissants moyens d'action sur l'opinion publique, ont une grande responsabilité devant les peuples pour le contenu des informations diffusées et que, de ce fait, les tâches principales en matière de diffusion des informations sont les suivantes:

"(a) Aider à diffuser des informations véridiques et objectives, destinées à maintenir et à renforcer la paix et la sécurité internationales;

"(b) Aider à mettre en œuvre la résolution 110 (II) de l'Assemblée générale en date du 3 novembre 1947 sur les mesures "à prendre contre la propagande en faveur d'une nouvelle guerre et contre ceux qui y incitent", en vue de contrebattre activement toute propagande nazie, fasciste ou autre d'agression et de guerre, pouvant entraîner une menace contre la paix ou une rupture de la paix;

"(c) Aider à développer des relations amicales entre les Etats en partant du respect des principes de l'indépendance et de l'égalité souveraine des peuples et de la réalisation des buts et principes élevés des Nations Unies;

"(d) Contrebattre la propagande des opinions nazies et fascistes, sous quelque forme que ce soit, ainsi que la propagande d'exclusivisme, de haine et de mépris raciaux et nationaux;

"*Constatant* qu'actuellement, une partie importante de la presse de nombreux Etats, non seulement n'aide pas à développer des relations amicales entre les Etats et ne lutte pas contre la propagande pour la guerre mais, au contraire, aide à diffuser cette propagande,

"*Considérant* qu'il est indispensable que les gouvernements des Etats contractants aident par tous les moyens à leur disposition à diffuser des informations véridiques et objectives, indépendam-

of the dictation of private monopolies, trusts and syndicates;

“*Desiring* to co-operate fully with one another in maintaining international peace and promoting the welfare of the nations;

“*Have agreed* as follows . . .”.

Article 1

Replace the existing text by the following:

“Each State party to this Convention shall, for the purpose of developing and strengthening international co-operation and friendly relations among nations, take all necessary measures, including legislative measures, to promote the dissemination of truthful and objective information, independently of the dictation of publishing trusts and syndicates and directed towards maintaining and strengthening international peace and security.”

Article 2

After the new article 1, include a new article 2 worded as follows:

“Every person shall be guaranteed by law, in the interests of democracy, freedom to express his opinions, in particular freedom of speech and of the Press and also of artistic representation, provided that freedom of speech and of the Press is not used for propaganda for war, incitement to enmity between nations, racial discrimination and the dissemination of slanderous reports.”

Article 3

Replace the existing text by the text of the original article 1, and add a new paragraph (f) worded as follows:

“The provisions of the present article shall be valid in so far as they do not conflict with the legislation of each country in regard to State security and with the interests of preserving peace.”

Article 4

After the new article 3, insert a new article 4 worded as follows:

“Each Contracting State shall, in the interests of the dissemination of accurate information, grant telegraph agencies, broadcasting companies and newspapers the right of wide access to sources of information and to means of communication both on its own territory and in other countries within the limits compatible with State security. The Contracting States shall devise such measures as will secure the ever wider dissemination of truly accurate and objective information.”

Article 9

Replace the words “to the International Court of Justice for decision”, in the existing article, by the words “to arbitration, in pursuance of an agreement between the parties concerned”.

Article 13

Delete the existing article.

ment des ordres donnés par des monopoles, trusts et syndicats privés,

“*Désireux* d'établir entre eux une collaboration complète en vue de maintenir la paix mondiale et d'assurer le progrès des peuples,

“*Ont adopté* les dispositions suivantes . . .”

Article premier

Le texte de l'article premier sera le suivant:

“En vue de développer et de renforcer la collaboration internationale et les relations amicales entre les pays, chaque Etat partie à la présente Convention prendra toutes les mesures nécessaires, y compris les mesures législatives, pour aider à la diffusion d'informations véridiques et objectives fournies indépendamment des ordres donnés par des trusts et syndicats d'édition, et destinées au maintien et au renforcement de la paix et de la sécurité des peuples.”

Article 2

Après ce nouvel article premier, introduire un nouvel article 2 dont le texte est le suivant:

“Dans l'intérêt de la démocratie, chacun se verra garantir par la loi le droit de libre expression d'opinion, notamment la liberté de parole et de presse ainsi que d'expression artistique, à la condition de ne pas se servir de la liberté de parole et de presse pour la propagande en faveur de la guerre, l'incitation à la haine entre les peuples, à la discrimination raciale et à la diffusion de rumeurs calomnieuses.”

Article 3

Remplacer le texte actuel par celui de l'ancien article premier, et ajouter un nouveau paragraphe f ayant la teneur suivante:

“Les dispositions inscrites dans le présent article seront valables pour autant qu'elles seront compatibles avec la législation du pays en matière de sécurité de l'Etat et avec les intérêts du maintien de la paix.”

Article 4

Après le nouvel article 3, introduire un nouvel article 4 ayant la teneur suivante:

“Les Etats contractants, en vue de la diffusion d'informations de bonne foi, donneront aux agences télégraphiques, aux compagnies de radio-diffusion et aux journaux le droit d'accéder largement aux sources d'information et aux moyens de communication, tant sur le territoire du pays lui-même que dans les autres pays, dans les limites compatibles avec les intérêts de la sécurité de l'Etat. Les Etats contractants élaboreront les mesures nécessaires pour assurer une diffusion toujours plus large d'informations véritablement objectives et de bonne foi.”

Article 9

Remplacer, dans le texte actuel de cet article, les mots “devant la Cour internationale de Justice” par les mots “devant un arbitre choisi par accord des parties intéressées”.

Article 13

Supprimer l'actuel article 13.

DOCUMENT A/C.3/507

Agenda item 5 (26)

Afghanistan: amendment to the text proposed (A/C.3/502) for paragraph 8 of article XII of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction (A/C.3/496)

[Original text: English]
[7 May 1949]

Add at the end of the paragraph, after the words "benefits of this Convention", the words "enjoyed by correspondents who are not employed by foreign agencies".

DOCUMENT A/C.3/509/REV.1

Agenda item 5 (26)

Belgium: amendment to paragraph I of article X of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction (A/C.3/496)

[Original text: French]
[9 May 1949]

At the end of the paragraph, add the following:

"... if the dispatch in question is from the correspondent of an information agency having its central organization in the territory of a Contracting State to which the *communiqué* is addressed, that State will also transmit this *communiqué* to the central organization of the said information agency".

The other amendments do not affect the English text.

DOCUMENT A/C.3/510

Agenda item 5 (26)

Statement made at the 220th meeting by Mr. Kayser, representative of France, concerning articles IX, X and XII of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction (A/C.3/496)¹

[Original text: French]
[7 May 1949]

More than a week ago, when we looked back and examined the work accomplished and looked forward and considered what chances there were of success, we found that the work done was

¹ See *Official Records of the third session of the General Assembly, Part II, Third Committee*, page 363.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Afghanistan: amendement au texte proposé (A/C.3/502) pour le paragraphe 8 de l'article XII du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification (A/C.3/496)

[Texte original en anglais]
[7 mai 1949]

Ajouter à la fin du paragraphe, après les mots "bénéfices de cette Convention", les mots "qui sont assurés aux correspondants qui ne sont pas employés par des entreprises étrangères".

DOCUMENT A/C.3/509

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Belgique: amendement au premier paragraphe de l'article X du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification (A/C.3/496)

[Texte original en français]
[7 mai 1949]

Remplacer les mots "l'Etat contractant" par les mots "tout Etat contractant".

Remplacer les mots "devra transmettre" par le mot "transmettra".

Ajouter à la fin du paragraphe la phrase suivante:

"... si la dépêche en question émane du correspondant d'une entreprise d'information ayant son siège sur le territoire d'un Etat contractant à qui est adressé le communiqué, cet Etat transmettra également ce communiqué au siège de cette entreprise d'information".

DOCUMENT A/C.3/510 ET CORR.1

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Déclaration faite à la 220ème séance par M. Kayser, représentant de la France, sur les articles IX, X et XII du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification (A/C.3/496)¹

[Texte original en français]
[7 mai 1949]

Il y a plus d'une semaine, lorsque nous avons regardé derrière nous et examiné l'œuvre accomplie et que nous avons regardé devant nous et examiné quelles étaient les chances de succès,

¹ Voir les *Documents officiels de la troisième session de l'Assemblée générale, Deuxième partie, Troisième Commission*, page 363.

certainly not negligible but that the chances of success were slight.

The chances were slight because, when we reviewed the texts which had been adopted and recalled the atmosphere of our discussions, we realized that there was doubt regarding some points and that other fundamental points had been adopted by so small a majority that it might justifiably be wondered whether the convention in its final form would be acceptable to many of us.

Who among us, even the most ardent supporter of the convention, would be satisfied if the convention were to be adopted by a few votes, or by a majority of one vote? The aim common to us all is to draw up a convention likely to be accepted with satisfaction by the majority.

You will remember that the crisis arose when the last paragraph of article 9 — which is now article XII — was adopted. The French delegation had abstained from voting on that paragraph and later explained its abstention by saying that the crisis was dangerous, that it might in fact jeopardize the future of the convention and that it would have been preferable to forestall the crisis, but that since that had not been possible, it should be dealt with and overcome without delay². At that time the French representative added that he would do everything in his power to attempt to reconcile the opposing viewpoints which had been put forward vigorously and with equal conviction by the representatives of the United Kingdom and the United States on the one hand, and by the representatives of Colombia, Mexico and Peru on the other. Those representatives joined the representative of France on their own initiative and set about the difficult task of finding a basis for agreement.

It appeared to us that there were three questions which had to be clarified and solved.

First, there was the apparent uncertainty among many delegations regarding the definition of the word "correspondent" and regarding the status of the foreign correspondent compared with that of the national correspondent.

Then there was the last paragraph of the former article 9 (new article XII) on the obligations of a correspondent.

Finally, there was the rejection, following an equal division of votes between the two bodies of opinion, of any reference to a direct right of correction.

I should like to start by saying a few words on the first of these questions.

If the convention is carefully reread, it will be noted that the foreign correspondent is not given any advantage over the national correspondent. But it may be thought that the opposite is the case; it may even be said — wrongly, indeed, but with a superficial appearance of truth — that nationals employed by foreign agencies could claim the protection of a foreign government. We have therefore thought it well to clarify and explain our thoughts so that there can be no wrong interpretation. We have stated in a new draft (A/C.3/502) that the national correspondent may benefit by the provisions of the conven-

² *Ibid.*, 203rd meeting, page 218.

nous avons constaté que l'œuvre n'était certes pas négligeable mais que les chances de succès étaient faibles.

Pourquoi ces chances étaient-elles faibles? Parce qu'en revoyant les textes votés et en évoquant l'atmosphère de nos débats, nous avons constaté que, sur certains points, une équivoque subsistait et que, sur d'autres points fondamentaux, des votes avaient été obtenus à une majorité si insignifiante qu'on était en droit de se demander si, finalement, la convention dans son texte définitif pourrait être acceptable à un grand nombre d'entre nous.

Or quel est celui d'entre nous, même le plus ferme partisan de la convention, qui se déclarerait satisfait si la convention devait être votée à quelques voix de majorité, à une seule voix de majorité? Notre but à tous, c'est d'établir une convention susceptible de recevoir l'adhésion satisfaite du plus grand nombre d'entre nous.

La crise, vous vous en souvenez, avait éclaté au moment où avait été voté le dernier paragraphe de cet article 9 qui est devenu l'article XII. La délégation française s'était alors abstenue sur le vote de ce paragraphe et elle avait expliqué par la suite son abstention en disant que la crise était dangereuse, qu'elle pourrait compromettre le destin de la convention, qu'il eût été préférable de la prévenir mais que puisque cela n'avait pas été possible, elle devrait être traitée sans délai afin qu'on parvienne à la surmonter². Le représentant de la France ajoutait alors qu'il ferait tous ses efforts pour tenter de concilier les points de vue antagonistes qui avaient été exposés avec force et avec une égale conviction d'un côté par les représentants des Etats-Unis et du Royaume-Uni et de l'autre côté par ceux de la Colombie, du Mexique et du Pérou. Spontanément ces représentants se sont rassemblés avec le représentant de la France et se sont attelés à la rude tâche qui consistait à découvrir un terrain d'entente.

Trois questions nous ont paru nécessaires à élucider et à résoudre.

D'abord l'équivoque qui semblait subsister parmi de nombreuses délégations au sujet de la définition du mot "correspondant" et du statut du correspondant étranger comparé au statut du correspondant national.

Ensuite le dernier paragraphe de l'ancien article 9 (nouvel article XII) au sujet des obligations du correspondant.

Enfin le rejet, à la suite d'un vote qui laissait apparaître une égalité mathématique entre les deux tendances, de toute référence à un droit direct de rectification.

Je dirai tout d'abord quelques mots de la première question.

En relisant soigneusement la convention, on constate qu'aucun privilège n'est accordé au correspondant étranger par rapport au national. Mais on peut croire qu'il en est autrement; on peut même aller jusqu'à dire, à tort certes mais avec une apparence superficielle de raison, que les nationaux employés par les entreprises étrangères auraient pu se réclamer de la protection d'un gouvernement étranger. Nous avons donc jugé utile de clarifier notre pensée et de la préciser pour que ne puisse subsister aucune fausse interprétation. Nous avons dit, dans un texte nouveau (A/C.3/502), que le correspondant national ne

² *Ibid.*, 203ème séance, page 218.

tion exclusively applicable to foreign correspondents only to the extent necessary for the accomplishment of the agency's normal work. Consequently, a national correspondent employed by a foreign agency may not at any time receive better treatment than another national correspondent not working for a foreign agency. It is not the correspondent, however, who may deal with the authorities for the granting or refusal of privileges under the convention, but the agency which employs him. There is in national legislation no privileged class of citizens called correspondents. There is no privileged class of correspondents consisting of foreign correspondents.

We believe therefore that our text meets the very legitimate objections raised.

I shall now pass to other points on which we have reached agreement.

These other points are closely linked. They concern the obligations of correspondents and the right of correction.

Two arguments were put forward. They were not put forward to meet this particular circumstance; they were and are traditional, they are worthy of deep respect and their co-existence shows that among those who love freedom there are divergencies of concepts and beliefs even on fundamental questions. I would say that the existence, in an increasingly mechanized world, of such divergencies, the absence of any *a priori* agreement, the existence of anything which permits free discussion, is one of the attractive features of our life.

One argument ran as follows: "Freedom of the Press cannot imply interference or intervention by the State; hence we cannot agree to the inclusion of any legal obligations on that point in the convention. Furthermore, it must not compel States to modify their domestic legislation so as to create between the State and the Press a bond which we consider unacceptable."

The opposing argument ran as follows: "The convention grants correspondents new rights; it grants them facilities which will be afforded them by States. But what do correspondents give in return to the State which grants them those privileges? If they take advantage of them, would the State be able to proceed against them?"

These two arguments, which I have stated very roughly, were at opposite poles to each other. They appeared irreconcilable. The difficulties were great but we have attempted to solve them.

We believe that we have solved them and our compromise on the new articles IX and X sets forth the basis of the agreement reached.

This compromise solution is very far from perfect. We are well aware of that fact and do not wish to submit it to you as an exceptional document of great clarity and sound constitution. We are aware of its defects but we believe that it has one great merit namely, that it exists.

I shall be asked what has been excluded from the original text. My reply will be that very little has been excluded.

pourrait bénéficier des dispositions de la convention réservées aux correspondants étrangers que dans la mesure seulement où cela serait indispensable à l'entreprise pour que celle-ci accomplisse son travail normal. A aucun moment par conséquent un correspondant national employé dans une entreprise étrangère ne peut recevoir un traitement meilleur qu'un autre correspondant national qui ne travaillerait pas dans une entreprise étrangère. Mais encore ce n'est pas lui qui traite avec les pouvoirs publics de l'octroi ou du refus des bénéfices de la convention, mais c'est l'entreprise qui l'emploie. Il n'y a pas dans la législation nationale une catégorie de citoyens privilégiés qui s'appellent les correspondants. Il n'y a pas, parmi les correspondants, une catégorie privilégiée qui seraient les correspondants étrangers.

Nous croyons donc que notre texte va au-devant des objections très légitimes qui avaient été présentées.

Je passe maintenant aux autres points de notre accord.

Ces autres points sont liés l'un à l'autre. Ils touchent aux obligations des correspondants et au droit de rectification.

Deux thèses étaient en présence. Deux thèses qui n'étaient pas élaborées pour la circonstance, mais qui étaient et qui sont traditionnelles, qui sont profondément respectables et dont la coexistence montre que, dans le camp de la liberté, il existe des divergences de conceptions et de doctrines, même sur les questions fondamentales. Je dois dire que l'existence de telles divergences, l'absence de tout accord *a priori*, tout ce qui permet les libres discussions, sont, dans un monde de plus en plus mécanisé, un des attraits de notre existence.

D'une part on disait: "La liberté de la presse ne peut pas impliquer d'ingérence, d'intervention de l'Etat; aussi ne pouvons-nous accepter que la convention contienne l'indication d'obligations légales à cet égard. Il ne faut pas davantage qu'elle impose aux Etats de modifier leur législation interne pour créer entre l'Etat et la presse un lien que nous jugeons inacceptable."

Mais d'autre part, on disait: "La convention confère aux correspondants des droits nouveaux; elle leur accorde des facilités qui leur seront dispensées par les Etats. En revanche, qu'est-ce que les correspondants concèdent à l'Etat qui leur accorde ces avantages? S'ils devaient en abuser, l'Etat aurait-il contre eux des voies de recours?"

Ces deux thèses que j'exprime très grossièrement étaient à l'opposé l'une de l'autre. Elles paraissaient inconciliables. La difficulté était sérieuse. Nous avons tenté de la résoudre.

Nous croyons l'avoir résolue. Et c'est notre compromis sur les articles nouveaux IX et X qui définit les bases de cet accord.

Ce compromis est bien loin d'être parfait. Nous en sommes tout à fait convaincus et nous ne voulons pas le présenter à vous comme document exceptionnel, éclatant de luminosité et de constitution robuste. Nous en connaissons les défauts; mais il a, selon nous, un grand mérite: il existe.

On me dira: "Qu'est-ce qu'il retire au texte ancien?" Je répondrai: peu de chose.

I shall be asked what has been introduced. I shall answer that something tremendous has been introduced — the proof of the good will of those who wish to reach an agreement.

The supporters of the first argument which I have outlined objected above all to the last paragraph of the former article 9, because it contained a legal and therefore imperative obligation. They did not want the adoption of the convention to result in an obligation upon them to introduce into their legislation a law which was unacceptable to them because they considered that it struck a blow at the freedom of the Press.

They doubtless considered that all the principles set forth were good, sound, valid and acceptable as principles. They also thought that if a correspondent did not respect such moral obligations, he would not be worthy to exercise a profession which involves such heavy responsibilities as does journalism. Hence they were ready to place those principles on record in the convention but not to include them in an article which would have binding force.

After lengthy study, we discovered a solution which is juridically acceptable and which consists in explaining the scope of this article in the article itself. The principle upon which everyone agreed is thus given expression in an article of the convention without, however, appearing in a form giving it a meaning other than that of an imperative moral obligation.

That is our constructive reply to the supporters of the first of the arguments which I have outlined above.

The supporters of the second argument, on the other hand, objected to the absence in the article of any *quid pro quo* for the privileges granted to correspondents.

It was stressed that such a *quid pro quo* would be created by the institution of an international right of correction. That is true, but it is clear that it would exist only on the State level. It would not affect the correspondent. The problem was to find a way to place the correspondent responsible for the reporting or transmission of false or distorted news also under an obligation.

We therefore sought a practical formula establishing the correspondent's responsibility and we have extended that responsibility to a limit which we have not overstepped, namely, the point at which recognition of that responsibility would involve a legal obligation.

It is thus that we have been led to supplement and clarify articles IX and X.

The new wordings we have submitted is entirely and exclusively based on the two considerations which I have attempted to define to you with complete clarity.

I would stress the words "with complete clarity". There is no secret intention and no trap in our wording. It is drawn up in all good faith. It has been subjected for so long and at so many meetings to the critical judgment of all six of us that I believe that you can improve our wording, that you can oppose it, but that you will have difficulty in finding other considerations therein than those which I have just discussed.

On me dira : "Qu'est-ce qu'il apporte?" Je répondrai : une chose immense, la preuve de la bonne volonté des hommes désireux d'aboutir à un accord.

Qu'est-ce qui heurtait dans le texte les partisans de la première thèse que j'ai exposée? Ce qui les heurtait avant tout, c'était le dernier paragraphe de l'ancien article 9 parce qu'il contenait une obligation légale donc impérative. Ils ne voulaient pas que la conséquence du vote de la convention fût l'obligation dans laquelle ils se seraient trouvés d'introduire dans leur législation une loi dont ils ne voulaient pas parce qu'ils la trouvaient attentatoire à la liberté de la presse.

Sans doute considéraient-ils que tous les principes énoncés étaient bons, sains, valables, acceptables comme principes. Ils considéraient également que s'il y avait un correspondant qui ne respectait pas de telles obligations morales, il ne serait pas digne d'exercer une profession qui confère une aussi lourde responsabilité que celle de journaliste. Ils étaient donc tout disposés à consigner ces principes, à les enregistrer dans la convention, mais à ne pas les intégrer dans un article qui aurait une valeur obligatoire.

Après bien des recherches, nous avons découvert une solution qui est acceptable juridiquement et qui consiste à expliquer dans le corps même de l'article la portée de cet article. Le principe sur lequel tout le monde était d'accord reçoit donc la consécration d'un article de la convention, sans revêtir une forme qui lui donne un sens différent de celui d'une impérative obligation morale.

Voilà notre réponse positive à ceux qui soutenaient la première des thèses que j'ai indiquées tout à l'heure.

Qu'est-ce qui, par ailleurs, heurtait les partisans de la seconde thèse? C'était l'absence de toute contrepartie aux avantages accordés aux correspondants.

On a fait valoir que cette contrepartie existait par la création du droit international de rectification. Oui, mais elle existe évidemment seulement au niveau des Etats. Elle ne touche pas le correspondant. Comment engager également le correspondant qui porte la responsabilité de la rédaction ou de la transmission de l'information fautive ou déformée?

Nous avons donc cherché une formule pratique qui établisse la responsabilité du correspondant et nous l'avons étendue jusqu'à une limite que nous n'avons pas franchie: celle où la reconnaissance de cette responsabilité imposerait une obligation légale.

Et c'est ainsi que nous avons été amenés à compléter l'article IX et l'article X, à les préciser.

Les textes nouveaux que nous présentons sont entièrement et exclusivement animés de la double préoccupation que j'ai tenté de définir devant vous en toute clarté.

J'insiste sur les mots "en toute clarté". Il n'y a dans nos textes aucune intention secrète, aucun piège. C'est une œuvre de bonne foi. Elle a pendant tant de jours, pendant tant de séances, traversé les six laminoirs que constituaient nos six sens critiques alertés que je crois que vous pouvez les améliorer, que vous pouvez les combattre, mais que vous pourrez difficilement y découvrir d'autres choses que celles que je viens d'analyser devant vous.

I would repeat that it is a compromise. It does not give entire satisfaction to any of us, but it is acceptable and has been accepted by each one of us. None of us attempted to impose his views but each of us wished that should they be taken into account in so far as they did not run counter to the views of the others. As I said yesterday, evidence of unceasing good will and good faith has been shown at this table every day and frequently several times a day.

Our text is not a highest common factor. If I may venture to use the expression, I would say that it is the highest common unifier that we have been able to devise.

In conclusion, may I say that in exposing this document to the running fire of your criticism, I firmly hope you will agree to adopt it.

It is not the work of one delegation. It is not the French delegation which is proposing it. It is the joint work of six delegations which came together fortuitously. I have the honor, Mr. Chairman, to submit to you the results of that work; I am convinced that it will clarify and facilitate our discussions and our voting and that from our work there will emerge, for submission to the General Assembly, a more balanced and matured document, in greater conformity with the two allied principles of freedom and responsibility.

Je le répète, c'est un compromis. Il ne donne entièrement satisfaction à aucun d'entre nous. Mais il est acceptable et il a été accepté par chacun d'entre nous. Aucun n'a essayé d'imposer ses vues; mais chacun a voulu qu'on en tienne compte dans toute la mesure où elles n'empiétaient pas sur les vues des autres. Comme je l'ai dit hier, il y a eu chaque jour et souvent plusieurs fois par jour, autour de notre table, des témoignages sans cesse renouvelés de bonne volonté et de bonne foi.

Notre texte n'est pas un plus grand commun diviseur. Si vous me permettez l'expression, je dirai qu'il est "le plus grand commun unificateur" que nous ayons pu imaginer.

Puis-je dire, en terminant, qu'au moment où je livre ce document au feu roulant de vos critiques, j'ai le ferme espoir que vous accepterez de le voter.

Ce n'est pas l'œuvre d'une délégation. Ce n'est pas la délégation française qui le propose. C'est une œuvre commune de six délégations que le hasard des circonstances a réunies. Cette œuvre, j'ai l'honneur de la présenter devant vous, Monsieur le Président, avec la conviction qu'elle éclaircira et facilitera nos débats et nos votes et que sortira de nos travaux, pour être présenté à l'Assemblée générale, un document plus équilibré, plus mûri et plus conforme aux deux principes associés de la liberté et de la responsabilité.

DOCUMENT A/C.3/511

Agenda item 5 (26)

United States of America: draft resolution on the resolutions contained in the Final Act of the United Nations Conference on Freedom of Information (E/CONF.6/79)

[Original text: English]
[9 May 1949]

The General Assembly,

Considering that it lies within the competence of the Economic and Social Council to implement certain resolutions adopted by the United Nations Conference on Freedom of Information;

Considering further that some of the resolutions adopted by the Conference have been incorporated in substance in the draft convention on the international transmission of news and the right of correction, while others require no further action;

Decides that resolutions 2, 3, 6, 11, 14, 23, 24, 26, 30 to 34, 36, 37 and 40 be referred to the Economic and Social Council for appropriate action at the Council's discretion; and

Takes note of resolutions 1, 4, 5, 7, 8, 10, 12, 13, 15 to 22, 25, 27 to 29, 35 and 38.

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Etats-Unis d'Amérique: projet de résolution relatif aux résolutions figurant dans l'Acte final de la Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information (E/CONF.6/79)

[Texte original en anglais]
[9 mai 1949]

L'Assemblée générale,

Considérant qu'il est de la compétence du Conseil économique et social de mettre en œuvre certaines des résolutions adoptées par la Conférence des Nations Unies sur la liberté de l'information,

Considérant en outre que les dispositions visées dans certaines des résolutions adoptées par la Conférence ont trouvé place dans le projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification, et que certaines autres n'appellent pas de nouvelles mesures,

Décide de renvoyer les résolutions 2, 3, 6, 11, 14, 23, 24, 26, 30 à 34, 36, 37 et 40 au Conseil économique et social pour qu'il prenne les mesures qu'il jugera utiles; et

Prend acte des résolutions 1, 4, 5, 7, 8, 10, 12, 13, 15 à 22, 25, 27 à 29, 35 et 38.

DOCUMENT A/C.3/512

Agenda item 5 (26)

Lebanon and United States of America: joint amendment to article VI of the draft convention on the international transmission of news and the right of correction (A/C.3/496)

[*Original text: English, French*]
[10 May 1949]

Amend the article to read as follows:

“Correspondents and information agencies of a Contracting State operating in the territories of other Contracting States, or in those non-metropolitan territories to which the Convention applies, shall have access to all facilities in such territories generally and publicly used for the international transmission of news material and shall be accorded the right to transmit news material from each such territory on the same basis and at the same rates applicable to all such users of such facilities for similar purposes.”

Point 5 (26) de l'ordre du jour

Etats-Unis d'Amérique et Liban: amendement conjoint à l'article VI du projet de convention relatif à la transmission internationale des informations et au droit de rectification (A/C.3/496)

[*Texte original en anglais et en français*]
[10 mai 1949]

Modifier cet article comme suit:

“Les correspondants et les entreprises d'information d'un État contractant exerçant leur activité sur le territoire d'un autre État contractant ou sur un territoire non métropolitain auquel cette Convention s'applique, auront accès, dans ce territoire, à tous les moyens de transmission utilisés généralement par le public pour la transmission à l'étranger de documents d'information. Ils seront autorisés à effectuer leurs transmissions de l'un quelconque de ces territoires dans les mêmes conditions et aux mêmes tarifs que ceux qui sont appliqués aux autres usagers de ces moyens de transmission pour une utilisation à des fins analogues.”

DOCUMENT A/C.3/516

Agenda item 2 (11)

France: amendment to the draft resolution submitted by Lebanon (A/C.3/408/Rev.1)

[*Original text: French*]
[12 May 1949]

Replace the fourth paragraph of the draft resolution by the following:

“*Invites* the Economic and Social Council to consider, on the basis of a report by its Social Commission, and after consultation with the specialized agencies and the non-governmental organizations concerned, the possibility of drafting a general report on the world social and cultural situation.”

Point 2 (11) de l'ordre du jour

France: amendement au projet de résolution du Liban (A/C.3/408/Rev.1)

[*Texte original en français*]
[12 mai 1949]

Remplacer le quatrième paragraphe du projet de résolution par le texte suivant:

“*Invite* le Conseil économique et social à examiner, sur rapport de sa Commission sociale, et après consultation des institutions spécialisées et des organisations non gouvernementales intéressées, la possibilité de l'établissement d'un rapport d'ensemble sur la situation sociale et culturelle dans le monde.”